

# الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية

أحمد فؤاد

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

המטמון

כללי דקדוק השפה העברית

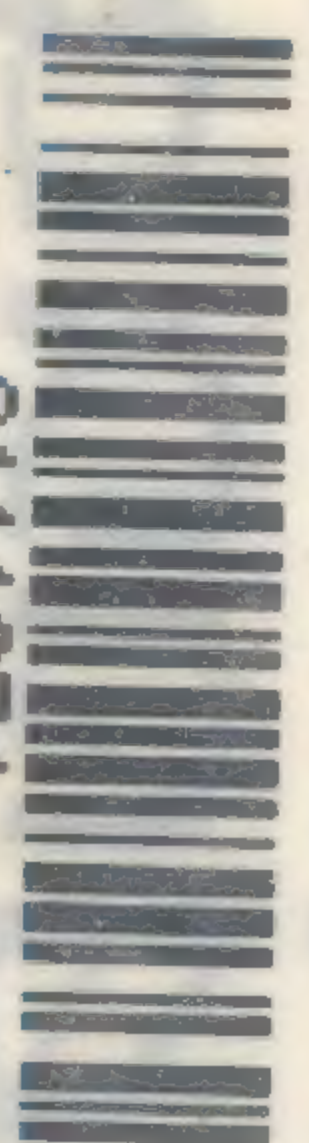
LEARN  
HEBREW

للنشر والإعلام



مركز الرؤية

0111974



Bibliotheca Alexandrina





## مركز الراية للنشر والإعلام

● مركز الراية هو دار نشر حرة  
مستقلة تتبنى قضايا جادة  
وهادفة .

● وقد تم تأسيس هذا المركز من  
وحي احساسنا بدور الكلمة  
المطبوعة في التعبير عن قضايانا  
المصرية . وكشف أوجه  
القصور . وتصحيح الأوضاع  
المقلوبة . او المفاهيم الخاطئة .  
وإثراء حياتنا الفكرية والثقافية .

● ورغم أن المركز لا يزال في  
بداياته الأولى إلا أن حسن  
استقبال القارئ العربي من  
المحيط إلى الخليج لمطبوعاتنا  
جعلنا ندرك حجم المسئولية  
الملقاة على عاتقنا . ونحاول قدر  
جهدنا تقديم كنز جديد وجسار  
وهادف .

الناشر

محمد قري





مركز الـراية للنشر والإعلام

# الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية

**أحمد فؤاد**

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

الكنز	اسم الكتاب
فى قواعد اللغة العبرية	
أحمد فؤاد	المؤلف
مدرس اللغة العبرية بالكليات العسكرية	
مركز الراية للنشر والاعلام	الناشر
الأولى سنة ٢٠٠٠	الطبعة

كافة حقوق الطبع والنشر والتوزيع هى ملك لمركز الراية للنشر والاعلام  
لا يجوز اقتباسها أو نقلها بأى صورة من الصور . إلا بإذن كتابى من الناشر

رقم الإيداع

٩٩/١٠٢٨١

"من تعلم لغة قوم أمس مكرهم" صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم

### تقديم

اللغة كائن حي ينمو ويلد ويموت ومستلزمات العصر والتقادم ،  
والصراع مع اللغات الأخرى يجعل مفردات وتراكيب لغوية تندثر وتحل  
محلها أخرى ، ومن هنا تنبع أهمية دراسة اللغة العبرية الحديثة من خلال  
جهد بدأ بالشروع في تحقيق عصري لأحد المراجع الرائدة (هو في  
الأغلب المرجع الأول من نوعه فقد صدر عام ١٩٢٦) .

وهو المرجع الذي أعترف الحاخام الأكبر للطائفة اليهودية في مصر  
"حاييم ناحوم أفندي" بأنه " أول سفر ظهر من نوعه (...) يؤدي  
النتيجة المطلوبة من غير عناء لمن يريد تعلم اللغة العبرية على القواعد  
الأصلية من أبناء العرب".

يحتاج التحقيق لجهد جهيد ما كنت لأتصدى له إلا بعد أن رأيت  
الأستاذ "أحمد فكري" يتصدى لجهد أكبر- أيماناً منه برسالته التنويرية -  
بحصوله على المرجع النادر ثم تبنيه لعودته في ثوب عصري للقارئ العربي  
واضعا شعار تواصل الأجيال موضع التنفيذ في خدمة العلم .



ولذا عندما خيرت بين تأليف كتاب عن اللغة العبرية وقواعدها وبين التحقيق والمراجعة اخترت خوض الطريق الأصعب بعد أن بهرني الكتاب النادر ورأيت أن الفائدة العلمية ستكون أشمل وأكبر لو تم تقديمه في ثوب عصري. و تعاملت مع الموضوع بشكل أكاديمي بالمعنى الإيجابي للكلمة فقامت بالتصويب والحذف والإضافة في عشرات المواضع بهدف التدقيق ومواكبة تطور اللغة وكذلك التبسيط .

نتيجة الجهد الذي قمت به تمثل في مفاجأة سارة حيث خرج للنور كتاب عصري وشامل استعنت فيه في بعض المواضع بكتاب الكثر للرائد في مجاله "محمد بك بدر" الذي يستحق كل الإشادة .بالإضافة لكتاب قواعد اللغة العبرية للأستاذ الدكتور "رشاد الشامي" رئيس قسم اللغة العبرية بجامعة عين شمس وكتاب أستاذ العبرية لليهودي المصري "مراد فرج" المحامي وعدد من القواميس الحديثة أهمها قاموس "أيفن شوشان".

**أحمد فؤاد**



## تمهيد:

اللغة هي "الفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم" والكلمة أصلها لغوت أي تكلمت وقد اختلف العلماء حول أصل اللغة وفيما إذا كانت إلهاما من الله أو اصطلاح البشر. فقال أفلاطون إنها وحي وتوقيف من الله في الوضع . وأيده في ذلك ابن فارس والأشعري . بينما يقول فريق آخر من العلماء أن اللغة اصطلاح وتلقين يأخذه الناس بعضهم عن بعض ومن أنصار هذا المذهب ديودورس وشيشرون وأبي العلي الفارسي وتلميذه ابن جني وطائفة من المعتزلة.

تنتمي اللغة العبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي عرفت بهذا الاسم عام ١٧٨١ من خلال العالم الألماني شلستر الذي أخذ هذا الاسم من سام ابن نوح. واللغات السامية المستخدمة حاليا هي العربية والعبرية والحبشية والسريانية (لغة الكنيسة وبعض القرى في العراق وسوريا)، واللغات السامية متقاربة من بعضها البعض خاصة في تصاريف الأفعال والضمائر وأسماء أعضاء جسم الإنسان والأقارب .



## نشأة اللغة العبرية

لم تذكر (بالنص) في الكتب المقدسة ، وهو ما يدل على ان هذه التسمية كانت من عمل غير العبريين . قالوا وإنما ذكرت في سفر إشعيا من التوراة ص ١٩ - بلغة كنعان - مسماة باسم كنعان حفيد نوح عليها السلام . ثم أطلقوا عليها اسم اليهودية جاء ذلك في سفر الملوك الثاني ص ١٨ - انظر إشعيا ص ٣٦ على أننا وجدنا في سفر نحemia هذا الاسم (يهودي) ولكنه لم يرد له ذكر إلا بعد هجرة العشرة الأسباط - هنالك كان هذا النعت يطلق على اللغة والأمة أيضاً .

والفرق كبير بين - لفظي - عبري - وإسرائيلي - لأن عبري إنما كان ينعت به الشعب قبل ظهور الأسباط وفي الأيام الخالية ، أما من بعد ذلك فقد اعتزوا بهذه التسمية ، وأصبحوا يفخرون بالاسرائيلية . على أننا لا نجد من بين المؤرخين اليونانيين والرومان - مثل پوزينيوس وطصطيوس وحتى المؤرخ الاسرائيلي الشهير يوسفوس - من ذكر اليهود أو سماهم بالاسرائيلية - وإنما كلهم يجمعون على تسميتهم (بالعبريين) ومعنى هذا اللفظ مأخوذ من عبر النهر كما أسلفنا - أي « نهر الفرات » .



ثم إنهم أضافوا ياء النسبة على ( عبر ) فأصبح ( عبرياً ) وأول من سمي بهذا الاسم عشيرة سيدنا إبراهيم عليه السلام التي جاءت من شرق الفرات الى أرض كنعان

راجع تسكوين ص ١٢ ع ١٣ ، على أن بعض مؤرخي اليهود ينسبون هذا إلى عابر الجد السادس لابراهيم .

ولقد كانت تسمى عند نقلها إلى البابلية . باللغة المقدسة - تمييزاً لها على غيرها من دارج اللغات

والتاريخ يجهل نشأة اللغة العبرية من عهدها الأول ، وإنما غاية ما يعرفه ، أنها وليدة أرض كنعان ، - وأنها كانت تجري على السنة قبائل الكنعانيين والفينيقيين - سكان فلسطين ، قبل أن يسكن أبناء إبراهيم تلك البلاد .

ولقد زارت مصر مع أبناء يعقوب حفيد إبراهيم وعادت معهم إلى موطنها الأول - أرض كنعان .

وكنعان اسم يقع ويشمل - كل عشائر الكنعانيين ، سكان فلسطين وما تاخمها من بلاد سوريا - ذلك الجزء الذي يقع على سكانه نعت الفينيقيين - وقد وجدت عملة من آثارهم تشهد بذلك ، وتبرز هذا الرأي .



## تطور اللغة العبرية

أما تاريخ اللغة العبرية فقسمان :

- (١) العصر الذهبي - ويتديء من أول نشأة اللغة إلى هجرة بابل
- (٢) العصر الفضي ويتديء من هجرة بابل إلى ما بعد هذا

العهد بسنتين

ويشمل العصر الذهبي عهد كتابة الأسفار المقدسة : وهاك هي :  
التوراة - : سفر التكوين والخروج واللاويين والعدد والتثنية .  
ثم سفر يشوع والقضاة وراعوث وصدوئيل الأول والثاني ، وسفر  
الملوك الأول والثاني . ومزامير داود وأسفار الأنبياء : يوشيا  
وعاموس وهوشع وإشعيا وميخا وصفنيا وحبقوق وناحوم وعوبديا  
وأرميا وحزقيال

وأنت لا تجد ثمة فارقة بين أساليب هذا العهد مهما حاولت أن  
تتبين خلافاً بين لهجة ولهجة ، وهو ما يدل على أن هذه الأساليب كلها  
ترجع إلى عهد واحد .

والعصر الفضي : ويتديء من الهجرة إلى عهد المكابيين أي إلى

سنة ١٦٠ ق م .



## استعمال اللغة الآرامية

وإنما جرت اللغة الآرامية مع لهجة اليهود في أرض بابل ، ولا كتبها السننهم ، لسهولة وتساهل لهجتها بلهجة اللغة العبرية ، ولهذا نجد أنها بقيت تجري بها السننهم ، حتى بعد عودتهم إلى الأرض المقدسة ، وحتى نجد أيضاً أنها حلت محل العبرية بعد تنازع البقاء الذي وقع بين اللغتين .  
راجع نحμία ص ٨ ع ٨

وأنت تجد أثر اللغة الآرامية ظاهراً في أسفار عزرا ونحميا واستر وأسفار الأنبياء ، يونا وحجتي وذكريا وملاخي ودانيال . وفي غير ذلك مثل سفر الجامعة وبعض المزامير التي أضيفت إلى مزامير داود . على حين أنك تجد أيضاً في بعض الأسفار قطعاً تشبه لهجة العصر الذهبي ، مع أنها ليست منه . راجع مزامير « م ١٢٠ و م ١٣٧ و م ١٣٩ » فأنك تجد لهجة عالية متينة على تأخر عهد هذه الأسفار

ولا تحسب أن الكتاب المقدس قد جمع كل ما كان يستعمل من اللغة العبرية في ذلك العهد ، فإن كثيراً من الأفعال وكثيراً من الألفاظ التي كانت تستعمل في ذلك العهد لم يذكرها الكتاب المقدس .



## قواعد اللغة العبرية وتنظيمها

انتهى عهد كتابة الكتب المقدسة ، وجاء عهد المفسرين الذين عالجوا تفسير وتبيين ما حوته هذه الأسفار مما استغلق فهمه على الكافة من الناس . ثم هم أخذوا من بعد ذلك في ترجمتها إلى اللغات الحية المعروفة في البلاد التي هاجر إليها اليهود .

وأقدم الترجمات - الترجمة الاسكندرونية التي بدأت في عهد تلمي فيلدفوس للخمسة الأسفار الأولى وتمت في ما بعد ذلك - وهذه الترجمة - هي الترجمة اليونانية المعروفة بالترجمة السبعينية .

ثم ترجمت إلى اللغة الأرامية . ثم ظهرت طائفة من علماء اليهود فوضعت الشكل - كالفتحة والكسرة الخ .

ولما كان القرن العاشر - بدأ اليهود في وضع قواعد للغة العبرية محاكاة لما كان من شأن العرب في وضع قواعد العربية . وأول من ألف كتاباً في هذا الباب «الراب سعاديا جاون» الذي مات سنة ٩٤٢ م . ولقد سمي كتابه الأول ( إجارون ) أي المجموعة - ثم وضع كتاب اللغة العبرية وكتاب الفصاحة ، ثم الراب أدونيم بن تميم البابلي - ألف كتاباً جمع فيه بين العربي والعبري . والراب يهوذا بن قريش وقد ألف كتاب النسب وسماه «الأب والأم» . والراب مناحم بن سروق الأندلسي - ألف كراسة في قواعد العبرية . والراب أدونيم اللاوي بن لبرط المغربي من مدينة فاس والراب يهوذا حيوج المشهور عند العرب بأبي ذكريا يحيى - والراب يونا بن



جناح القرطبي المعروف بأبي الوليد . والراب هاي جاءون . والراب شلومو  
ابن جبيرول . والراب سموئيل الأمير القرطبي . والراب موسى الكوهين  
الأنديسي القرطبي . والراب داوود هاجر القاضي . والراب إسحق بن  
يسوس . والراب ليثي المعروف بابن التبان الأنديسي . والراب إبراهيم بن  
عزرا وعائلة القمحي ، ثم ظهر في القرن التاسع الأستاذ العلامة سموئيل  
داقيد لوصاطو ، ثم جاء من بعده هؤلاء مؤلفون كثيرون مثل م . ا . قابزون  
و ش . ش . قنطور وفيتش . وپنس الخ . . . .



## التوراة واللغة العبرية

كتبت التوراة باللغة العبرية ، ما عدا بعض كلمات وقطع  
كتبت باللغة الآرامية ، منها : -

- (١) في سفر التكوين الأصحاح ٣١ : ٤٧
- (٢) سفر أرميا ص ١٠ : ١١
- (٣) بعض آيات من سفر عزرا من الأصحاح الرابع إلى  
الأصحاح السادس
- (٤) بعض أصحاحات من سفر دانيال ، من الأصحاح الثاني إلى  
الأصحاح السادس .

ونحن إذا قلنا إن القرآن الشريف أفصح ما في العربية -  
فإن التوراة أيضاً أفصح ما كتب باللغة العبرية - ولقد كانت تكتب  
لأول عهدها ، مهملة الشكل ، وبحروف تشبه الحروف الفينيقية . ثم لما  
أطلق كورش ملك الفرس سراح الاسرائيليين ، وهجروا بلاد بابل ،  
كانت لغتهم الأصلية قد طاف عليها طائف النسيان ، فنسوا لغتهم هذه  
وجرت على ألسنتهم اللغة الآرامية ، فشاعت اللغة الآرامية وذاعت هذه  
عند الكافة . على أن الكتابات والرسائل ، كانت تدون بالعبري ،  
أما الخاصة والعامة والعلماء والفهاء ، فكانوا يتكلمون ويتخاطبون بالعبري أيضاً  
وبقوا محافظين على لغتهم يحبون بها تاريخهم وهذه هي الدرجة الثانية  
من درجات اللغة العبرية ، ويبتديء عصرها من عهد الاسكندر ذي



القرنين إلى القرن الخامس بعد الميلاد . ولقد سميت لغة العلم والعلماء ،  
واللغة المقدسة ، وقد تغلغل فيها من غريب اللغات وناقر الألفاظ شيء  
غير قليل ، فصارت مقسمة هكذا

(١) كلمات عبرية أصلية مأخوذة من الآرامية

(٢) كلمات مأخوذة من اليوناني واللاتيني .

أما لغة الدرجة الثالثة فتبتدي من نحو ٥٠٠ سنة إلى الآن ، إذ كانت  
اليهود تكتب كتبهم في أنحاء العالم باللغة العبرية ، ولكنها صارت لغة  
تكلف وصناعة ، لا حياة فيها ولا بر ، لكثرة ما اتت بها من التقليد والمحاكاة  
وهناك فريق من كتاب اليهود ، جنح إلى تقليد العربية والتشبه بها ،  
ومنهم من حاكى غيرها من اللغات وفسد الأمر كله ، ومنهم أيضاً من  
قلد لغة الدرجة الثانية ، وأضاف إليها بعض كلمات وأوزان آرامية . وبعد  
ما بادت معرفة اللغة الفصحى ، صار اليهود يكتبون اللغات الغريبة ،  
بمحروف عبرية ، وهناك كتب عربية وإسبانية وألمانية مكتوبة بالخط  
العبري ، وقد كتبها السامريون باللغة العبرية بعد أن عفت آثار اللغة  
الآرامية .

وهذه أسماء بعض الأنبياء باللغة العربية والعبرية لتبين معانيها والغرض المقصود من هذه التسمية

آدم	من آداماه . أرض لأنه مأخوذ من الأرض
حواء	حقة . أم كل حي
نوح	نوح . الراحة . سماه أبوه بذلك لأنه قال إنه سيريحنا من تعبنا
ابراهيم	أبرهام . أبرام . سام ابراهيم بركة الله فزاد عليه الهاء وهذا الحرف يدل على كلمة هامون أي جمهور ومعناه أب الجمهور
ساره	سره . السيدة
إسحق	يصحcq . من يضحك . . . . . فضحك فبشرناها بإسحق ومن وراء إسحق يعقوب
يعقوب	يَعْقُوب . جاء عقب أخيه اذ وجدوا يده ماسكة بعقب أخيه
يوسف	يعني يزيد . تضرعت أمه إلى ربها أن يزيد لها ولداً
موسى	موشه . مسحوب منتوع من الماء
هارون	أهْرُن . قيل إن الهاء زائدة وكثيراً ما توجد . وأرون يعني أغنى
يشوع	يهوشوع . فرج الله
صموئيل	شيموئيل . اسم الله
داود	دقيد . المحبوب - العزيز - من أعماله المزامير . . . . .
سليمان	شلومو . سلامه وله سفر الأمثال والجامعة ونشيد الأنشاد



إلياس	إلياهو . الخضر . ربي هو الله
إشعيا	إشعياه . يفرج الله
أرميا	أرمياه . يرفع الله
حزقيال	حزقيال . يقوي الله
عزرا	عزرا . أعانة
نحميا	نحمياه . يعزي الله
إستر	ابنة عم مردخاي ( مردخي ) . ومعناها المسك الزكي الطاهر

## الإنجيل

ولقد كتب الإنجيل باللغة اليونانية ولكن وجدت فيه كلمات آرامية مكتوبة بحروف يونانية ، كما ظهر أن بعض الإنجيل كتب بالأرامي أولاً ، ثم نقل من الأرامية إلى اليونانية . هذا ما كان من شأن الأناجيل الاربعة : متى . ومرقس . ولوقا . ويوحنا .

أما أسفار بولس الرسول ، فقد كتبت باليونانية ، وقد ترجمت أسفار العهد الجديد إلى السرياني ، فأخذ هذه الترجمة نصارى فلسطين وسوريا ، واستعملوها في كنائسهم ، بعد أن تشتت المسيحيون الشرقيون هنا وهناك في أنحاء العالم ، وبعد أن وقع الخلف بينهم في الاعتقاد بطبيعة السيد المسيح عليه السلام ، فقالت طائفة منهم إن طبيعة المسيح واحدة ، وقالت جماعة إنه من ناسوت ولاهوت ، أي من طبيعتين ، فانقسموا إلى نصارى ويعقوبيين وملكيين . وكان أهل فلسطين ملكيين فترجموا الأناجيل والتوراة ترجمة جديدة ، من الأصل اليوناني وأدخلوا عليها لهجتهم . يئس منهم حافظوا فيها على الأصل محافظة شديدة ، فترجموها ترجمة حرفية . وكانوا لا يراعون فيها المعاني ولا ترتيب الكلمات بحسب قواعد اللغة الأرامية . ولما أن فتح العرب بلاد فلسطين أخذ ظل هذه اللغة يتقلص وأذنت شمسها بالمغيب سريعاً .

على حين أن اليهود في عهد السيد المسيح كانوا قد هجروا لغتهم العبرية ، فطاف عليها طائف النسيان وكانت بدداً ، وكان مثلها كمثل الخلاسي المولود من أبوين متباينين شكلاً ولوناً . والمعروف أن هذا العصر أظلمته لغات ثلاث



(١) العبرية عند علماء اليهود واحبارهم

(٢) الآرامية عند الكافة من الناس

(٣) واليونانية عند الحكام بدليل ماسطره ييلاطس البُنْطِي حاكم

ذلك الجليل فوق الصليب الذي صلب عليه « شبيه » السيد المسيح فقد سطر هذه العبارة على الصليب تشهيراً واستهزاءً « هذا ملك اليهود » . والمعروف أن هذه العبارة سطرت فوق الصليب باللغات الثلاث المعروفة في ذلك العصر . العبرية ، والآرامية ، واليونانية .

أما السيد المسيح عليه السلام ، فكان يخاطب الناس على قدر عقولهم لأنه كان يخاطب العامة بالآرامية ، على أنه كان يعرف العبرية ، بدليل ما ورد في الإنجيل من أنه كان يقرأ الكتب العبرية في المجمع . جاء في الأصحاح الرابع من إنجيل لوقا من العدد ١٦ إلى العدد ٢٣ مانصه . « وجاء إلى الناصرة حيث كان قد تربى ودخل المجمع حسب عادته يوم السبت ، وقام ليقرأ - فدفع إليه سفر إشعيا النبي ، ولما فتح السفر وجد الموضع الذي كان مكتوباً فيه . روح الرب عليّ لأنه مسحني لأبشر المساكين ، وأرسلني لأشفي المنكسري القلوب ، لأنادي بالمأسورين بالاطلاق ، وللعمي بالبصر ، وأرسل المنسحقين في الحرية ، وأكرز بسنة الرب المقبولة . ثم طوى السفر وسامه إلى الخادم ، وجلس وجميع الذين في المجمع كانت عيونهم شاخصة إليه فابتدأ يقول لهم : إنه اليوم قد تم هذا المكتوب في مسامعكم . وكان الجميع يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة الخارجة من فمه ، ويقولون : أليس هذا ابن يوسف ؟ من أين له أن يقرأ الكتب » أما الغرض من قراءة الكتب فقراءتها باللغة العبرية

## اللغة العربية واللغة العبرية

الرأي عند المحققين من أصحاب علم اللغات السامية، أن نصف اللغة العبرية أقدم من العربية والنصف الآخر أحدث منها . أما النصف الذي هو أقدم فهو الخاص بترتيب الجمل . وأما الحديث ، فهو ما يختص بالكلمات والأوزان . وقد كانت العربية أسرع وأنشط في التطور من العبرية ، وأقدر على التعبير ، وأداء صيغ التفكير ، فأوزان الأفعال والأسماء العربية أصح وأمتن منها في العبرية . وكثيراً ما يشبه العبري اللغة العربية العامة . خذ مثلاً كلمة ( عين ) فأنت تجد لها في العبرية على ونيرة واحدة . « عاين » أما في العربية فعينٌ وعينا وعين . وجمع المذكر السالم يجمع في العبري غالباً بـ ( يم ) بخلاف العربي فإنه يجمع بالواو والنون والياء والنون . أما الثروة اللغوية فإن العربية تفضل غيرها من اللغات السامية غنى واتساعاً وطلاوة وحلاوة . وهذا ما يفضي إلى إشكال القائم بين اليهود والمسلمين ، فإن العرب يقولون : إن لغتهم أقدم اللغات ، وإن آدم كان يتكلم العربية ، وكذلك اليهود يزعمون هم أيضاً هذا الزعم ، والتحقيق العلمي له الولاية والأمر .



## اليهود في أرض مصر

الكبش بين اليهود والمصريين

صور من اللغة العبرية على البردي

والتاريخ يحدثنا حديث الصدق والامانة ، فيظهرنا على ما كان من العراك بين اليهود والمصريين ، وما هو من أثر اللغة العبرية من سنة ٤٠٨ قبل الميلاد - فيقول إن اليهود هبطوا أرض مصر فاتخذوا التجارة سبيلا للارتزاق والعيش ، ودخل بعضهم في عداد الجند هنالك في إسوان ، بعد أن فتح الفرس أرض مصر وحكموها ، وبنوا قلعة حربية في جزيرة إسوان - فكثرت عدد اليهود قرب أسوان .

وكان واجبا عليهم أن يشيدوا لهم معبدا يقضون فيه مناسكهم ، ويولون وجوههم شطره لاقامة شعائرهم الدينية ، وإحياء فروضهم وتقديم قربانهم . ولقد تم لهم ذلك فبنوا معبدا جعلوا يقضون فيه فروضهم الدينية ، وكان من هذه الفروض أن يقدموا الذبائح يضحونها على مذبح في المعبد الذي شيدوه ، ويحرقون هذه الذبائح ، يقدمونها قربانا للرب تقربا وذلي .

والمعروف أن أفضل وأولى الذبائح أن تقدم قربانا للرب - الكبش . حسبك مصداقا لذلك ما جاءتنا به الكتب المنزلة عن كبش النبي إبراهيم عليه السلام الذي فدى به ابنه إسماعيل عليه السلام .

واختلف الناس في ذلك . أما المسلمون فهذه عقيدتهم ، وأما اليهود والنصارى فيعتقدون غير ذلك ، ويقولون إن الرب إنما أراد أن يجرب إبراهيم فأمره بذبح ابنه الأصغر اسحق ، فلما أن صدع بأمر ربه -

جاءه الملاك وأمسك بيده ثم قدم له الكبش ليفدي ابنه اسحق - هذه رواية التوراة كما جاء في الأصحاح الثاني والعشرين من سفر التكوين والمعروف أن المصريين كانوا يرفعون الكبش إلى مكانة التقديس - هنالك كان النزاع قائماً ودائماً ، والشجار عاماً وشاملاً ، والخلف خطيراً ومستحقاً ، بين هؤلاء وهؤلاء فتمكن كهنة المصريين من الاتفاق مع عامل الفرس إذ ذاك على تخريب معبد اليهود ونقض بنائه حجراً من على حجر . فظاهر العامل الفارسي كهنة المصريين على اليهود - واستظهروا به ونكّلوا بأعداء معبودهم . وكان أن بعث العامل هذا بكتاب إلى قائد قلعة إسوان ابنه - يأمر فيه بهدم معبد اليهود ، فصدع بأمر والده وأمر جنوده فأعملوا بمعاولهم في بناء المعبد حتى هدموه وتركوه خراباً ياباً . أما اليهود فاعتصموا بفجوة الاستكانة ، وتواصوا بالصبر ، وعمدوا إلى الاستظهار بكل من تربطهم وإياه من رابطة ، أو يمت إليهم بمعرفة ، أو يتوسمون فيه نفعا لهم ، فكتبوا إلى عامل الفرس في القدس يستصرخونه ، وكتبوا إلى كهنة اليهود هناك يشنونهم آلامهم ، ويصفون حالهم من بعد زوال رمز عظمتهم الدينية ، وهيكل التقديس . وعبثاً كان ذلك على أنهم من بعد ذلك ، عاودوا الكتابة كرة أخرى ، فبعثوا بكتاب آخر إلى عامل الفرس في فلسطين ، فكان حظه كحظ سابقه الأول ، وكان نصيبه الإهمال والإغفال .

أما هذا الكتاب فذو أهمية تاريخية لغوية - إذ وجدت منه صورتان - من نحو عشرين سنة في جزيرة إسوان - مخطوطتان على البردي ، وهما من أجل وأهم ما وجد من هذا النوع حتى الآن .



## أصل التسمية

أول من سمي عبرياً هو سيدنا إبراهيم الخليل عليه السلام لأنه عبر  
نهر الفرات ونزل بأرض كنعان ( فلسطين ) فسماه أهل تلك الجهة  
العبري<sup>(١)</sup> وهناك قول إن جد إبراهيم السادس يدعى אַבְרָם (عبر)   
فسميت ذريته بالعبريين

واللغة العبرية إحدى اللغات السامية . وسميت سامية نسبة إلى  
שָׁם ( شَم ) وهو سام بن نوح وكانت اللغات السامية في ذلك الوقت  
لغات أهالي فلسطين وفينيقيا وسورية وبين النهرين وأرض بابل وجزيرة  
العرب أعني المنطقة الواقعة على شواطئ البحر الأبيض المتوسط الشرقية  
حتى نهر الدجلة والواقعة من جبال أرمينيا حتى القسم القبلي من جزيرة العرب

---

(١) تكوين ص ١٤ ع ١٣ « وجاء الناجي وأخبر إبراهيم العبري »

וַיְבֹרֶךְ אֱלֹהִים וַיֹּגֵד לְאַבְרָם בְּעֵבְרִי

## تقسيم اللغات السامية

تقسم اللغات السامية إلى ثلاثة أقسام :

(١) عربية

(٢) عبرية

(٣) آرامية ( أو سريانية )

(١) اللغة العربية . مركزها الحد الجنوبي من منطقة اللغات السامية الأخرى وتنسب لها اللغة الكوشية وهي لغة أهل الحبشة وهي مأخوذة من لغة العرب الحميريين وسائر المخطوطات السينائية ( نسبة الى جبل سينا )

(٢) اللغة العبرية تشبه اللغات الكنعانية والصورية ( نسبة الى صور عاصمة تلك البلاد ) والصورية والفينيقية واحد

(٣) اللغة الآرامية ( أو السريانية ) هي لغة أهل الشمال والشمال الشرقي وهي المنطقة التي أطلق عليها اسم ארם (سوريت) وهذا الاسم أطلق على تلك المنطقة في عهد الحضارة النصرانية . أما اليهود فيسمونها כנענית (كسديت) أو الكلدانية

## قواعد اللغات السامية

للغات السامية قواعد خاصة بها ليست موجودة في غيرها من اللغات الأخرى . فمثلا الحروف وهي أصل اللغة - تحتوي على حروف صوتية حلقية من طبقات مختلفة . والحركات أصلها ثلاث أ . إي . أو . . . a, e, u



وأكثر مصادر اللغات السامية كلمات ثلاثية . والفعل ماض ومضارع وأمر مع استعمال خاص ولا يوجد شاذ في تركيب الكلمات . وينقسم الاسم إلى مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . وسنتكلم على كل منها بعد

## القلم العبري الحالي

أصل القلم العبري الحالي هو المسمى כֶּתֶב עֵשָׂרִי (مختاف أشوري) ومعناه القلم الأشوري<sup>(١)</sup> وهذا القلم مستعمل من أيام عزرا الكاتب أي من أيام الرجوع من سبي بابل إلى الآن

على أن بعض الاسرائيليين يستنكفون من هذه النسبة ويذهبون أن لفظة כֶּתֶב עֵשָׂרִי (أشوري) مشتقة من כֶּתֶב עֵשָׂרִי (مؤشّر) أي ممدوح ومشكور لأن أحرف هذا القلم أكثر انتظاماً من أحرف القلم الأصلي ولذلك سمو القلم الحالي أيضاً باسم כֶּתֶב עֵשָׂרִי (مربع) أي المربع تمييزاً له عن الأقلام العبرية الأخرى المستعملة في حواشي المؤلفات والتي يستعملها العامة

## طريقة الكتابة والقراءة

العبرية تكتب وتقرأ من اليمين إلى اليسار كاخواتها اللغات السامية الأخرى<sup>(٢)</sup>

(١) نسبة الى أشور وهي الموصل .

(٢) يرى الأستاذ لوصاطو وهو أحد علماء اللغات العبرية أن السبب في كتابة

والحروف العبرية مفككة أي أن حروفها ليست متصلة كالعربية  
مثلا بل كل حرف منها مستقل بذاته وذلك في جميع استعمالاتها وتستثنى  
من ذلك الالف واللام فتكتب أحيانا هكذا ٧

## عدد الحروف

عدد أحرف اللغة العبرية بحسب صورتها الوضعية اثنان وعشرون  
حرفا إلا أنها تكون أكثر من ذلك إذا اعتبرنا اللفظ من جهة واعتبرنا  
المركز من جهة أخرى كما سيأتي بعد

## الحركات

تحرك الحروف العبرية بحركات كما في اللغة العربية فتحرك بالفتحة  
والضمة والكسرة وبالشدة والمدة والوصلة . وفيها حركات ذات إمالة كما  
سيجيء بعد ذلك ويدخلها السكون وهناك حركات قليلة مركبة من  
حركتين

واللغة العبرية كما للغة العربية نحو وضرف وبلاغة

---

اللغات السامية من اليمين إلى اليسار هو أنه كانت الكتابة في الأصل تنقش على  
الأحجار بالطريقة والأزميل فمن طبع النقاش أن يمسك المطرقة باليمين ويطرق  
على الأزميل فلذا تكون الكتابة بحسب سهولة العمل من اليمين إلى اليسار





## تابع جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الوضعية	ب. ي. م. כ. פ. ט.	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقمية
ف	פ	כ	فيه	ph	فم	كالنطق العربي	ثمانون
ص	צ	מ	{ صدق } (او صادى)		صالح او صديق	كوزن هادي	تسعون
ق	ק		قوف	q	قرد	كوزن خوف	مائة
ر	ר		ریش	r	فقر او رأس	كوزن عيش	مائتان
ش وس	ש (١) ש		شين وسين	sh, s	سن	كالنطق العربي	ثلاثمائة
ت	ת	א	تأف	Tav	علامة X	كوزن خاف	اربعمائة

يستخدم اغلب الاسرائيليون الأرقام الإنجليزية في الكتابة ، مع نطق الرقم بالعبرية، والأقلية تستخدم قيمة الرقمية للحروف، بمعنى أن  $759 = \text{לשנ"ט}$

أن  $759 = (9) \text{ ט} + (50) \text{ ל} + (300) \text{ ש} + (400) \text{ ת}$  عند حساب السنوات الميلادية المقابلة للسنة العبرية يتم إضافة الرقم 1240. ذلك فإن عام 759 حسب التقويم الديني الإسرائيلي يقابل عام 1999 ميلادي.

(١) حرف الشين ש ينطق شيناً إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليمنى وينطق مثل نطق sh الفرنسية أو الانجليزية وأما السين שׁ فتتطق سينا إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليسرى وتنطق مثل s الفرنسية أو الانجليزية السين שׂ والسمنח שׂ هما نوع واحد نطقاً وحرف سمنح حرف أراى ذكر كثيراً في التوراه كما هو هنا



## الأحرف النهائية

أحرف כ ום ונ وه ولا. ك أو خ - م - ن - پ أو ف - ص  
تتغير أشكال هذه الأحرف عند وقوعها في آخر الكلمة فتصير هكذا

مثال ذلك כ.ם.ן.ף.ץ

הדרך — מים — נשיא — מעלים — ציץ  
طريقك مياه هادي أو مطمئن طائر زهرة

يستخدم الاسرائيليون حالياً "الخط اليدوي" في الكتابة اليدوية بالقلم  
(وهو أكثر ليونة واستدارة)، وهذه قائمة بالأبجدية بالخط اليدوي.

צורתה בדפוס קבועה	צורתה בדפוס קבועה
א	א
ב	ב
ג	ג
ד	ד
ה	ה
ו	ו
ז	ז
ח	ח
ט	ט
י	י
כ	כ
ל	ל
מ	מ
נ	נ
ס	ס
ע	ע
פ	פ
צ	צ
ק	ק
ר	ר
ש	ש
ת	ת

## الخط العبري القديم

والرأي عندهم أن الخط العبري المستعمل عند اليهود في عصرنا الحاضر كان ابتداء استعماله - من عصر عزرا الكاتب عليه السلام ، أي من عهد رجوع سبي بابل ، ويطلقون على هذا الخط اسم الأشوري أو الخط المربع . أما الخط العبري القديم فإنه كان على خلاف هذا - وإنما كانت صورته كالآتي :

(١) وحروف الهجاء هذه مأخوذة من كتابات وجدت منقوشة على ضريح ميشاع ملك مؤاب .

כ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת
כ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת

(٢) أما هذا فقد وجد في المخطوطات التي وجدت على مقربة من ينبوع الشلوح<sup>(١)</sup>

כ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת
כ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת

(١) ينبوع الشلوح في الجنوب الغربي من القدس الشريف



(٣) وجد هذا الخط منقوشاً على ضريح أشمنعيزر ملك صيدا

𐤀	𐤁	𐤂	𐤃	𐤄	𐤅	𐤆	𐤇	𐤈	𐤉	𐤊	𐤋
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ך
ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	ך

## مخارج أحرف الهجاء

تنقسم مخارج أحرف الهجاء الاثني والعشرين حرفاً وهي التي تكون حروف اللغة العبرية إلى خمسة أقسام

(١) حلقية - أي التي مخرجها الحلق - وهي א ב ג ד

(٢) حنكية - وهي ה ו ז י כ ך

(٣) لسانية - وهي ט ף ץ ן

(٤) سنانية - وهي ם ש ך ם

(٥) شفوية (من الشفة) وهي פ ף ץ

## الاحرف الستة ذات النطقين

في اللغة العبرية ستة أحرف تنطق على نطقين وهذه الأحرف هي  
الباء ּ والجيم ֿ والدال ַ والكاف ֿ والپاء ּ والتاء ָ  
وتنطق ب و ج و د و ك و پ و ت . متى كان الحرف داخله نقطة كما  
سبق وإذا خلت من النقطة تنطق هكذا :

ال ּ قاء وال ֿ غ وال ַ ذ وال ֿ خاف وال ּ فاء وال ָ ثاء  
ويجمع هذه الأحرف الستة إذا خلت من النقطة قولك (قَغَذْ خَفَثْ)  
ويجمعها إذا كانت مصحوبة بنقطة قولك (يَجِدْ كَيْتْ)

وتختلف الأَسْبَاط<sup>(١)</sup> في نطق بعض هذه الألفاظ ويمكننا أن نستدل  
على معرفة السبط من لفظ بعض هذه الكلمات فمثلا الباء ּ تنطق قاء ָ  
عند أسباط اليهود في النمسا وفي ألمانيا وفي روسيا .

وال ֿ تنطق غ عند الشرقيين من أسباط اليهود

وال ַ دال ينطقها أهل المعجم (بلاد الفرس) ذالا

وال ֿ الخاف ينطقها خاف كل اليهود

وال ּ فاء تنطق فاء عند كل أسباط اليهود وذلك طبعاً عند خلوها

من النقطة

وال ָ ثاء تنطق ثاء عند الألمانين وسائر سكان الشمال

---

(١) الأسباط في إسرائيل تماثل القبائل في العرب

الأحرف الثلاثة التي يتغير نطقها في عصرنا الحالي إذا أتى بداخلها شدة هي الباء و الكاف والفاء. فتتطق *v* و *x*اء و *p*.

## معاني الحروف

بيننا في الجدول السابق أي جدول الحروف الهجائية أن لكل حرف معنى خاصا به وأن هذا المعنى مأخوذ إما من شكل الحرف الحالي أو من شكله في القلم الأصلي وإما من الألفاظ التي يعبر بها





## الحركات

تنقسم الحركات إلى خمسة أقسام: كبرى وصغرى ومركبة وهي حركات  $\bar{a}$  و  $\bar{e}$  و  $\bar{i}$  و  $\bar{u}$  و  $\bar{au}$  و  $\bar{ou}$

- |     |  |                      |
|-----|--|----------------------|
| (١) | $\bar{a} = \text{קָמַח}$ مثل $\text{קָמַח}$ و $\text{קָמַח}$ (كبرى)    | } حركات<br>$\bar{A}$ |
| (٢) | $\bar{e} = \text{פֶּתַח}$ مثل $\text{פֶּתַח}$ و $\text{פֶּתַח}$ (صغرى) |                      |
| (٣) | $\bar{u} = \text{חֹטֵף פֶּתַח}$ مثل $\text{חֹטֵף פֶּתַח}$              |                      |
|     | و $\text{עָמּוּד}$ (حركة مركبة)  |                      |

- |     |  |                      |
|-----|--|----------------------|
| (٤) | $\bar{e} = \text{חֹטֵף פֶּתַח}$ مثل $\text{חֹטֵף פֶּתַח}$                      | } حركات<br>$\bar{E}$ |
| (٥) | $\bar{e} = \text{חֹטֵף פֶּתַח}$ مثل $\text{חֹטֵף פֶּתַח}$ (كبرى)               |                      |
| (٦) | $\bar{e} = \text{חֹטֵף פֶּתַח}$ مثل $\text{חֹטֵף פֶּתַח}$ (صغرى)               |                      |
| (٧) | $\bar{e} = \text{חֹטֵף פֶּתַח}$ مثل $\text{חֹטֵף פֶּתַח}$                      |                      |
|     | (مركبة)  |                      |
| (٨) | $\bar{e} = \text{חֹטֵף פֶּתַח}$ مثل $\text{חֹטֵף פֶּתַח}$ (بين السكون والحركة) |                      |

حرکات / (۹)  $\bar{\text{י}}$  حیريق جَدُول חִיריק גדול = i مثل חִירִי (קبری)

אי I \ (۱۰)  $\bar{\text{י}}$  حرق חִרֶק = i مثل ים ים (صغری)

(۱۱)  $\bar{\text{י}}$  حَوْلَم جَدُول أي حوَلَم کبیر חוּלָם גדול = o مثل

עוֹלָם (קبری)

(۱۲)  $\bar{\text{י}}$  حَوْلَم חוּלָם = o مثل קוֹשׁ יָדָל (קبری)

(۱۳)  $\bar{\text{י}}$  قَمَصَ حَطُوف קָמֵץ חָטוּף או قَمَصَ قَطَان

קָמֵץ קָטָן = o مثل קָלָל - בָּיִשׁ (صغری)

(۱۴)  $\bar{\text{י}}$  حَطَفَ قَمَص חָטָף - קָמֵץ = o مثل בָּלָלָהּ

(صغری)

(۱۵)  $\bar{\text{י}}$  شُورِق שוֹרֶיק = ou مثل שוֹם. לוֹ (קبری)

(۱۶)  $\bar{\text{י}}$  قُبُوص קָבֻצִים = ou مثل תְּבַלְחָן (صغری)

حرکات  
أو 0

حرکات  
أو U

## تمرین

تمرّن على نطق الأحرف الآتية بالحركات

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת

تقرین

اكتب الكلمات الآتية بأحرف عبرية وبأحرف عربية  
 זר מן חוק דומן בהגם נאמת על ינש בך דב ציין

وأنت تجد جماع الحركات في هذه الجملة ، فتجد في أول كل كلمة حركة صغيرة ، وتجد في آخر كل لفظ الحركة الكبرى

עָתָה חֲלֵקֵי עֵתִי לַחֲכָמוֹת מִנִּי  
 أما الحركات المركبة فتجدها في هذه الجملة  
 עֲבוֹד אֱלֹהֶיךָ בְּקֶדֶד נְשִׁים



## حالة القمص حطوف

קמץ חטוף

في الفصل السابق لهذا تكلمنا على الحركات ورتبنا جدولاً لذلك وذكرنا أن من حركات الألف حركة القمص ( ٢ ) وقلنا في نفس الجدول إن هذه الحركة نفسها أي حركة القمص ( ٢ ) تنطق (أو) ( ٥ ) وتسمى حينئذ - « قص حطوف » - وليبان ذلك نقول

تنطق القمص ( ٢ ) كالحركة ( أو ) ( ٥ ) وتسمى حينئذ قص حطوف קמץ חטוף وذلك في خمسة مواقع مرموزة بالخمس الحرف الآتية التي تجمع في هاتين الكلمتين העברית קמץ חטוף وكل حرف من مجموع حروف هذين اللفظين يشير إلى معنى خاص كما يأتي :

( ١ ) הاء . رمز لكلمة קמץ ( حزاق ) أي شديد ونقول إنه عندما تأتي حركة القمص قبل حرف مشدد بدغش حزاق أي بشدة ثقيلة فينبغي أن تلفظ القمص كلفظ ( أو ) ( ٥ ) مثال ذلك קמץ וקמץ ( كملوا - درتي )

( ٢ ) נון . رمز الكلمة קמץ לאי أي معتل العين ( أجوف ) ونقول إن الكلمات التي تكون ثلاثية ومعتلة العين ومحركة بحركة القمص ( ٢ ) في الآخر يلزم أن تلفظ كلفظ ( أو ) ( ٥ ) بمعنى أننا نأخذ مثلاً كلمة קמץ ( قيتاشوب ) ونقرأها هكذا قيتاشوب أي حركة القمص

الثانية ( ٢ ) كحركة (أو) ( o ) وذلك لأنها من كلمة שוב (شوب) وشوب فعل أجوف

وكذا الحال في שים (شيام) تقرأ شيام لأنها من الفعل الثلاثي שים (قوم) وهو فعل معتل العين (أجوف) إذن يلزم أن ينطق القمص الثاني ( ٢ ) كحركة (أو) ( o )

قاعدة : كل كلمة مشككة بقمصين مسبوقين بحرف واو ( ١ قاف ) العطف ومحركة بحركة البتاع يجب أن ينطق القمص الأخير كلفظ (أو) ( o ) ( ٣ ) שין. رمز لكلمة שין (شفا) ونقول أن كل كلمة شككت بقمص ( ٢ ) ومعه شيفا هكذا ( ٢ ) فيلزم أن ينطق بهذا الحرف كما لو كان (أو) ( o ) مثال ذلك שים (شيم) أي قدسيات فالحرف ש القاف حيث أنه مشكل بقمص ( ٢ ) وشيفا (:) معاً يلزم أن ينطق كحرف ( o ) مماله قاعدة : كل قص ثان بعده حركة شفا ولم يوجد به ميتج שים أي مدة وصورتها هكذا ( ١ ) ينطق (أو) ( o ) مثال ذلك שים (شخمه) أي حكمة ولا تقرأ بحركتها الأصلية (أ) ( A ) مثل שים أَمَراه أي قالت لأن القمص في الألف بعده ميتج أي مدة فتنتطق (أ) ( A ) كما هو في الاصل

( ٤ ) ש الميم رمز لكلمة שים (مقف) أي المخرج وصورته هكذا ( - ) وهو يوصل بين كلمتين ونقول إذا أتى القمص ( ٢ ) في آخر حرف من المقطع الأول وبين هذا الحرف الأخير وما بعده حركة المقف فالقمص المذكور يجب أن يلفظ كلفظ (أو) ( o ) مثال

ذلك  $\text{לִפְנֵי הַלֵּל}$  (لا يخل لحم) أي لا كل الخبز فالقصص (٢) تحت  
حرف الخاف ٦ يجب أن ينطق كلفظ (o) لوجود المقف بعده وهو  
الذي يربط الكلمة الأولى بكلمة  $\text{לִפְנֵי}$  الثانية  
ومثل كلمة  $\text{לִפְנֵי הַלֵּל}$  (كل يخور) أي كل بكر فحركة القصص  
الموجودة في الكاف من كلمة  $\text{לִפְנֵי}$  يجب أن تنطق o لوجود المقف بينها وبين  
الكلمة الثانية

(٥) ٦ الكاف ويرمز لها بكلمة  $\text{כִּפּוּרִים}$  (كفوريم) أي الفعل  
المضعف مثل  $\text{כִּפּוּרִים}$  (قياسب) أي وأحاط (١) فالقصص (٢) الموجود  
تحت حرف السمع (ס) يقرأ (o) (أو) بامالة لأن أصل هذا الفعل  
مضعف من فعل  $\text{כִּפּוּרִים}$  (سبب) وكذلك الحال في  $\text{כִּפּוּרִים}$  (قيام) بمعنى هام  
أوهاج لأن الأصل في الكلمتين من هم وسبب  $\text{כִּפּוּרִים}$  و  $\text{כִּפּוּרִים}$   
ملحوظة - انظر قاعدة  $\text{כִּפּוּרִים}$  لازم معتل العين

## تقرين

$\text{לִפְנֵי הַלֵּל וְהַלֵּל וְהַלֵּל וְהַלֵּל וְהַלֵּל}$   
حركات أخرى  
توجد حركات أخرى غير الحركات المذكورة في الجدول السابق  
(جدول الحركات) وعدد هذه الحركات خمس وهي . السكون والشدة  
والنخروج والمدة والوصلة

(١) أحاط بالشيء كالسوار يحيط بالمعصم



## السكون

שָׁם

السكون ويسمى שָׁם (شفا) وعلامته نقطتان الواحدة فوق الأخرى كذا (:) وتوضع تحت الحرف للدلالة على أن ذلك الحرف لا حركة له (مهمل) فهي تكتب تحت كل حرف ساكن أو نصف ساكن ما لم يكن ذلك الحرف واقعاً في آخر الكلمة فينثذ يخلو الحرف الساكن منها لأن عدم وجود علامة أخرى تشير إلى حركته تغني عن وضع الشفا تحته ولذلك لا ترى هذه العلامة في الأحرف النهائية إلا في الأحرف الآتية الخاف 6 والتايف 7 وأحياناً الباء 8 والقوف 9 والدالت 6 والطيت 10 مثل 6 7 8 9 10 و 11 12 13 و 14 15 و 16 17 و 18 19 و 20 21 و 22 23 و 24 25 و 26 27 و 28 29 و 30 31 و 32 33 و 34 35 و 36 37 و 38 39 و 40 41 و 42 43 و 44 45 و 46 47 و 48 49 و 50 51 و 52 53 و 54 55 و 56 57 و 58 59 و 60 61 و 62 63 و 64 65 و 66 67 و 68 69 و 70 71 و 72 73 و 74 75 و 76 77 و 78 79 و 80 81 و 82 83 و 84 85 و 86 87 و 88 89 و 90 91 و 92 93 و 94 95 و 96 97 و 98 99 و 100 101 و 102 103 و 104 105 و 106 107 و 108 109 و 110 111 و 112 113 و 114 115 و 116 117 و 118 119 و 120 121 و 122 123 و 124 125 و 126 127 و 128 129 و 130 131 و 132 133 و 134 135 و 136 137 و 138 139 و 140 141 و 142 143 و 144 145 و 146 147 و 148 149 و 150 151 و 152 153 و 154 155 و 156 157 و 158 159 و 160 161 و 162 163 و 164 165 و 166 167 و 168 169 و 170 171 و 172 173 و 174 175 و 176 177 و 178 179 و 180 181 و 182 183 و 184 185 و 186 187 و 188 189 و 190 191 و 192 193 و 194 195 و 196 197 و 198 199 و 200 201 و 202 203 و 204 205 و 206 207 و 208 209 و 210 211 و 212 213 و 214 215 و 216 217 و 218 219 و 220 221 و 222 223 و 224 225 و 226 227 و 228 229 و 230 231 و 232 233 و 234 235 و 236 237 و 238 239 و 240 241 و 242 243 و 244 245 و 246 247 و 248 249 و 250 251 و 252 253 و 254 255 و 256 257 و 258 259 و 260 261 و 262 263 و 264 265 و 266 267 و 268 269 و 270 271 و 272 273 و 274 275 و 276 277 و 278 279 و 280 281 و 282 283 و 284 285 و 286 287 و 288 289 و 290 291 و 292 293 و 294 295 و 296 297 و 298 299 و 300 301 و 302 303 و 304 305 و 306 307 و 308 309 و 310 311 و 312 313 و 314 315 و 316 317 و 318 319 و 320 321 و 322 323 و 324 325 و 326 327 و 328 329 و 330 331 و 332 333 و 334 335 و 336 337 و 338 339 و 340 341 و 342 343 و 344 345 و 346 347 و 348 349 و 350 351 و 352 353 و 354 355 و 356 357 و 358 359 و 360 361 و 362 363 و 364 365 و 366 367 و 368 369 و 370 371 و 372 373 و 374 375 و 376 377 و 378 379 و 380 381 و 382 383 و 384 385 و 386 387 و 388 389 و 390 391 و 392 393 و 394 395 و 396 397 و 398 399 و 400 401 و 402 403 و 404 405 و 406 407 و 408 409 و 410 411 و 412 413 و 414 415 و 416 417 و 418 419 و 420 421 و 422 423 و 424 425 و 426 427 و 428 429 و 430 431 و 432 433 و 434 435 و 436 437 و 438 439 و 440 441 و 442 443 و 444 445 و 446 447 و 448 449 و 450 451 و 452 453 و 454 455 و 456 457 و 458 459 و 460 461 و 462 463 و 464 465 و 466 467 و 468 469 و 470 471 و 472 473 و 474 475 و 476 477 و 478 479 و 480 481 و 482 483 و 484 485 و 486 487 و 488 489 و 490 491 و 492 493 و 494 495 و 496 497 و 498 499 و 500 501 و 502 503 و 504 505 و 506 507 و 508 509 و 510 511 و 512 513 و 514 515 و 516 517 و 518 519 و 520 521 و 522 523 و 524 525 و 526 527 و 528 529 و 530 531 و 532 533 و 534 535 و 536 537 و 538 539 و 540 541 و 542 543 و 544 545 و 546 547 و 548 549 و 550 551 و 552 553 و 554 555 و 556 557 و 558 559 و 560 561 و 562 563 و 564 565 و 566 567 و 568 569 و 570 571 و 572 573 و 574 575 و 576 577 و 578 579 و 580 581 و 582 583 و 584 585 و 586 587 و 588 589 و 590 591 و 592 593 و 594 595 و 596 597 و 598 599 و 600 601 و 602 603 و 604 605 و 606 607 و 608 609 و 610 611 و 612 613 و 614 615 و 616 617 و 618 619 و 620 621 و 622 623 و 624 625 و 626 627 و 628 629 و 630 631 و 632 633 و 634 635 و 636 637 و 638 639 و 640 641 و 642 643 و 644 645 و 646 647 و 648 649 و 650 651 و 652 653 و 654 655 و 656 657 و 658 659 و 660 661 و 662 663 و 664 665 و 666 667 و 668 669 و 670 671 و 672 673 و 674 675 و 676 677 و 678 679 و 680 681 و 682 683 و 684 685 و 686 687 و 688 689 و 690 691 و 692 693 و 694 695 و 696 697 و 698 699 و 700 701 و 702 703 و 704 705 و 706 707 و 708 709 و 710 711 و 712 713 و 714 715 و 716 717 و 718 719 و 720 721 و 722 723 و 724 725 و 726 727 و 728 729 و 730 731 و 732 733 و 734 735 و 736 737 و 738 739 و 740 741 و 742 743 و 744 745 و 746 747 و 748 749 و 750 751 و 752 753 و 754 755 و 756 757 و 758 759 و 760 761 و 762 763 و 764 765 و 766 767 و 768 769 و 770 771 و 772 773 و 774 775 و 776 777 و 778 779 و 780 781 و 782 783 و 784 785 و 786 787 و 788 789 و 790 791 و 792 793 و 794 795 و 796 797 و 798 799 و 800 801 و 802 803 و 804 805 و 806 807 و 808 809 و 810 811 و 812 813 و 814 815 و 816 817 و 818 819 و 820 821 و 822 823 و 824 825 و 826 827 و 828 829 و 830 831 و 832 833 و 834 835 و 836 837 و 838 839 و 840 841 و 842 843 و 844 845 و 846 847 و 848 849 و 850 851 و 852 853 و 854 855 و 856 857 و 858 859 و 860 861 و 862 863 و 864 865 و 866 867 و 868 869 و 870 871 و 872 873 و 874 875 و 876 877 و 878 879 و 880 881 و 882 883 و 884 885 و 886 887 و 888 889 و 890 891 و 892 893 و 894 895 و 896 897 و 898 899 و 900 901 و 902 903 و 904 905 و 906 907 و 908 909 و 910 911 و 912 913 و 914 915 و 916 917 و 918 919 و 920 921 و 922 923 و 924 925 و 926 927 و 928 929 و 930 931 و 932 933 و 934 935 و 936 937 و 938 939 و 940 941 و 942 943 و 944 945 و 946 947 و 948 949 و 950 951 و 952 953 و 954 955 و 956 957 و 958 959 و 960 961 و 962 963 و 964 965 و 966 967 و 968 969 و 970 971 و 972 973 و 974 975 و 976 977 و 978 979 و 980 981 و 982 983 و 984 985 و 986 987 و 988 989 و 990 991 و 992 993 و 994 995 و 996 997 و 998 999 و 1000 1001 و 1002 1003 و 1004 1005 و 1006 1007 و 1008 1009 و 1010 1011 و 1012 1013 و 1014 1015 و 1016 1017 و 1018 1019 و 1020 1021 و 1022 1023 و 1024 1025 و 1026 1027 و 1028 1029 و 1030 1031 و 1032 1033 و 1034 1035 و 1036 1037 و 1038 1039 و 1040 1041 و 1042 1043 و 1044 1045 و 1046 1047 و 1048 1049 و 1050 1051 و 1052 1053 و 1054 1055 و 1056 1057 و 1058 1059 و 1060 1061 و 1062 1063 و 1064 1065 و 1066 1067 و 1068 1069 و 1070 1071 و 1072 1073 و 1074 1075 و 1076 1077 و 1078 1079 و 1080 1081 و 1082 1083 و 1084 1085 و 1086 1087 و 1088 1089 و 1090 1091 و 1092 1093 و 1094 1095 و 1096 1097 و 1098 1099 و 1100 1101 و 1102 1103 و 1104 1105 و 1106 1107 و 1108 1109 و 1110 1111 و 1112 1113 و 1114 1115 و 1116 1117 و 1118 1119 و 1120 1121 و 1122 1123 و 1124 1125 و 1126 1127 و 1128 1129 و 1130 1131 و 1132 1133 و 1134 1135 و 1136 1137 و 1138 1139 و 1140 1141 و 1142 1143 و 1144 1145 و 1146 1147 و 1148 1149 و 1150 1151 و 1152 1153 و 1154 1155 و 1156 1157 و 1158 1159 و 1160 1161 و 1162 1163 و 1164 1165 و 1166 1167 و 1168 1169 و 1170 1171 و 1172 1173 و 1174 1175 و 1176 1177 و 1178 1179 و 1180 1181 و 1182 1183 و 1184 1185 و 1186 1187 و 1188 1189 و 1190 1191 و 1192 1193 و 1194 1195 و 1196 1197 و 1198 1199 و 1200 1201 و 1202 1203 و 1204 1205 و 1206 1207 و 1208 1209 و 1210 1211 و 1212 1213 و 1214 1215 و 1216 1217 و 1218 1219 و 1220 1221 و 1222 1223 و 1224 1225 و 1226 1227 و 1228 1229 و 1230 1231 و 1232 1233 و 1234 1235 و 1236 1237 و 1238 1239 و 1240 1241 و 1242 1243 و 1244 1245 و 1246 1247 و 1248 1249 و 1250 1251 و 1252 1253 و 1254 1255 و 1256 1257 و 1258 1259 و 1260 1261 و 1262 1263 و 1264 1265 و 1266 1267 و 1268 1269 و 1270 1271 و 1272 1273 و 1274 1275 و 1276 1277 و 1278 1279 و 1280 1281 و 1282 1283 و 1284 1285 و 1286 1287 و 1288 1289 و 1290 1291 و 1292 1293 و 1294 1295 و 1296 1297 و 1298 1299 و 1300 1301 و 1302 1303 و 1304 1305 و 1306 1307 و 1308 1309 و 1310 1311 و 1312 1313 و 1314 1315 و 1316 1317 و 1318 1319 و 1320 1321 و 1322 1323 و 1324 1325 و 1326 1327 و 1328 1329 و 1330 1331 و 1332 1333 و 1334 1335 و 1336 1337 و 1338 1339 و 1340 1341 و 1342 1343 و 1344 1345 و 1346 1347 و 1348 1349 و 1350 1351 و 1352 1353 و 1354 1355 و 1356 1357 و 1358 1359 و 1360 1361 و 1362 1363 و 1364 1365 و 1366 1367 و 1368 1369 و 1370 1371 و 1372 1373 و 1374 1375 و 1376 1377 و 1378 1379 و 1380 1381 و 1382 1383 و 1384 1385 و 1386 1387 و 1388 1389 و 1390 1391 و 1392 1393 و 1394 1395 و 1396 1397 و 1398 1399 و 1400 1401 و 1402 1403 و 1404 1405 و 1406 1407 و 1408 1409 و 1410 1411 و 1412 1413 و 1414 1415 و 1416 1417 و 1418 1419 و 1420 1421 و 1422 1423 و 1424 1425 و 1426 1427 و 1428 1429 و 1430 1431 و 1432 1433 و 1434 1435 و 1436 1437 و 1438 1439 و 1440 1441 و 1442 1443 و 1444 1445 و 1446 1447 و 1448 1449 و 1450 1451 و 1452 1453 و 1454 1455 و 1456 1457 و 1458 1459 و 1460 1461 و 1462 1463 و 1464 1465 و 1466 1467 و 1468 1469 و 1470 1471 و 1472 1473 و 1474 1475 و 1476 1477 و 1478 1479 و 1480 1481 و 1482 1483 و 1484 1485 و 1486 1487 و 1488 1489 و 1490 1491 و 1492 1493 و 1494 1495 و 1496 1497 و 1498 1499 و 1500 1501 و 1502 1503 و 1504 1505 و 1506 1507 و 1508 1509 و 1510 1511 و 1512 1513 و 1514 1515 و 1516 1517 و 1518 1519 و 1520 1521 و 1522 1523 و 1524 1525 و 1526 1527 و 1528 1529 و 1530 1531 و 1532 1533 و 1534 1535 و 1536 1537 و 1538 1539 و 1540 1541 و 1542 1543 و 1544 1545 و 1546 1547 و 1548 1549 و 1550 1551 و 1552 1553 و 1554 1555 و 1556 1557 و 1558 1559 و 1560 1561 و 1562 1563 و 1564 1565 و 1566 1567 و 1568 1569 و 1570 1571 و 1572 1573 و 1574 1575 و 1576 1577 و 1578 1579 و 1580 1581 و 1582 1583 و 1584 1585 و 1586 1587 و 1588 1589 و 1590 1591 و 1592 1593 و 1594 1595 و 1596 1597 و 1598 1599 و 1600 1601 و 1602 1603 و 1604 1605 و 1606 1607 و 1608 1609 و 1610 1611 و 1612 1613 و 1614 1615 و 1616 1617 و 1618 1619 و 1620 1621 و 1622 1623 و 1624 1625 و 1626 1627 و 1628 1629 و 1630 1631 و 1632 1633 و 1634 1635 و 1636 1637 و 1638 1639 و 1640 1641 و 1642 1643 و 1644 1645 و 1646 1647 و 1648 1649 و 1650 1651 و 1652 1653 و 1654 1655 و 1656 1657 و 1658 1659 و 1660 1661 و 1662 1663 و 1664 1665 و 1666 1667 و 1668 1669 و 1670 1671 و 1672 1673 و 1674 1675 و 1676 1677 و 1678 1679 و 1680 1681 و 1682 1683 و 1684 1685 و 1686 1687 و 1688 1689 و 1690 1691 و 1692 1693 و 1694 1695 و 1696 1697 و 1698 1699 و 1700 1701 و 1702 1703 و 1704 1705 و 1706 1707 و 1708 1709 و 1710 1711 و 1712 1713 و 1714 1715 و 1716 1717 و 1718 1719 و 1720 1721 و 1722 1723 و 1724 1725 و 1726 1727 و 1728 1729 و 1730 1731 و 1732 1733 و 1734 1735 و 1736 1737 و 1738 1739 و 1740 1741 و 1742 1743 و 1744 1745 و 1746 1747 و 1748 1749 و 1750 1751 و 1752 1753 و 1754 1755 و 1756 1757 و 1758 1759 و 1760 1761 و 1762 1763 و 1764 1765 و 1766 1767 و 1768 1769 و 1770 1771 و 1772 1773 و 1774 1775 و 1776 1777 و 1778 1779 و 1780 1781 و 1782 1783 و 1784 1785 و 1786 1787 و 1788 1789 و 1790 1791 و 1792 1793 و 1794 1795 و 1796 1797 و 1798 1799 و 1800 1801 و 1802 1803 و 1804 1805 و 1806 1807 و 1808 1809 و 1810 1811 و 1812 1813 و 1814 1815 و 1816 1817 و 1818 1819 و 1820 1821 و 1822 1823 و 1824 1825 و 1826 1827 و 1828 1829 و 1830 1831 و 1832 1833 و 1834 1835 و 1836 1837 و 1838 1839 و 1840 1841 و 1842 1843 و 1844 1845 و 1846 1847 و 1848 1849 و 1850 1851 و 1852 1853 و 1854 1855 و 1856 1857 و 1858 1859 و 1860 1861 و 1862 1863 و 1864 1865 و 1866 1867 و 1868 1869 و 1870 1871 و 1872 1873 و 1874 1875 و 1876 1877 و 1878 1879 و 1880 1881 و 1882 1883 و 1884 1885 و 1886 1887 و 1888 1889 و 1890 1891 و 1892 1893 و 1894 1895 و 1896 1897 و 1898 1899 و 1900 1901 و 1902 1903 و 1904 1905 و 1906 1907 و 1908 1909 و 1910 1911 و 1912 1913 و 1914 1915 و 1916 1917 و 1918 1919 و 1920 1921 و 1922 1923 و 1924 1925 و 1926 1927 و 1928 1929 و 1930 1931 و 1932 1933 و 1934 1935 و 1936 1937 و 1938 1939 و 1940 1941 و 1942 1943 و 1944 1945 و 1946 1947 و 1948 1949 و 1950 1951 و 1952 1953 و 1954 1955 و 1956 1957 و 1958 1959 و 1960 1961 و 1962 1963 و 1964 1965 و 1966 1967 و 1968 1969 و 1970 1971 و 1972 1973 و 1974 1975 و 1976 1977 و 1978 1979 و 1980 1981 و 1982 1983 و 1984 1985 و 1986 1987 و 1988 1989 و 1990 1991 و 1992 1993 و 1994 1995 و 1996 1997 و 1998 1999 و 2000 2001 و 2002 2003 و 2004 2005 و 2006 2007 و 2008 2009 و 2010 2011 و 2012 2013 و 2014 2015 و 2016 2017 و 2018 2019 و 2020 2021 و 2022 2023 و 2024 2025 و 2026 2027 و 2028 2029 و 2030 2031 و 2032 2033 و 2034 2035 و 2036 2037 و 2038 2039 و 2040 2041 و 2042 2043 و 2044 2045 و 2046 2047 و 2048 2049 و 2050 2051 و 2052 2053 و 2054 2055 و 2056 2057 و 2058 2059 و 2060 2061 و 2062 2063 و 2064 2065 و 2066 2067 و 2068 2069 و 2070 2071 و 2072 2073 و 2074 2075 و 2076 2077 و 2078 2079 و 2080 2081 و 2082 2083 و 2084 2085 و 2086 2087 و 2088 2089 و 2090 2091 و 2092 2093 و 2094 2095 و 2096 2097 و 2098 2099 و 2100 2101 و 2102 2103 و 2104 2105 و 2106 2107 و 2108 2109 و 2110 2111 و 2112 2113 و 2114 2115 و 2116 2117 و 2118 2119 و 2120 2121 و 2122 2123 و 2124 2125 و 2126 2127 و 2128 2129 و 2130 2131 و 2132 2133 و 2134 2135 و 2136 2137 و 2138 2139 و 2140 2141 و 2142 2143 و 2144 2145 و 2146 2147 و 2148 2149 و 2150 2151 و 2152 2153 و 2154 2155 و 2156 2157 و 2158 2159 و 2160 2161 و 2162 2163 و 2164 2165 و 2166 2167 و 2168 2169 و 2170 2171 و 2172 2173 و 2174 2175 و 2176 2177 و 2178 2179 و 2180 2181 و 2182 2183 و 2184 2185 و 2186 2187 و 2188 2189 و 2190 2191 و 2192 2193 و 2194 2195 و 2196 2197 و 2198 2199 و 2200 2201 و 2202 2203 و 2204 2205 و 2206 2207 و 2208 2209 و 2210 2211 و 2212 2213 و 2214 2215 و 2216 2217 و 2218 2219 و 2220 2221 و 2222 2223 و 2224 2225 و 2226 2227 و 2228 2229 و 2230 2231 و 2232 2233 و 2234 2235 و 2236 2237 و 2238 2239 و 2240 2241 و 2242 2243 و 2244 2245 و 2246 2247 و 2248 2249 و 2250 2251 و 2252 2253 و 2254 2255 و 2256 2257 و 2258 2259 و 2260 2261 و 2262 2263 و 2264 2265 و 2266 2267 و 2268 2269 و 2270 2271 و 2272 2273 و 2274 2275 و 2276 2277 و 2278 2279 و 2280 2281 و 2282 2283 و 2284 2285 و 2286 2287 و 2288 2289 و 2290 2291 و 2292 2293 و 2294 2295 و 2296 2297 و 2298 2299 و 2300 2301 و 2302 2303 و 2304 2305 و 2306 2307 و 2308 2309 و 2310 2311 و 2312 2313 و 2314 2315 و 2316 2317 و 2318 2319 و 2320 2321 و 2322 2323 و 2324 2325 و 2326 2327 و 2328 2329 و 2330 2331 و 2332 2333 و 2334 2335 و 2336 2337 و 2338 2339 و 2340 2341 و 2342 2343 و 2344 2345 و 2346 2347 و 2348 2349 و 2350 2351 و 2352 2353 و 2354 2355 و 2356 2357 و 2358 2359 و 2360 2361 و 2362 2363 و 2364 2365 و 2366 2367 و 2368 2369 و 2370 2371 و 2372 2373 و 2374 2375 و 2376 2377 و 2378 2379 و 2380 2381 و 2382 2383 و 2384 2385 و 2386 2387 و 2388 2389 و 2390 2391 و 2392 2393 و 2394 2395 و 2396 2397 و 2398 2399 و 2400 24

(أ) تسمى الشقا شقاناوع عند ما تبتدىء الكلمة بحرف مشكل  
بها مثل **שָׁלֹמֶה** سليمان

(ب) اذا جاء في وسط الكلمة بعد حرف مشكل بشقا آخر  
فيكون الشقا الثاني شقاناوع . مثال ذلك **בְּשָׁלֹחַ** **מִשְׁבֵּי-יְטִי**  
(أي أحكام . جمع حكم)

(ج) عند ما تأتي الشقا بعد حرف مشكل بحركة كبرى<sup>(١)</sup>  
وموقوف عليها مثال ذلك **אֶחָדָה** (أخلاه) أي أكلت

(د) إذا جاء الدغش داخل حرف مشكل بشقا فتكون الشقا  
شقاناوع مثل **יְהוָה**

(هـ) إذا جاء بعد الحرف المتحرك بحركة الشقا حرف مثله فتكون  
الشقا شقاناوع نحو **הַלְלוּהוּ** (هاللوياه) ومعناه احمداوا الله ونحو  
**הַלְלוּ** (صللوا) ومعناه ظلله أو حمايته ونحو **הַלְלוּ** (هنني)  
ومعناه هاأنا ذا

## تقرين

שִׁמְעָה בְּנֵי וְהַבֵּל הָדָרִי מִשְׁפָּט זָרוֹן יִפְתָּח מִשְׁפָּטִי  
יִשְׁמְרוּ יִלְמְדוּ הַשְׁהוּרִים

(١) والحركات الكبرى هي القمص . و . الصيريه و . الشوروق و . الحولم

ו . والحير بق يود كذا ו . و . و . و . و . و .

## الشدّة

חֲזָקָה

الشدّة أو التشديد معروف في اللغة العربية وعلامته في اللغة العبرية النقطة توضع في وسط الحرف أو في جوفه ويقال لهذه النقطة **חֲזָקָה** جيش **חֲזָקָה** بفتح الدال وكسر الهمزة ممالا وكلمة **חֲזָקָה** أرامية ومعناها (غز) أو طعن بالخنجر أو بالحربة وينقسم **חֲזָקָה** جيش إلى نوعين

(١) **חֲזָקָה** حزاق **חֲזָקָה** أي قوي أو شديد أو ثقيل .

(٢) **חֲזָקָה** جيش قال **חֲזָקָה** أي خفيف

فإن **חֲזָקָה** جيش الحزاق **חֲזָקָה** هي حركة تشديد الحرف وتأتي في الأحوال الآتية

(١) بعد الإدغام نحو **חֲזָקָה** (يَطْأع) أي يغرس وعلامتها النقطة في جوف الطاء **ח** وأصل هذه الكلمة **חֲזָקָה** (ينطاع) لأن أصل الفعل **חֲזָקָה** فلما جاء الدغش في حرف الطاء **ח** دلنا على أن الكلمة ناقصة حرف النون **ח** وهي فاء الفعل ومثل **חֲזָקָה** يقّاح (أي يأخذ) فأصلها **חֲזָקָה** يلقّاح لأن أصل الفعل الثلاثي **חֲזָקָה** فإن جيش الذي جاء في حرف القوف **ח** دلنا على إدغام اللام **ח** المفقودة

كذلك الحال في كلمة **חֲזָקָה** (مطهر) أي **חֲזָקָה** متطهر فإن جيش الذي جاء في حرف الطيط **ח** دغم التاء **ח** لأن أصل الكلمة **חֲזָקָה** (١)

(١) منها الأصل العربي **مُتَطَهَّر** معنى ومبنى



مִּטְطֶהֶרٌ وهذه التاء ה دليل فعل متطهر لأن أصلها من الفعل الثلاثي  
טָהַר طهور

(٢) في الكلمة التي من حرف وكلة، ككلمة בִּנְיָם مِشָּם أي من هناك  
فالشدة التي جاءت في الشين נ تدغم النون من كلمة من لأن أصلها كلمتان  
مركبتان من בִּנְיָם و נְיָם أي من هناك.

(٣) في البناء المشدد للمبالغة أو للعمل بشدة فمثلا كلمة נִבְיָה שִׁבְיִיר  
أي كسّر أصلها נִבְיָה أي كسّر فلذخيش يدلنا على أن الكسر جاء  
بشدة أو للمبالغة في التكسير وتنطق كأنها נִבְיָה שִׁבְיִיר .

(٤) ويأتي أحيانا الذخيش حزاق في بعض الحروف لتحسين اللفظ  
ولا فائدة فيه غير ذلك فمثلا كلمة בְּמִקְדָּשׁ أصلها בְּמִקְדָּשׁ بدون تشديد في  
القوف ה ولكنها شددت لتحسين النطق كما ورد ذلك في سفر  
الخروج ١٥ - ١٧

ومثل יִלְכֶּה ו יִבְיָה ו יִלְכֶּה

(٥) ويأتي أيضا الذخيش حزاق في أول حرف من الكلمة إذا كانت  
الكلمة التي قبلها تنتهي ب ה أو ה או ה أو ה وكانت هاتان  
الكلمتان متصلتان الواحدة بالأخرى بمقف أو بمعنى المقف مثل בְּבִקְדָּה  
לִנְבִינִי (لنبنني لنا) בְּבִקְדָּה-נָא (أرجوك أن تخبرني) و יִלְכֶּה-נָא  
فتعمل الفصح أي (عيد الفصح) יִלְכֶּה-נָא (وعبيدك أئوا) ويجب  
أن تكون الكلمة الثانية أي التي بعد المقف أو بمعنى المقف أولها  
مرفوع بميتبع كذا (١)

( قاعدة عمومية )

يأتي الدجيش حزاق بعد الحركات الصغرى وهي  
البَّتَّاح - والسَّجُول - والحَرِيق - من غير يود والحوْلَم - من غير واو  
أي القمص المخطوف والقُبُوص (١) ولا يأتي بعد حركة كبرى إلا في بعض  
أحرف قليلة وشاذة - كذلك يأتي الدجيش حزاق في كل الحروف بما فيها  
أحرف בגדכפת ما عدا الأ حرف الآتية وهي ה ו ח ו צ ו ק  
( وقد ورد في التوراة ثلاث عشرة كلمة شاذة بالراء مشددة ה . وأربعة بالف  
مشددة ה . وكلها معروفة عند اللغويين )

أكتب التمرين الآتي بالعبرية والعربية

אֱלֹהִים חָלִי אֲרִי מִקָּרֵב מִדָּחֵק תִּחַדּוּל הַלְחֵן אֶמְרָתִי  
נִשְׁקָלוּ לְרַגְלֵיכֶם מִצַּפְצָפִים נְבוֹרָה

واكتب الكلمات العربية الآتية بالعبرية

قَطَلْ - قَطَلْتَ - قَطَلْتُمْ - كَرُوبِيمْ - يَشْقَلُوْ - يَهْبَدِلْ -  
مَمْلَخِتْ - عَبْدِيمْ - يَلْدِي - يَأْمَرْ - يَشَاقْ - يَرُشَلَايِمْ - أَيْينُو

إحفظ الكلمات الآتية

אִישׁ	رجل	עַל	على
יוֹם	يوم	אֹר	نور
חֹשֶׁךְ	ظلام	עָפָר	غفار
מַיִם	مياه	טוֹב	طَيِّب
גָּם	عال	וְנִדְוִן	واو العطف
אִשָּׁה	امرأة - أنثى	אָב	أب
לַיְלָה	ليل	בֵּית	بيت
גָּדוֹל	كبير - عظيم	מִזְעָר	مיעاد
עֲצָה	عظة شورة	לָבֵן	أبيض
יָפָה	وافية الجمال	עֹבֵר	عبر (النهر) شاطي
גֶּן	جنة (فردوس)	רָאָה	رأى





# الاعداد

המספרים

לلمذكر

אחד	אחד	אחד	אחד
שנים	שנים	שנים	שנים
שלושה	שלושה	שלושה	שלושה
ארבעה	ארבעה	ארבעה	ארבעה
חמשה	חמשה	חמשה	חמשה
ששה	ששה	ששה	ששה
שבעה	שבעה	שבעה	שבעה
שמונה	שמונה	שמונה	שמונה
תשעה	תשעה	תשעה	תשעה
עשרה	עשרה	עשרה	עשרה
אחד - עשר	אחד - עשר	אחד - עשר	אחד - עשר
עשתי - עשר	עשתי - עשר	עשתי - עשר	עשתי - עשר
שנים - עשר	שנים - עשר	שנים - עשר	שנים - עשר
שלושה - עשר	שלושה - עשר	שלושה - עשר	שלושה - עשר
ארבעה - עשר	ארבעה - עשר	ארבעה - עשר	ארבעה - עשר
חמשה - עשר	חמשה - עשר	חמשה - עשר	חמשה - עשר
ששה - עשר	ששה - עשר	ששה - עשר	ששה - עשר
שבעה - עשר	שבעה - עשר	שבעה - עשר	שבעה - עשר
שמונה - עשר	שמונה - עשר	שמונה - עשר	שמונה - עשר
תשעה - עשר	תשעה - עשר	תשעה - עשר	תשעה - עשר
עשרים	עשרים	עשרים	עשרים
אחד	אחד	אחד	אחד
שנים	שנים	שנים	שנים
שלושה	שלושה	שלושה	שלושה
ארבעה	ארבעה	ארבעה	ארבעה
חמשה	חמשה	חמשה	חמשה
ששה	ששה	ששה	ששה
שבעה	שבעה	שבעה	שבעה
שמונה	שמונה	שמונה	שמונה
תשעה	תשעה	תשעה	תשעה
מאה	מאה	מאה	מאה
אלף	אלף	אלף	אלף
מאת אלף	מאת אלף	מאת אלף	מאת אלף
מיליון	מיליון	מיליון	מיליון

# الأعداد للمؤنث

## המספרים - לנקבה

אחת	واحدة	שבע - עשרה	سبع عشرة
שתיים - נשתי	اثنان	שמינה עשרה	ثمانى عشر
שלוש - שלוש	ثلاث	תשע - עשרה	تسع عشرة
ארבע	أربع	עשרים	عشرون
חמש - חמש	خمس	עשרים - ואחת	واحدة وعشرون
שש	ست	אחת - ועשרים	واحدة وعشرون
שבע שבע	سبع	עשרים ושתיים	اثنان وعشرون
שמונה - נה	ثمان	עשרים ושלש	ثلاث وعشرون
תשע תשע	تسع	עשרים וארבע	أربع وعشرون
עשר	عشر	עשרים וחמש	خمس وعشرون
אחת - עשרה	(إحدى عشرة	עשרים ונש	ست وعشرون
ענתי - עשרה	أحدى عشرة	שלושים	ثلاثون
שתיים - עשרה	اثنى عشرة	מאה מאת	مئة
שלוש - עשרה	ثلاث عشرة	מאה - אחת	مئة واحدة
שלוש - עשרה	أربع عشرة	מאתים	مئتان
ארבע - עשרה	خمس عشرة	שלוש - מאות	ثلاث مئة
חמש - עשרה	ست عشرة	אלף	ألف

## الدجيش قال

דגיש דגל

لا يأتي الدغش قال الا في حروف כגדכפת (بجدكيت) ويأتي في أول الكلمة أو في وسطها بعد سكون مخطوف مثل דג-דג (دركو) أي طريقه فالدال ד من كلمة (دركو) داخلها نقطة هي نقطة دجيش قال لأنها في أول الكلمة وهي من الأ حروف الستة أي من أحرف بجدكيت כגדכפת كذلك الحال في الكاف من كلمة דג فان دجيش الموجود داخلها يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد ساكن مخطوف وهو حرف الراء ר كذلك لا يأتي ادجيش قال بعد حرف علة من الحروف الآتية المكونة للفظه أهوى وهي ווהא أو بعد حركة كبرى لأن الحركة الكبرى تظهر حرف علة ولو لم يكن مكتوبا أو بعد شقائع مثل דגדג (باحترام) فأصل الكلمة דגדג أي احترام فحذف دجيش قال من حرف الكاف כ لأنه أتى بعد الشقائع الموجودة في الحرف כ قبله ومثل דגל - דגדגم أي على أبنائكم فان دجيش الموجود في وسط حرف الباء يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد اللام الموجودة بلفظة דגل وهي بحركة بسكون تام أي سكون مخطوف والخاف جاءت مرخية أي بدون دجيش قال لأنها أتت مسبوقة بحرف علة وهو الباء من דג ومثل דגדג דגدגم أي وأيام أبنائكم فالباء כ في דגדגم خالية من دجيش قال لأن قبلها حركة דג وهي حركة بسيطة لأن اليهود ( ר ) معلولة



( قاعدة عمومية )

كل حرف من حروف כ ב ג ד ה ו الستة يأتي بعد سكون  
مخطوف لا بد له من دجيش قال

( ناح נוֹתִיָּה — أي السكون الظاهر )

נח נִתְּנָה

متى سكن حرف ولفظ مخطوفًا وظهرت الشقا נִתְּנָה (:) تحته أو  
كانت غير ظاهرة في آخر الكلمة فهذا الساكن أو هذه الشقا تسمى ناح  
نوֹתִיָּה נח נִתְּנָה أي السكون الظاهر مثل אֶבְרָהִם וְיִצְחָק إبراهيم  
واسحق فالباء والميم כ ב في كلمة إبراهيم والصاد والقاف ז ט من كلمة اسحق  
تسمى ناح נוֹתִיָּה נח נִתְּנָה

( ناح נִסְתָּר — أي غير ملفوظة — أو مستترة )

נח נִסְתָּר

متى جاءت أحرف العلة אהוּי (أهوى) ساكنة فلا تلفظ أبدًا مثل  
בָּא، מָה، לָא، לֵי

( ١ ) فالألف א تأتي معتلة ناح נִסְתָּר נח נִסְתָּר بعد الخمسة  
الحركات الكبيرة مثل קָרָא וקָרָא וְהִבִּיא וְהִבִּיא וְהִבִּיא וְהִבִּיא  
وأحيانًا تأتي بعد الحركات الصغيرة مثل לֵאדְנִי וְכִלְיָא וְהִבִּיא  
וְהִבִּיא

( ٢ ) والهاء ה تأتي נח נִסְתָּר ناح נִסְתָּר أي غير ملفوظة في آخر

الكلمة بعد حركة القمص ٢ والصيريه ٣ والحولم ٤ ومثل  
 אָבָה וּמִחֲנֶה וְהִרְעִיחַ وتأتي أيضاً معتلة في وسط الكلمة إلا في  
 الكلمات المركبة من كلمتين مثل אֶשְׁרָאֵל וּפְדֵה צִיּוֹן  
 (٣) والواو ١ تأتي معتلة بعد الحوالم אָזְלָם (١) والشورق שְׂוָרֶק (١)  
 مثل לָא וּלָא

(٤) واليود (١) تأتي معتلة بعد الصيريه אֵיִרִי (٠٠) مثل דָּרִי والحريق  
 חִירִיק ١ مثل דָּרִי وأحياناً تأتي اليود (١) معتلة بعد القمص  
 קָמַץ (٢) والسيجول סִגּוּל (٠) والصيريه (١) في وسط الكلمة مثل  
 דָּרִי וְדָרִי וְדָרִי

(ملحوظة)

حينما تأتي الواو (١) واليود (١) بعد الحركات الأخرى يجب أن تلفظ  
 وتسمى حينئذ ناح نائية כֹּחַ כֹּחַ כֹּחַ וְכֹחַ וְכֹחַ וְכֹחַ  
 كذلك الهاء ١ تأتي أحياناً ملفوظة أي ناح نائية כֹּחַ כֹּחַ  
 قمص وصيريه وحولم (٢) (٠) (١) קָמַץ וְכֹחַ وفي هذه الحالة  
 يجب أن تضع نقطة في وسطها كذا ١ وهذه النقطة تسمى ميق מִיָּק  
 وسيأتي الكلام عليها بعد مثال ذلك כֹּחַ כֹּחַ כֹּחַ فالحاء ١  
 الأخيرة في الكلمتين الأخيرين المشكلتين يتاح פֶּתַח ( - ) تسمى بتاح  
 جنوبية פֶּתַח פֶּתַח أي البتاح المسروقة أو الفتحة المسروقة والأصل فيها  
 الهاء ١ مخطوفة ولحسن النطق ولسهولة شكنت يتاح أي فتحة ( - )

بتاح جنوثة وشوروق جنوثة

פתח גנוטה ושורוק גנוטה

إذا جاءت الحروف الآتية وهي الهاء والحاء والعين ה ו ח ولا في آخر الكلمة مشكولة يتباح فتحة كذا ה ו ח ولا فتلفظ اما ية ويح ويح وإما وه وو ح وو ع وللتفرقة بين النطق ننظر فأن كانت حركة الحرف الذي قبلها حو لم أ أو شوروق ؟ فتنطق بالواو وإن كانت حركة الحرف الذي قبلها حركة الصيريه (..) أو الحيريق (.) تنطق ياء مثال ذلك الكلمات الآتية

חַיִּים تنطق رَّيِّح

חַיִּים יְיָ تنطق شَرِيع (ولو لم يكن هناك ياء )

חַיִּים تنطق رִייע

חַיִּים تنطق نُوع و חַיִּים تنطق رُوح و חַיִּים تنطق كُوح (ولو

لم يكن هناك واو ( )

أما الشوروق جنوبه שורוק גנוטה فانها تأتي في حرف الواو ו

عوضا عن شقا متحركة وذلك في الأحوال الآتية

( ١ ) عند ما يكون أول الحرف من الكلمة مشكلا بشقا שָׁ

ويأتي قبله واو العطف . ولما كانت واو العطف عادة تشكل بشقا فيتعذر

وجود شقائين في أول الكلمة لذلك فأن واو العطف تشكل بشوروق

هكذا : وتلفظ (أو) أو (وو) مثل كلمة וְהָיָה فأن بعضهم يلفظها



أَوْشَمِي وَالْبَعْضُ يَلْفِظُهَا وَوَشَمِي كَذَلِكَ إِذَا أَتَتْ وَاو الْعَظْفُ قَبْلَ حُرُوفِ  
 כ מ ם فَأَنْهَا تَلْفِظُ إِمَّا (أَوْ) أَوْ (وَو) مِثَالُ ذَلِكَ

וּבְנִים تنطق أَوْبَنِيم أَوْ وَوَبَنِيم

וּמִי تنطق أَوْمِي أَوْ وَوَمِي

וּפְתַח تنطق أَوْفَتَاح أَوْ وَوَفَتَاح

مَبْيِيقُ أَوْ الْمُخْرِجُ

מב״ק

المَبْيِيقُ هِيَ نَقْطَةٌ تَأْتِي فِي وَسْطِ الْهَاءِ ה متى جَاءَتْ الْهَاءُ فِي آخِرِ  
 الْكَلِمَةِ فَالْهَاءُ تَكْتُبُ بِغَيْرِهَا هَكَذَا ה وَبِهَا هَكَذَا ה وَتُسَمَّى מביק  
 وَتَأْتِي هَذِهِ الْحَرَكَةُ فِي الْهَاءِ إِظْهَارُهَا أَوْ اخْرَاجُهَا (لِذَلِكَ سَمَّيْنَاهَا  
 الْمَخْرَجَ) ، وَتَنْطِقُ كَمَا لَوْ كَانَتْ عَلَيْهَا حَرَكَةٌ سَكُونُ فَمِثْلًا אֶרְצָה (أَرْضَاهُ)  
 أَيْ أَرْضْنَاهُ وَלִי (نُوجَاهُ) أَيْ نُورِ سَاطِعٍ فَأَنْتَ تَنْطِقُ الْهَاءَ فِي آخِرِ  
 الْكَلِمَةِ تَقُولُ أَرْضَاهُ وَنُوجَاهُ الْخ

وَتَأْتِي الْمَبْيِيقُ أَيْ الْمَخْرَجُ فِي الْحَالَاتِ الْآتِيَةِ .

( ١ ) فِي هَاءِ الضَّمِيرِ الْمَفْرُودِ الْمُؤَنَّثِ الْغَائِبِ مِثْلَ הָאֵלָּה אֵלָּהּ וְהָאֵלָּהּ

أَيْ يَدُهَا

( ٢ ) فِي هَاءِ اسْمِ الْجَلَالَةِ הָאֵלָּהּ أَيْ اللَّهُ

( ٣ ) فِي الْهَاءِ الْآخِرَةِ مِنْ كَلِمَةِ הָאֵלָּהּ וְהָאֵלָּהּ وَهِيَ كَلِمَتِي תְּאוּה

( ٤ ) فِي الْهَاءِ الْآخِرَةِ مِنَ السَّتَّةِ الْأَفْعَالِ الْآتِيَةِ وَهِيَ :

בָּרָאָה بمعنى علا من العلو والارتفاع

הִתְמַהֵמָה « تأني وتواني

רָצָה « اشتهى

לָהָה « تعب

נָגַה « أنار

תָּמַה « تعجب

( ٥ ) كذلك تأتي في ضمير المفعول المفرد المؤنث نحو הַשָּׂאִירָה

أى ابقاها

أما غير ذلك من الافعال التى تنتهى بحرف ה فتكون الهاء مقصورة

ومعتلة مثل בָּנָה بنى من البناء

احفظ الكلمات الآتية : —

אָנִי	أنا	קָטָן	صغير	לָכֶם	لكم
אַתָּה	أنت	זָכָר	مذكر	לָהֶם	لهم
כֵּן	نعم	תְּקֵיכָה	مؤنث	אֵיךְ	أين
לֹא	لا - ليس - لم	יָחִיד	مفرد	מְעַט	قليل
זֶה	هذا	רַבִּים	جمع	הַרְבֵּה	كثير
מִי	من ؟	לִי	لي	כָּל	كل - جميع
מַה	ماذا ؟	לָךְ	لك	זוג	(زوج) اثنين
טוֹב	طيب . حسن	לָהּ	له	כָּמוֹ	كما
רָע	رديء	לָנוּ	لنا	מְתִי	متى

## المدة מִדָּה

الميتج أى المدة . ومعني ميتج اللجام لأنها تلجم القارىء عن الاستمرار في القراءة وعلامتها كذا (א) خط عمودى صغير يوضع تحت الحرف بعد الحركة المراد مدها مثل מִדָּה فالخط العمودى تحت الشين (ש) دلالة على ارتفاع ومد حرف الشين فتنتطق الكلمة هكذا شامه أى هناك وتوجد بعض علامات أخرى تمد الحرف وتأني إما فوقه أو تحته وتسمى מִדָּה (طعميم) وتستعمل لنغم وألحان القراءة في كتاب العهد القديم . وتختلف ألحانها باختلاف الأسفار فلها نغمة مخصوصة في اسفار موسى وغيرها في اسفار الأنبياء وغيرها في سفر أيوب كذلك لها نغمة أخرى في سفر مرثي أرميا وكذلك لها نغمة أخرى في مزامير داود وهذه العلامات تمد الحرف الموجودة تحته أو فوقه مدة أقوى من الميتج المتقدم ذكره ولذلك يسمى الميتج نصف نغمة

## الوصلة

מִדָּה או מִדָּה

المِقْف أو المقاف هي عبارة عن شرطة سطحية كذا ( - ) تقع بين الكلمة والكلمة مثل מִדָּה - מִדָּה (ثم أنت) والمقف معناه الوصلة أو الرابطة أو الصلة وهي الحركة التي تربط أو توصل الكلمة باختها ملحوظة: لم تعد المدة و الوصلة تستخدم في لغة الصحافة والمؤلفات الحديثة .



## الحركات المركبة

תנועות מרכבות

قد ترد في الحرف الواحد حركتان إما من شفا قص (٢١) وإما من شفا بتاح (٢٢) وإما من شفا سيجول (٢٣) وهذه الحركات ترد في أربعة أحرف فقط وهي الأ حرف الآتية א' ח' ט' צ' مثال ذلك

אָתָּה أي مركب و מַאֲמָר أي قول و מַהֲלָךְ أي ذهاب و מַחֲנֶה أي محطة أو جناح جيش و מַעֲלָךְ أي كمر و מַעֲמָר أي بالحق أو بالصدق و מַעֲלָה أي يضعف أو يعرض و מַעֲמָה أي يهيم أو يهيج و מַעֲלָה أي أعلو أو أسمو من العلو والسمو

والأصل في هذه الحركات أن تكون شفا ولكن لما كان النطق بالشفا صعباً وخصوصاً على الأوروبيين فقد وضع علماء اللغة العبرية مع الشفا حركة أخرى لتسهيل النطق باللفظ

ومنها ما هو شاذ فيأتي الحرف بشفا وحده مثل מַעֲמָר أي يشتهي لأنها أسهل لفظاً من מַעֲמָר

ومع ذلك فقد وردت إحدى الحركات المركبة وهي الشفا والقمص (٢٤) في أحرف أخرى وهي الأ حرف الآتية : א' מ' ו' צ' و ד' مثال ذلك : —

מַעֲמָרִים أي قدسيات و מַעֲמָרִים אֵין مَعْمَارٌ ومعناه أليس ترياق في جلعاد؟ (١) و מַעֲמָרִים أي عصافير و מַעֲמָרִים أي سنابل

(١) وجلعاد بلد من أرض كنعان على الضفة الشرقية من نهر الأردن

## تقرين

صحح الكلمات العبرية الآتية وضع الحركات الصحيحة بدل الغلط:

בְּאִמֶּר וְאֶבְדָּתָם וְאִמֶּר וְיִשְׁחָטוּ וְרָגַל וְיִבְסֹךְ וְשָׁלוּחַ וְהַשְׁלִיחַ

הַחֲזִיק וְסָפַר וְשָׁעָמוּ וְבִאֲמָת

## أنواع الكلمة

الكلمة في اللغة العبرية ثلاثة أنواع

اسم وفعل وحرف

שם פעל מלה

الاسم

השם

الاسم השם في اللغة العبرية كما في اللغة العربية هو ما دل على معنى

مستقل بالفهم وليس الزمن جزءاً منه مثل אדם آدم أو انسان וְשָׁרָה

حقول וְאֵשׁ نار

تقسيم الاسم

الاسم نوعان

(١) مذكر שם זכר (٢) ومؤنث שם נקבה

فالذكر ما دل على ذكر مثل אִישׁ رجل وְהָם حكيم أو عالم

والمؤنث ما دلَّ على انثى (הַקִּדָּה) مثل אִשָּׁה (أنثى) <sup>(١)</sup> וְהַקִּדָּה أی  
حكمة أو علم . وعلامة التأنيث الأ حرف الآتية حينما تقع في آخر  
الكلمة بحيث تكون مشكاة كالآتي

**ד ה ו ז ט ית ו ית ו ית** مثال ذلك .

ד ה פקדנה

٧ ح فمكة سبت

**תַּחַת תְּפִלָּה**      **עזמי**

י. ית ראשית      البدء

ות ילדות      الصبا

وأحيانا = مثل فيلت سرور أو فرح

## قاعدة عمومية

جميع أسماء المدن والقرى مؤنثة كذلك كل أعضاء جسم الإنسان  
المزدوجة مؤنثة ماعدا اللسان فإنه مؤنث ولو أنه مفرد وهو الوحيد الشاذ

(١) ولعل التشديد في فتح الشين جاء عوضاً عن النون الساقطة وقد كانت في الأصل **נשן** أي اني ومنها العربي ذكر واني



## المفرد والمثنى والجمع

מספר יחיד . ומספר רב

ומספר רבים

ينقسم الأسم إلى مفرد ومثنى وجمع  
فالمفرد ما دلّ على واحد مثل ספר سفر أو كتاب וכל אי رجل  
والمثنى ما دلّ على اثنين وعلامته = ם أي أن يكون الحرف الأخير  
للكلمة وهي في حالة المفرد مشككة يبتاح ( فتحة ) ويضاف إليه يود ( )  
وميم ( ם ) .

والمثنى يأتي في حالات مخصوصة . فيأتي في أعضاء الجسم المزدوجة  
مثل عینين עינים ويدين ידיים ويأتي في الآت الصنعة مثل ميزان فتقول  
מאזנים ومثل رحابة (١) רחבים وفي العدد مثل اثنين اثنينים ומאחרים  
مشتين وفي اللبس مثل מקננים أي سروال ומספרים أي مقص  
وما أشبه ذلك

وهناك أسماء تشبه صيغتها صيغة المثنى ولو أنها ليست منه مثل עמים  
مياه נהמים سموات وלילות (الظهر) نصف النهار  
توجد أسماء تأتي على صورتين في صيغة المؤنث فتأتي إما كذا זאת أو  
ים مثال ذلك פתוח ופתחים أي أكتاف فتأتي على أحد الصفتين  
ومثل פנים أي أجنحة فتأتي كذا أيضا פנים وهلم جرا

(١) . يلاحظ أن العينين اثنتان والميزان له كفتان والرحابة لها حجران. السروال له  
رجلان والمقص قطعتان الخ وأمثال هذه الأشياء هي التي يجيء منها المثنى مطرداً

## الجمع

الجمع نوعان

(١) جمع مذكر רבים

(٢) جمع مؤنث רבות

## جمع المذكر

يصاغ جمع المذكر بأن يضاف في آخر المفرد בים واحيانا בים  
مثال ذلك ילד ای ولد فنقول في الجمع ילדים أولاد. ومثل יום يوم فنقول  
في جمعها ימים

## جمع المؤنث

يضاف في آخر الأسم المؤنث المفرد ות في الاسماء التي آخرها كذا  
תה ותת وتבת مثال ذلك

ברכה	بركة	فتقول في جمعها	ברכות	بركات
חנה	حصنة	» » »	חנות	حصص
עפרת	تاج	» » »	עפרות	تيجان

أما الأسماء المفردة التي تنتهي ب בים ות فصيغة الجمع  
منها تأتي بأن يضاف عليها ות مثال ذلك

משפחות مسخوط (٢) فنقول في جمعها משפחות مساحيط

(٢) حجر مصور ( وضعت الترجمة مسخوط لقرب الكلمة العبرية من العربية )

מלכות מלך فنقول في جمعها מלכות اي ممالك

وليستني من ذلك في الأحوال الآتية

(١) في صيغة الجمع فإنه يأتي أحيانا على وزن صيغة جمع المؤنث

مثال ذلك

אב أي أب تقول في جمعها אבות لا אבים

שם أي اسم « « « שמות لا שמים

מקום أي مكان « « « מקומות لا מקומים

(٢) كذلك في جمع المؤنث فإنه يأتي أحيانا في صيغة المذكر مثال

ذلك . דבורה أي دبورة أو نحلة تقول في جمعها דבורים لا דבורות

(٣) هناك أسماء وردت تجمع على صيغتين صيغة جمع المذكر وصيغة

جمع المؤنث مثال ذلك :

דור أي جيل فأنها وردت דורים ودורות

נהר أي نهر فأنها وردت נהרים (١) و נהרות (٢)

وهناك أسماء لا تأتي بصيغة الجمع مطلقا مثال ذلك

בקר أي بقر فلا يجوز فيها صيغة الجمع بأن تقول בקרים مثلا

לאנן صانٍ أو غنم فلا تقول לאננים مثلا كذلك الحال في עוף

أي أطفال .

(١) أشاعيا ١٨ - ٢ (٢) وهو ما يتفق مع جمع التكثير في اللغة العربية

فانه يقال أنهر وأنهار وقد ورد أيضا أنهر أنهار في اللغة العبرية أيضا



(ه) هناك بعض أسماء تأتي دائماً في صيغة الجمع وليس لها صيغة في المفرد مثال ذلك

אני أي وجه فلا تقول אני ومثل  
 לעולם أي أيام الصبا فلا يوجد לעולם  
 ومثل מקדים أي شيخوخة فلا تقول מקדים

## الضمائر

שמות הנקרא או أسماء الجوف

الضمير هو ما وضع لمتكلم מדבר أو مخاطب זכר أو غائب נקרא  
 مثال ذلك

אני	أو	אדבר	أنا
אתה		أنت	
הוא		هو	

## تقسيم الضمائر

الضمائر قسمان : بارز בולט ومستتر נסתר  
 فالبارز בולט هو ماله صورة في اللفظ كالتاء في כתבת  
 والمستتر נסתר ما ليست له صورة في اللفظ كالضمير الملحوظ في  
 תחתי أي كتب

وينقسم البارز إلى قسمين منفصل בודל ومتصل מחובר

فالمنفصل هو ما كان ظاهر الاستقلال في النطق مثل **אני** أنا  
و **אנחנו** (١) ونحن

والمتصل هو ما كان كأنه جزء من الكلمة السابقة مثل **פסוקי**  
كتبْتُ و **פסוקי** كتبنا

وينقسم المنفصل بحسب موقعه من الاعراب الى قسمين ما يختص  
بالرفع وهو

**אני** أنا للمذكر والمؤنث و **אתה**

**אתה** انت للمذكر

**את** انت للمؤنث

**הוא** هو للمذكر

**היא** هي للمؤنث

**אנחנו** نحن مذكر ومؤنث

**אתם** (٢) انتم للمذكر

**הם** هم للمذكر

(١) وردت في التوراة بحذف الالف اي كذا **אני** نحن واكبر علماء اللغة  
العبرية قالوا بان الاصل **אני** وان الالف في **אני** زائدة وقد وردت في التوراة  
في التكوين ١١-٤٢ والعلامة ابراهيم بن عزرا هو الذي قال ان الاصل نحن **אני**  
وبدون الالف ولعل القارئ يدرك ان هذا يتفق مع اللغة العربية في تقسيم الضائر  
الى منفصل ومتصل ومتكلم ومخاطب وغائب ولعلك قد تفهم ذلك في ما جاءت به  
المقدمة من المقابلة بين الضائر في اللغتين

(٢) لعل الشدة في التاء حذقت النون وكانت في الاصل **אתם** كالعربية **انتم**

אֲנִי אַתָּה (وإعمل الشدة حلت محل النون بعد حذفها)  
واصلها ائتني كالعربية )

הֵן לַמּוֹנֵת אֲבָל  
وما يختص بالنصب בַּנֶּשֶׁב كِنְטוּי

وهي كالاتي

אֵי אֵי

אֵי אֵי

אֵי אֵי

אֵי אֵי

אֵי אֵי

אֵי אֵי אֵי

אֵי אֵי אֵי

אֵי אֵי אֵי

אֵי אֵי אֵי

אֵי אֵי אֵי

وينقسم المتصل بحسب موقعه من الاعراب الى ثلاثة اقسام ما يختص  
بالرفع وهو ستة وهي التاء א والتاء ב والياء ג والهاء ד والميم ה والواو ו والنون ז (١)  
مثال ذلك

(١) بخلاف العبري فعنده خمسة فقط والهاء زيادة عن العبري - وفي العبري  
لا توجد الالف الا في مكان واحد وردت كذا אֵל اي وقام وقد قال اللغويين.  
ان الالف زائده



קָמָהּ אִי כָּתִיבַת בַּלְתָּא וְאַלְיָא  
 קָמָה אִי קָמוּ  
 וְאַלְנוֹן מִשְׁלֵי קָמָה אִי קָמָה אִי נִחְנֵי קָמָה  
 וְאַלְהָא מִשְׁלֵי קָמָה אִי קָמָה  
 וְאַלְמִי מִשְׁלֵי קָמָה אִי קָמָה  
 וְאַלְוָה מִשְׁלֵי קָמָה אִי קָמוּ  
 וְאַלְהָא מִשְׁתָּרֵק בֵּין הַנִּסְבִּי וְאַלְגֵּר וְהוּא תְּלָאִת  
 יָא הַמִּתְקָל יִדְּ הַמִּדְבָּר נִחוּ אִי  
 וְכָפִי הַמְּחַאֲבִי אִי אִי  
 וְוָה הַגָּאֵב מִשְׁלֵי יִדְּ (١) אִי יָדֵה

## العِلْمُ

יָסֵם יָסֵם

العلم اسم وضع لمسمى معين بدون احتياج إلى قرينة مثل יָסֵם אֶרֶץ  
 וְיָסֵם מֹשֶׁה וְיָסֵם נֹחַ

## أقسام العلم

ينقسم العلم إلى ثلاثة أقسام

(١) اسم يָסֵם

---

(١) وتأتي أحيانا بالهاء تقول יָסֵם אִי זְמִילֵה וּמִנֵּה יָסֵם אִי מִנֵּה  
 والاصل יָסֵם וְיָסֵם

(٢) كُنْيَهُ יְחִים או כְּנִי

(٣) لقب הַלָּא

(١) فالاسم هو ما وضع لسمى معين وتعريفه كتعريف الاسم العلم

(٢) والكنية هي مادلت على جنس العلم مثل לִבְיָה עִבְרִי و כְּנִי מִצְרִי

(٣) واللقب هو ما دل على نعت في نفس الاسم مثل כְּנִי מֶלֶךְ

ו לִבְיָה صديق او صالح

## اسم الإشارة

כְּנִי הַכָּזוּ

اسم الإشارة اسم وضع لسمى معين بواسطة إشارة حسية والفاظه كالآتي

זֶה וְהַזֶּה أي ذا وهذا وهو للمذكر

הַלָּז (١) للمذكر البعيد قليلا

זו וְזוּ וְהַזוּ וְהַזוּث للمؤنث

הַלָּז (٢) للمؤنث البعيد قليلا

הַלָּז וְהַלָּז هؤلاء وأولئك وهو للجمع مذكرا ومؤنثا

( ملحوظة ) عندما يأتي اسم الإشارة بعد الاسم تلحقه ה التعريف

فتقول הַזֶּה הַכָּזוּ أي البيت هذا . أما اذا جاء الاسم المشار اليه بعد اسم

الإشارة فنقول זֶה הַכָּזוּ

(١) واصلا من كلمتين وهما הַלָּז - זֶה فحذفت الالف ֵל فصارت הַלָּז

( ٢ ) وردت مرة واحدة في التوراة في الملوك الثاني ٤ - ٢٥

## الموصول

כְּנוֹי רְמוּזֶה אוּ מִלֵּת הַחֲבִיר

الموصول اسم وضع لمسمى معين بواسطة جملة بعده تسمى صلة  
وله لفظ واحد في اللغة العبرية وهو كلمة **בְּנוֹי** وذلك للمفرد والجمع  
والمذكر والمؤنث فنقول  
**כְּנוֹי בְּנוֹי לְמָדָה** أي أكرم الذي علمك **בְּנוֹי** **לְמָדָה** والذين  
علموك :

وأحيانا يأتي حرف الشين **שׁ** أو حرف الهاء **ה** عوضاً عن كلمة  
**בְּנוֹי** مثل **מה-שֶׁהָיָה** أي ما الذي كان والهاء **ה** مثل **הוא-הסֵבֵב** أي  
هو الذي أحاط

## أداة التعريف

الهاء

ה' הַהִיא

أداة التعريف في اللغة العبرية هو حرف الهاء **ה** ويسمى **ה' הַהִיא**  
أي هاء التعريف وتأتي أداة التعريف مشكلة كالاتي **يبتاح** **ה** و**يقمص** **ה**  
وسيجول **ה** وليكن الاصل في تشكيل الهاء **ה** ان تكون مشكلة **يبتاح** -  
فتحة صغيرة وان يكون الحرف التالي لها مشدد بدغش خزاق اي  
قوي مثل

**הַשָּׁמַיִם** هسمايم أي السموات و **הַיָּם** الجنة

وتغير حركة الهاء كالأتي اذا اتت قبل حرف من هذه الحروف  
 אָח הָרִיעַ הַזֶּה כִּי הָיָה כֵּן

اولا قبل الحيت واليه אָח הָרִיעַ المشكلة بحركة غير القمص فحركة  
 البتاح الفتحة - في اداة التعريف تبقى كما هي إنما يستغنى عن الدغش من  
 الحرف الذي يلي اداة التعريف لان من طبيعة هذه الحروف انها لا تقبل  
 الشدة مثال ذلك : הָיָה אֵי הַבְּהֵמָה או הַשְּׂמֵרָה או הַחֲרִיב או הַחֲרִיב  
 ويشذ عن ذلك كلمتين اثنتين فقط وهما הָיָה וְהָיָה في هذين الكلمتين  
 أتت الهاء مشكلة بحركة قص (٢)

(ثانياً) قبل الـ אָ و אֶ وقبل الـ لا الغير مشكلة بقمص - ففي  
 هذه الحالة تشكل هاء אָ التعريف بقمص - بدل البتاح - لتعوض الشدة  
 التي كانت يلزم أن تأتي في الحرف الذي يلي اداة التعريف مثل הָיָה  
 أي آدم أو الإنسان ومثل הָיָה أي النور - ومثل הָיָה أي الدير  
 (ما يدب على وجه الأرض) - ومثل הָיָה أي الظالم أو الشرير - ومثل  
 הָיָה العبد - ومثل הָיָה العالم أو الدنيا

(ثالثاً) أمام הָ و הַ ولا المشكلة بحركة القمص ثم أمام الحاء  
 المشكلة يحذف قص הָ فاداة التعريف وهي الهاء يجب أن تشكل  
 بسيجول \* (e إى) مثل :

הָיָה	أي الجمهور
הָיָה	أي الحكيم
הָיָה	أي الغنى



## תְּהִיבֶנָּהּ אֵי הַחֲרוּמִּים

(ملحوظة) إذا أتت ה التعريف قبل ו וּ في كلمة صغيرة أي كلمة مركبة من حرفين أو من ثلاثة أحرف وكانت أول حرف منها موقوفاً عليه بمتج فيلزم أن تشكل هاء التعريف بقمص مثل תְּהִיבֶנָּה أي الجبل ו תְּהִיבֶנָּה أي الشعب أو العامة

(رابعاً) تسقط الدغش أي الشدة من الحرف الذي يلي أداة التعريف إذا كان هذا الحرف مشكلاً بحركة شفا مثل תְּהִיבֶנָּה هَلْقِيَّيִם أي اللاويين<sup>(١)</sup> فاللام أنت بعد هاء التعريف المشكلة يبتاح وهذه اللام مشكلة بشفا ففي هذه الحالة استغني عن الشدة في اللام لسهولة النطق

(خامساً) لا تأتي هاء التعريف بعد أحرف النسب وهي الباء والكاف واللام כ ו ד و لا مثال ذلك

בְּבִיבֶנָּה בִּיאֵית فِي الْبَيْتِ فَاصِلُهَا בְּבִיבֶנָּה بِهَا بَايْت فَخَزَفَتْ هَاءُ التَّعْرِيفِ وَنَقَلَتْ حَرَكَתَهَا وَهِيَ الْفَتْحَةُ الْبِتَّاحُ إِلَى حَرْفِ النِّسْبِ وَهُوَ الْبَاءُ כ فَصَارَتْ בְּבִיבֶנָּה وَمِثْلُ בְּבִיבֶנָּה كִמְיֵלֵךְ أَيْ كَالْمَلِكِ فَإِنْ أَصْلُهَا בְּבִיבֶנָּה أَلْخَ وَمِثْلُ לִיבֶנָּה أَيْ لِلْوَلَدِ فَإِنْ أَصْلُهَا לִיבֶנָּה أَلْخَ

(سادساً) تشكل هاء التعريف بسيجول : إذا أتت في أول كلمة صغيرة مبتدئة بحرف ח مثل תְּהִיבֶנָּה أَيْ الْحَيِّ وَمِثْلُ תְּהִיבֶנָּה أَيْ الْعِيدِ وَهَنَّاكْ أَسْمَاءٌ لَا تَدْخُلُ عَلَيْهَا ה التعريف وَهِيَ الْأَسْمَاءُ الْآتِيَةُ תְּהִיבֶנָּה أَيْ الْغَمْرِي<sup>(٢)</sup> وَ תְּהִיבֶנָּה أَيْ الْمَعْمُورَةِ وَ תְּהִיבֶנָּה أَيْ الْحَقْلِ أَوْ الْغَيْطِ وَ תְּהִיבֶנָּה

(١) اللاويين أحد الاثني عشر سبط من أبناء يعقوب

(٢) الغمري بمعنى العميق وهو معروف في أول سفر الخليفة أي سفر التكوين

אֱלֹהֵי אֵי אֱלֹהֵי וְנִיחֵי וְהוּא אִשְׁמ מִן אִשְׁמֵי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי  
וְנִיחֵי אֵי אֱלֹהֵי וְהֵזֶה אִשְׁמֵי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי  
כֹּאֲנֵי מִנְסֻבֵי אֵלֵי אֱלֹהֵי

## أداة الاستفهام

ה' הַשְׁאֵלָה

أداة الاستفهام هي الهاء ה' والأصل فيها أن تشكل بشفاً يتاح  
كذا (-:) وذلك إذا كان الحرف الذي يليها غير مشدد أي من غير دغش  
مثال ذلك הַשְׁאֵלָה (١)

وتشكل كما سيجيء بعد إذا جاءت في الأحوال الآتية  
(١) إذا كان الحرف الثاني لهاء الاستفهام به دغش ومشكل بشفاً  
فهاء ה' الاستفهام حينذاك تشكل يتاح مثال ذلك הַלֵּין أي هل لابن  
أو ألبين؟

(٢) إذا كانت الحرف الذي يلي هاء التعريف ה' حرف يود (י)  
ومشكل بشفاً ففي هذه الحالة تشكل هاء الاستفهام يتاح مثال ذلك.  
הַיְדֵעָתָם אֵת הַלֵּין (٢) هل تعرفون لبان؟

وتشكل يتاح أيضاً إذا كان الحرف اللاحق لأداة الاستفهام

---

(١) הַשְׁאֵלָה אֵת אֵת אֵת אֵת אֵת אֵת אֵת אֵת  
(٢) وهو سؤال سيدنا يعقوب للهارائين يسألهم عن خاله وكان اسمه (لبان)

حرف حلقي مثل העוד לנו חלק ؟ أنا أيضاً نصيب ؟

ومثل ההוא אמר ؟ هل قال هذا ؟

(٣) تحرك هاء الاستفهام ה בסיجول ( \* ) إذا كان الحرف الذي

يليه حرف حلقي ومشكل بحركة قص مثال ذلك ההואני הרייתי ؟ أأبلى

حبلى (١)

## حروف الجر

מלות הנהם

تنقسم حروف الجر الى قسمين

(١) متصلة

(٢) منفصلة

فالمتصلة ما اتصلت بالكلمة في أولها

والمنفصلة هي ما لم تتصل بالكلمة

مثال المتصلة בראשית أي في البدء فالباء ב في هذه الكلمة هي

حرف الجر المتصل ومعناها ( في )

مثال المنفصلة לא و בהן أي على ومن

(١) وهو قول سيدنا موسى للمولى جل جلاله حينما تضرع عليه بنى اسرائيل

في البرية فقال للرب « أأبلى حبلى هذا الشعب أم أنا ولدته ؟ » سفر العدد ١١-١٢

## المعرف بالنداء

ה' הקריאה

تأتي صيغة المنادي في اللغة العبرية بوضع حرف الهاء ה قبل الاسم المراد النداء به مثال ذلك

היהודי أي يا أيها الجليل . ومثل הקהל يا جمهور

## واو العطف

ו' החבור או העطف

الأصل في واو العطف ו أن تشكل بشفا : مثل جلس ووقف  
ישב ועמד

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية  
أولا تحرك بالضمّة عند ما تقع قبل حروف כ و ח و ט وقبل  
حرف مشكل بشفا . مثال ذلك

הלך וכא أي ذهب وجاء

לקח ומשך أي أخذ وشدّ

סגר ופתח أي قفل وفتح

וזכר أي وتذكر

ثانياً تحرك واو العطف بحركة السيجول (ו) قبل حرف مشكل  
بشفا سيجول ( :: ) مثل ופחד أي وكفل



(ثالثاً) تشكّل واو العطف بالفتحة بتاح ( ) إذا أتت قبل حرف مشكّل بشفا بتاح (:) مثل  $\text{וַיִּשָּׁק}$  وَرَقَفَ

أو إذا كانت الكلمة المعطوفة فعل مضارع أتى في صورة الماضي مثل  $\text{וַיִּשָּׁק}$  وأكل فهنا أصل الكلمة  $\text{אָכַל}$  أي يأكل في صيغة المضارع فواو العطف هذه حولت معنى الفعل لصيغة الفعل الماضي

(رابعاً) تشكّل واو العطف بحركة قصص (:) إذا أتت قبل حرف محرك بحركة الشفا قصص (:) مثل  $\text{וַיִּשָּׁק}$  أي وخرابات

كذلك إذا دخلت على اسم موقوف على أول حرف منه أي تحته حركة المبتج هذه (ا) مثل  $\text{וַיִּשָּׁק}$  وولد وتحرك كذلك بحركة القصص : عندما تدخل على فعل مستقل للمخاطب نحو  $\text{וַיִּשָּׁק}$  أي وأرجعت فهنا كلمة  $\text{וַיִּשָּׁק}$  أي أرجع ( للمستقبل ) حينما دخلت عليها واو العطف حولتها إلى الماضي

(خامساً) تشكّل واو العطف بحركة الحيريق الكسرة . عند دخولها على اسم أوله مشكّل بشفا : مثل  $\text{וַיִּשָּׁק}$  أي اسرائيليين حينما تدخل عليها واو العطف تصير  $\text{וַיִּשָּׁק}$  فترى في هذه الكلمة ان الشفا حذفت من الياء وعوض عنها بالحيريق الموجود في واو العطف

(سادساً) حينما تأتي واو العطف في لفظ الجلالة مثل  $\text{וַיִּשָּׁק}$  أي والله فالالف في  $\text{וַיִּשָּׁק}$  تحذف وتلفظ قد نأى أي بدون الف

وتشمل هذه القاعدة ايضاً احرف  $\text{וַיִּשָּׁק}$  حينما تنسب للجلالة كقولك يا الله وكالله والله

( قاعدة عمومية )

إذا أتت واو العطف قبل حركة مشككة بحركة مركبة (أي حركتين مع بعضهما) فتأخذ الواو حركة الحرف الاصلية أي الحركة الثانية للحرف الذي يليها

## الحروف المتصلة

حروف د و ذ و لا و هـ

هذه الحروف تتصرف كالاتي

ب د ب

بي بي بك بك به بها بنا  
بكم بكن بكم بكن او بكم بكن

ك ك التشبيه

كما كمي كمي كمي كمي كمي كمي  
كمي كمي كمي كمي كمي كمي  
كمي كمي كمي كمي كمي كمي

ل ل

لي لي لك لك له لها  
لنا لكم لكن لهم لهن

بہ او ہز م او من

מִמֶּנִּי<sup>(١)</sup> מִי<sup>(٢)</sup> מִנִּי מִמֶּנִּי מִנִּי מִמֶּנִּי מִנִּי מִמֶּנִּי מִנִּי  
 מִמֶּנִּי מִנִּי מִמֶּנִּי מִנִּי מִמֶּנִּי מִנִּי מִמֶּנִּי מִנִּי מִמֶּנִּי מִנִּי  
 والاصل في تشكيل حروف כדל أن تشكل بشقا مثال ذلك

קדוה      أي في بيت ومثل

קדור . אי קדאפיד (קדאוד) ומשל

لِيَمْلِكْ أَيِّ مَلِكٍ

أما إذا وردت هذه الحروف السالفة ودخلت على كلمات تبتدي بالحرف  
لا ولا و ن وكانت هذه الاحرف مشككة بحركتين أي شقا وقص مثلا  
كذا ( : ) أو شقا وسيجول كذا ( : ) أو شقا وبتاح كذا ( : )  
فحينئذ حروف د و د و لا تأخذ الحركة الكبرى ( الثانية ) من  
الحرف الذي يليها مثال ذلك :

كذا ٥٦٧٨٩ أي بأدوم (اسم ملّة) فأصلها بشقا كما هي مكتوبة هنا فتصير  
 ومثل ٥٦٧٨٩ (اسم علم) الاصل هنا أن اللام بشقا فتصير ٥٦٧٨٩  
 أي تأخذ حركة العين الكبرى البتاج ومثل ٥٦٧٨٩ أي لضعف فهنا  
 الاصل فيها أن اللام الاولى بشقا فتصير ٥٦٧٨٩ أي تأخذ الحركة الكبرى

(١) وردت كذا  $\text{כִּזְבוּ} \text{כִּזְבוּ}$  مني مثل ما في اللغة العربية وذلك في اشعيا ٢٢ - ٤

(۲) وفي الوقف **بمهملة**

(۳) وردت ۹۶۶ مثل العربیة ( منه ) فی سفر ایوب ۴ - ۱۲ ووردت کذا

## مقدمة في المزامير ٦٨ - ٢٤

من الحرف التالى لها

( ملحوظة ) شذ في اسم الجلالة  $\text{יהוה}$  فانها عند الاضافة تصير  $\text{יהוה}$  و  $\text{יהוה}$  فتصير عند الاضافة باللام  $\text{יהוה}$  كذلك الحال في لفظة  $\text{יהוה}$  أى قل فانها تصير  $\text{יהוה}$  أى قائلا

وتشكل هذه الحروف بحريق قاطان (.) إذا أنت قبل حرف مشكل بشقا مثال ذلك

$\text{יהוה}$  أى نابلس ( بلدة معروفة في فلسطين ) فتقول  $\text{יהוה}$  وهكذا بالكاف واللام

وتشكل حروف  $\text{דוד}$  و  $\text{ד}$  أيضا بحريق اذا دخلت على كلمة أول أحرفها يود ' ومشكلة بشقا ففي هذه الحالة تحذف الشقا وتشكل حرف الجر بحريق مثال ذلك  $\text{יהוה}$  ليهودا فالاصل فيها ان اللام بشقا ولما كان وجود شقائين في أول الكلمة غير ممكن في اللغة العبرية لذلك فان هذه الكلمة تشكل كذا  $\text{יהוה}$  وكذلك الحال في الباء والكاف

اما اذا دخلت هذه الحروف على كلمة بها اداة التعريف الهاء  $\text{ה}$  ففي هذه الحالة في الغالب تحذف اداة التعريف وتأخذ هذه الحروف حركة أداة التعريف المحذوفة مثال ذلك  $\text{יהוה}$  للنور فانها تصير  $\text{יהוה}$  فالقصص الموجود في اللام هو الحركة التي كانت في اداة التعريف الهاء  $\text{ה}$  التي حذفناها ومثل  $\text{יהוה}$  أى للملك فانها تصير  $\text{יהוה}$  فالفتحة أى البتاح الموجودة في لام الجر الاولى هي حركة الهاء  $\text{ה}$  المحذوفة

اما اذا دخلت هذه الحروف على اسم الاشارة فانها تشكل بقصص  $\text{ז}$



مثال ذلك : כִּי אֵי קֹהֵל

كذلك اذا دخلت على كلمة כִּי ( ما ) فانها تشكل يبتاح مثال ذلك  
כִּי אֵי בַּא ; ولكن لحسن النطق تنطق كذا כִּי  
واذا دخلت حرف اللام ל على كلمة في اولها ميتج أى موقوف على  
اولها تشكل بقمص : مثال ذلك לִכְתּוּב אֵי للذهاب

الميم מ

اما حركة الميم מ فدأما حيريق مثال ذلك מִכָּל אֵי من أقول

לִי - مع

بالمقف

فتقول לִי מִי לִי מִי לִי מִי לִי مִי לִי مִי  
לִי מִי לִי מִי לִי מִי לִי מִי لִי מִי  
وهكذا تصريف לִי (مع) وتشكيلها

על על

על על על על על על  
על על על על על על  
أو על על על על על

## המקור המصدر

الأصل الذي تصدر منه المشتقات يسمى مصدراً מקור ויאتي اما  
بمفرده أو يأتي قبل فاؤه بأحد هذه الأحرف الأربعة כ ו ד ו לו ם  
ويجمعها قولك מקדם יִחַלְמֵם . فمثلاً קדם تقول קדם המקדום أي  
كتابة تكتب . ويأتي بمفرده مع أحد الأ حرف السالفة مثل  
ויהי קדם האיש את המקדום أي وكان عند كتابة الرجل للجواب  
وهكذا عند دخول حرف الكاف ويأتي أيضاً بدخول ל على المصدر مثل  
הוא קם לקדום أي هو جاء ليكتب

أما اذا أتت الميم على المصدر فتمنع عمله - مثال ذلك  
קדלתי מקדם המקדום أي امتنعت عن كتابة الجواب  
(ملحوظة) : سبق ان قلنا في أول فصل من كتابنا هذا ان الحروف  
العبرية اثنين وعشرين حرفاً فبقي أن ننبه أن من هذه الحروف احد عشر  
حرف تدخل على الفعل في أوله وفي آخره على حسب الأزمنة ويجمعها  
قولك איתן (١) ו משה ו כלב والاحد عشر حرف الاتية وهي :

ח ו ט ו ס ו פ ו ק ו ר ו ז ו ח ו لا ו נ ו פ لا تدخل على

الفعل لا في الاول ولا في الآخر

---

(١) هذه الأحرف هي أحرف انيت في اللغة العربية

ومن هذه الحروف أربعة أحرف لا تأتي الا قبل حروف الفعل  
ويجمعها قولك **וְיִבְרָא** ومنها ما يضاف للفعل في ابتدائه ومنها ما يضاف  
اليه في انتهائه ويجمعها قولك **וְיִבְרָא הַיּוֹם**



## تمرین للحفظ

أخذ	לָקַח	عين	עֵינַי
جلس	יָשַׁב	ارض	אָרֶץ
رأس	רֹאשׁ	حربة أو سيف	חֶרֶב
سمع	שָׁמַע	قوى . عظيم	עָצוּם
ولد	יָלַד	يد	יָד
يلد	יָלַד	سموات	שָׁמַיִם
قال	אָמַר	اللهم . الرب	אֱלֹהִים
ما	מָה	جبل . هرم	הָר
لا	לֹא	قصر . ميكل	הַיִּכָּל
سفر . كتاب	סֵפֶר	جدا	מְאֹד
جنة	גֶּן	شعب	עַם
يابسة ( الارض اليابسة )	יָבֵשָׁה	ردى	רָע
مقدس	קָדוֹשׁ	حكيم . عاقل	חָכָם
محي - اباد اهلك	מָחָה	ملك	מֶלֶךְ
مقام - بمعنى مكان	מָקוֹם	خلق	בָּרָא
نار - نقمة	נִקְמָה	حصان	סוּס
نبي	נָבִיא	سمك	דָּג
قصير	קָצֵר	غنوة أو شعر	שָׁמַיִר
مستقيم	יָשָׁר	نمر	נֶמֶר

\*صيغة الجمع ( ١ ) وتوحي بالتعدد وتاثر اليهودية بالديانات الوثنية

وقد ورنس في العهد القديم في مواضع كثيرة - لا من كلمة "يهود" (رب اليهود) لذا قسم علماء اليهود العلمانيين العهد القديم الى مصادر استقى منهم كاتب الصيغة الحالية للعهد القديم.



פּוֹקֵב	קוֹכַב	שָׁמַיָא	שָׁמַל
בֵּן	אֶבֶן	פִּתְחָה	תַּחַת
קָטַל	קָטַל	קָם	תָּם
קָבַר	קָבַר - דִּפְן	קָנַן	אֶשְׁק - חֵן - רִזְק
אָכַל	אָכַל	זִית	שִׁיטָה זֵיתוֹן - זֵיתוֹן
בָּעַל	בָּעַל - זֶוּג	זָכָה	זָכָה - קָרְבָּן
זָרַע	זָרַע	זָכָר	זָכָר
שָׁבַר	שָׁבַר	הִכְרִיךְ	הִכְרִיךְ (אֶלְמֵל)
שָׁבַר	שָׁבַר	זִין (א)	זִין
דָּרַךְ	דָּרַךְ	אָהַב	אָהַב
זָלְזָה	זָלְזָה	שָׁנָה	שָׁנָה
אָכְלָה	אָכְלָה	כָּתַב	כָּתַב
אָזַן	אָזַן	תּוֹאמִים	תּוֹאמִים
נָדַר	נָדַר	כָּדָה	כָּדָה
שָׁבַט	שָׁבַט . קִצִּיב	זָאב	זָאב
כֹּהֵן	כֹּהֵן	טָעַם	טָעַם
לָחַם	לָחַם	אָכַן	אָכַן
מִפְתָּח	מִפְתָּח	חֲטָא	חֲטָא
רָמַח	רָמַח	יָבֵשׁ	יָבֵשׁ
אֶחָד	אֶחָד	יָם	יָם
תּוֹרָה	תּוֹרָה	יָם - סִינַי	יָם - סִינַי

## الإضافة

هناك أسماء مطلقة مثل **רופא-סוס** (طبيب - حصان) وهناك صور  
إضافة تتكون من مضاف ومضاف إليه مثل **רופא-שנים...סוס-אפר**  
(طبيب أسنان - حصان الفلاح) فالطبيب ليس أي طبيب ، بل طبيب أسنان  
،والحصان ليس أي حصان بل حصان الفلاح .

وتنقسم الإضافة إلى نوعين (أ) إضافة دائمة تكون الأسماء التي تتركب صيغة  
الإضافة معنى جديدا لا علاقة له بمعنى كل كلمة منفصلة مثل **תפוח-זקב**  
(تفاح ذهب)، فالإضافة كونت معنى جديدا يعبر عنهما معا وهو "برتقال".  
(ب) إضافة ارتباطية تعبر فيه صيغة الإضافة عن معان منفصلة  
،ولكن يقوم بينها ارتباط يربط بينها للتعبير عن معنى معين مثل  
**מחפרת-התלמידה** (كراسة التلميذة).

وهناك صورة أخرى للإضافة تتم بوضع أداة الملكية **של** بين المضاف  
والمضاف إليه مع إلحاق ضمير متصل في المضاف يعود على المضاف إليه. مثل  
إضراب الطلبة ، **שביתתם של הסטודנטים** .أو بوضع أداة  
الملكية **של** بين المضاف والمضاف إليه مباشرة بعد تعريف كل منهما مع إبقاء  
تشكيل المضاف كما هو ، مثل **הסוס של האפר**

وسوف نسرد نماذج لأهم الأوزان التي يطرأ عليها تغيرات في حالة الإضافة من  
خلال أمثلة في حالة المضاف المفرد والجمع والجمع المستقل .

יָפָה    جميلة - حساء    יָפַת מִרְאָה    جميلة المظهر

אִי אִנֶּה יִתֵּן תְּבִדִּיל הָהֵא אַחֲרֵיתָּהּ בִּי כָל אִסְמִי אוֹ שִׁעָה מוֹשֶׁתָּהּ אֵלַי תֵּאֵם מִעַתָּה  
القامص الي بتاح

בְּאִשְׁתָּא וְזֵן מִפְּעֻלָּה: מִפְּלָגָה וּ מְשֻׁטָּרָה    تصبحان    מִפְּלָגָת  
וּ מְשֻׁטָּרָת

אִיָּן רִגְלָא מִסְּנִי אִיָּן - אִיָּן - אִיָּן  
\* אִיָּן    זִמְנָא - זִמְנָא - זִמְנָא

\* אִיָּב    ذهب    אִיָּב הָאָרֶץ    ذهب الأرض

אִשְׁתָּא : אִדָּא כָאן אִלִּסְמִי מִעֲתִל אַחֲרֵיתָּהּ בִּי כָל אִסְמִי אוֹ שִׁעָה מוֹשֶׁתָּהּ אֵלַי תֵּאֵם מִעַתָּה  
قبلها كما هي .

\* שְׁעָר    שְׁעָר    שְׁעָר    שְׁעָר    שְׁעָר    שְׁעָר

\* מָוֶת    מוֹת מוֹת

\* קָצִיר    حصاد    קָצִיר    קָצִיר    קָצִיר

וְאִדָּא כָאן אִלִּסְמִי אַחֲדָהּ אֵלַי כָּל אִסְמִי אוֹ שִׁעָה מוֹשֶׁתָּהּ אֵלַי תֵּאֵם מִעַתָּה

بدلت القامص بالسكون المتحرك

מִלֵּאָסִיר    سجين - أسير    אִסִּיר

\* שְׁלֹם    سلام    שְׁלֹם    שְׁלֹם    שְׁלֹם

\* שְׁבוּעָה    أسبوع    שְׁבוּעָה    שְׁבוּעָה    שְׁבוּעָה

• עוֹלָם    عالم    עוֹלָם    עוֹלָם    עוֹלָם

\* אוֹלָם    ناعة    אוֹלָם    אוֹלָם    אוֹלָם

שַׁבָּת      سبت    שַׁבַּת    שַׁבְתוֹת    שַׁבְתוֹת  
אֶפְרָיִם      فلاح    אֶפְרָיִם    אֶפְרָיִם    אֶפְרָיִם

- סָלָם      سلم    סָלָם    סָלָם    סָלָם
- מְקֻדָּשׁ      معبد    מְקֻדָּשׁ    מְקֻדָּשׁ    מְקֻדָּשׁ
- אֶצְבָּעֵי אֶצְבָּע      اصبع    אֶצְבָּעֵי    אֶצְבָּעֵי    אֶצְבָּעֵי
- בֵּית      بيت    בֵּית    בֵּית    בֵּית
- בְּנֵי אֲבִי      بن    בְּנֵי    בְּנֵי    בְּנֵי



## الفعل

הפעל

ينقسم الفعل الى ماض ومضارع وأمر

فالماضي ما يدل على حدوث شيء في زمن مضى قبل التكلم مثل **כתב**  
والمضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم أو بعده مثل **כותב**  
والأمر ما يطلب به حصول شيء بعد زمن التكلم مثل **כתוב**  
والأصل في الفعل في اللغة العبرية أن يكون ثلاثي واعتمد اللغويين  
وزن الفعل على وزن فعل **קלל** كما في اللغة العربية فنقول **כתב** فالكاف هنا  
تسمى فاء الكلمة والتاء عيناها والياء لامها  
وينقسم الفعل الى صحيح ومعتل او سالم ومعتل والى مخفف ومشدد  
والى مضعف والى لازم ومتعدي والى مبني للمعلوم ومبني للمجهول ويكون  
الفعل ثلاثي ورباعي وخماسي

## في السالم والمعتل

السالم واسمه بالعبرية **שלם** وهو ما سلم من أحرف العلة وهي  
أحرف **א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ** ربط أو عقد  
والمعتل **מעטל** هو ما كان أحد أحرفه حرف علة مثل **קם** قم ومثل  
**בנה** أي نزول ومثل **בנה** أي بناء

والفعل المعتل اما أن تكون العلة في فاء الفعل مثل **יָדַם** ويسمى  
مثالا بالعربية

وقد تكون العلة في عين الكلمة مثل **יָדַם** ويسمى بالعربية أجوف  
وقد تكون العلة في لامه ويسمى بالعربية ناقصاً مثل **יָדַם** بناء ومنه  
ما كانت فاؤه ولامه حرف علة نحو **יָדַם** خاف ويسمى في الصرف العربي  
باللفيف المفروق ومنه ما كانت عينه ولامه حرف علة نحو **יָדַם** أى مجيء  
ويعرف في الصرف العربي باللفيف المقرون

ومن الناقص ما كانت فاؤه **ד** أو **ז** ففي هذه الحالة يأتي المضارع منها  
بان تدغم فاء الكلمة بشدة نحو **יָדַם** أى سقط ففي المضارع نقول **יָדַם**  
عوضاً عن **יָדַם** وفي مثل فعل **יָדַם** أى أخذ . فالمضارع فيه نقول **יָדַם**  
عوضاً عن **יָדַם**

## في المخفف والمشدد

ينقسم الفعل الى مخفف والى مشدد فالمخفف واسمه **קָל** هو ما خلا  
من التشديد والمشدد واسمه **קָדַם** ما كان احد حروفه مشددة  
فالقال **קָל** ومعناه القليل وهو من مصدر **קָל** مثل **קָדַם** أى كسر  
والمشدد أو ال **קָדַם** مثل **קָדַם** أى كسّر وهو يدلنا على المبالغة في التكسير  
وللفعل الخفيف ال **קָل** ثلاث صيغ وهي

**קָל** فَعَلَ بفتح الفاء والعين و **קָל** بفتح الفاء وكسر العين مما لا  
و **קָل** بفتح الفاء وضم العين ممالا . ووردت جميعها في التوراة في نص

واحد وهو **וְלֹא יָבוֹל מִנְּשָׁה לְבֵנָה** **אֶל אֶהָל מוֹעֵד** **כִּי תִשָּׁבֵן עָלָיו הָעֵדֶן**  
**וְכִזֹּר ה' מִלֵּא אֶת הַמִּשְׁכָּן** « وترجمتها » فلم يقدر موسى ان يدخل خيمة  
الاجتماع لان السحابة حلت عليها وبهاء الرب ملاً المسكن (خروج ٤٠-٣٥)  
والقاعدة في صيغة **הָיָל** بفتح الفاء والعين ان تكون حركة الفاء قصـ  
وحركة العين بتاحـ وتحرك الفاء والعين بحركة القمص اذا كان الفعل معتل  
اللام مثل **הָיָה** او كان صحيحا وكان موقوف عليه مثل **וְעַל הַהָרִים** **לֹא אָכַל**  
اي وعلى الجبال لم يأكل (حزقيال ١٨-٦)  
وتكون لام الفعل ساكنة أو محركة بحركة الشفا . اذا كانت في  
صيغة الماضي

### مثال **הָיָל**

( تنبيه ) هذه الحروف الاتية الستة هي الحروف التي تضاف على  
الفعل الماضي عند تصريحه (أي عند نسبته الى المؤنث والمذكر والمفرد والجمع  
الضخ) . وهي مجموعة في كلمة **הַיָּמִין תִּהְיוּ** اي تهيجوا  
**כִּתְבִּי** كتب فتقول

**כִּתְבִּי** المذكر والمؤنث المفرد المتكلم أنا كتبت فالتاء والياء تغني  
عن كلمة أنا

**כִּתְבִּי** للمذكر المفرد المخاطب والتاء هنا هي من كلمة انت

**כִּתְבִּי** للمفرد المذكر الغائب (ولا يوجد في هذه الكلمة احرف

زائدة)

**כִּתְבִּי** لمفرد المؤنث المخاطب والتاء من كله **אָתָּה** أنت

פְּתִיכָהּ למفرد المؤنث الغائب والهاء من كلمة פְּתִיכָהּ هي

פְּתִיכְנָה للجمع مذكر ومؤنث للمتكلم اي كتبنا والنون والواو من  
كلمة פְּתִיכְנָה اي نحن

פְּתִיכְכֶם لجمع المذكر المخاطب والتاء والميم من كلمة פְּתִיכְכֶם اي أنتم

פְּתִיכְכֶן لجمع المؤنث المخاطب والتاء والنون من كلمة פְּתִיכְכֶן

פְּתִיכְהֶם لجمع المذكر والمؤنث الغائب

في اللغة العبرية للمخاطب في حالة الجمع أو في حالة المفرد تستعمل كلمة

واحدة فتقول مثلاً

פְּתִיכְתִּי اي أنا كتبت

وتقول أيضاً

פְּתִיכְתֶּי اي أنا كتبتُ

وتقول أيضاً

פְּתִיכְנֵהּ اي نحن كتبنا لجمع المذكر والمؤنث

وتقول أيضاً

פְּתִיכְהֶם للمذكر والمؤنث في حالة الجمع في الغائب

فتقول הם פְּתִיכְהֶם اي هم كتبوا וְהֵן פְּתִיכְהֶם هن كتبن



## الماضي من صيغته

הָיָה

مثال ذلك كلمة הָיָה أي رغب تقول

הָיָה רָגַבְתִּי أو أردت للمفرد المتكلم مذكراً أو مؤنثاً

הָיָה רָגַבְתָּ أنت للمفرد المذكر المخاطب

הָיָה רָגַבְתְּ لمفرد المخاطب المؤنث

הָיָה רָגַב للمفرد المذكر الغائب

הָיָה רָגַבְתָּ للمفرد المؤنث الغائب .

הָיָה רָגַבְנוּ رغبنا لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

הָיָה רָגַבְתֶּם رغبتم لجمع المذكر المخاطب

הָיָה רָגַבְתֶּן رغبتن لجمع المؤنث المخاطب

הָيָה רָגַבְתֶּם رغبوا لجمع المذكر والمؤنث الغائب

وكذلك فعل הָיָה نقص פָּקַד ثقل יָדָא هَرִים יָשָׁא نام נָסַדָּא سَمַן



## الماضي من صيغة

יָדַעַתְּ

مثال ذلك كلمة יָדַעַתְּ أى قدر تقول

יָדַעְתִּי	قدرت للمفرد المذكر والمؤنث المتكلم
יָדַעְתָּ	قدرت للمذكر المخاطب المفرد
יָדַעְתְּ	قدرت للمفرد المخاطب المؤنث
יָדַעַתְּ	قدر للمذكر المفرد الغائب
יָדַעְתָּה	قدرت للمؤنث المفرد الغائب
יָדַעְתֶּם	قدرنا للجمع المتكلم مذكر ومؤنث
יָדַעְתֶּם	قدرتم لجمع المذكر المخاطب
יָדַעְתֶּן	قدرتن للمؤنث الجمع المخاطب
יָדַעְוּ	قدروا لجمع المذكر والمؤنث الغائب

## الفعل المشدد

יָדַעְתָּהּ

يأتي الفعل المشدد أو الثقيل على الأوزان الآتية :

יָדַעַתְּ ו יָדַעְתָּ فِعْلٌ وفُعْلٌ مثال ذلك

יָדַעְתָּהּ اى كَتَبَ و יָדַעְתָּהּ (وهن مبني للمجهول ) تقول

كَتَبَ الكتاب كَتَبَ ويأتي أيضاً على وزن يָدַעַתְּ مثل יָדַעְתָּהּ

أى أباد وكسر

## الفعل المضارع

في حالة القول يدل اي الخفيف والغير مشدد

בִּינְנוּ (١) او הִנֵּה (١)

المضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم ويأتي على ثلاثة اوزان :

<u>וּפָעֵל</u>	<u>וּפָעֵל</u>	<u>פָּעֵל</u>
		فتقول
יָדֵל	רָעֵב	פֹּתֵב
אֲנִי וְאַתָּה	אֲנִי וְאַתָּה	אֲנִי וְאַתָּה
יָדֵלָה	רָעֵבָה	פֹּתֵבָה - פֹּתֵבָה
.....	.....	אֲנִי וְאַתָּה
יָדֵלִים	רָעֵבִים	פֹּתֵבִים
.....	.....	נָחַנְךָ וְאַתָּה
יָדֵלוֹת	רָעֵבוֹת	פֹּתֵבוֹת
.....	.....	נָחַנְךָ וְאַתָּה

(١) معناه بينه وبينى أى بين الماضى وبين المستقبل وهو المضارع او الحال

(٢) معناه كائن - أى الحالة الحاضرة

בִּינְיָן פָּעוּל

ای مضارع من وزن مفعول

מכתוב	פְּתוּב
מכתובה	פְּתוּבָה
מכתובין	פְּתוּבִים
מכתובות	פְּתוּבוֹת

المستقبل

הַעֲתִיד

يأتي الفعل المستقبل على وزنين اثنين وهما : **אֶפְעֵלָא** و **אֶפְעֵלָה**  
والدلالة على المستقبل هو أن تقبل الكلمة أحد أحرف " **אניח** "  
" **אנית** " في أولها واحد أحرف " **ינדח** " يونه في آخرها  
مثال ذلك من وزن **אֶפְעֵלָא**

אֶכְתֵּב ללמדך ולמוֹנֵת המְסַלֵּם המְفֻרָד	אֶכְתֵּב
תִּכְתֵּב ללמדך המְחַאֵב	תִּכְתֵּב
אַתְּ תִכְתִּיב למוֹנֵת המְחַאֵב	תִּכְתְּבִי
הוּא יִכְתֵּב ללמדך הגַּאֵב	יִכְתֵּב
הִיא תִכְתֵּב למוֹנֵת הגַּאֵב	תִּכְתֵּב
נִחְנֵךְ נִכְתֵּב ללמדך ולמוֹנֵת המְסַלֵּם	נִכְתֵּב



תכתבו	تكتبون	تكتبون لجمع المذكر المخاطب
תכתבנה	تكتبن	تكتبن لجمع المؤنث المخاطب . ويكتبين لجمع المؤنث الغائب
יכתבו	يكتبوا	يكتبوا لجمع المذكر الغائب

(ملحوظه)

في الغالب أن تشكل الألف من أحرف أنيت "אניא" بسجول (:) )  
 أما باقي الأحرف فتشكل بحيريق ( )  
 أما وزن الفعل من יכתבו فتكون عين الفعل مشكله بفتحة بتاح (-)  
 مثل יכתבו

## الأمر

לִּכְתּוּבָאֵי סִפּוּרִי

وهو من القال קאל الخفيف

يأتي الأمر على وزن الفعل المستقبل فقط ترفع منه أحرف أنيت  
 "אניא" فنقول في كلمة יכתב אكتب للمذكر والمؤنث المتكلم في الفعل  
 المستقبل وحينما تريد أن تجعلها في صيغة الامر تقول كذا

כתב אكتب

כתבי أكتبي

כתבו أكتبوا

כתבנה أكتبن

## المفعول به

من الفعل القال קל

קלל אי انقل

علامة هذا الفعل هو نون زائدة في أول الكلمة ومشكاه بحيريق (٠)

קלל ماض

קללתי أنا منكتب وأنا منكتبة

קללתی أنت منكتب

קללתی أنت منكتبه

קלל הוא هو منكتب

קללה هي منكتبه

קללנו نحن منكتبون ونحن منكتبات

קללתם أنتم منكتبون

קללתן أنتن منكتبات

קללו هم منكتبون وهن منكتبات

## المضارع

من المفعول به

קלל קללת

صيغة المفعول به في المضارع كما في الماضي فقط عين الفعل مشكاه

بقمص - عوضاً عن فتحة بتاح (-) كذا :

כְּתִיבָה    أنا وأنت وهو منكتبٌ (الآن)  
 כְּתִיבָה או כְּתִיבָת    أنا وأنت وهي منكتبة (الآن)  
 כְּתִיבָהִם    نحن وأنتم وهم منكتبون (الآن)  
 כְּתִיבָתָם    نحن وأنتم وهن منكتبات (الآن)  
 (ملحوظه)

لا يوجد في هذا البناء כְּתִיבָהִי כְּתִיבָתְךָ أي مضارع مفعول به لأن كل  
 البناء من هذا الشكل مفعول به في كل الأزمنة

### ابنية الفعل<sup>(١)</sup>

للفعل أبنية سبعة وهي :

- (١) الخفيف أو البسيط نحو כָּתַב كَتَب
- (٢) إنفَعَلَ نحو כָּתַבְתָּ انكتب ومنه כָּתַבְתָּ مشكلة بحركة  
 القصص (٣) بمعنى مُنْفَعِل منكتب
- (٣) المشدد كָּתַב ويأتي على وزن فِعْلَل أيضاً نحو כָּתַבְתָּ كَتَّب
- (٤) يأتي مبنى للمجهول نحو כָּתַבְתָּ كُتِبَ
- (٥) يأتي على وزن إِفْعِل نحو כָּתַבְתָּ أي اكتب
- (٦) يأتي على وزن إِفْعَل نحو כָּתַבְתָּ أي اكتب
- (٧) افتعل وعبرياً على وزن اتفَعَل بتقديم التاء نحو כָּתַבְתָּ أي

(١) مستعار من استاذ العبرية מורה העברית تأليف الاستاذ مراد بن

اكتسب ونحو **הִתְאַזַּר** (هتأزر) أو تأزر وإذا كانت الفاء من هذا البناء حرف  
 ٢ نحو **הִתְאַזַּר** أي تأهب - استعد - تحضر. من معنى الزمن قلت **הִתְאַזַּר**  
 بتقديم الزاي وابدال التاء دالا

وإذا كانت حرف لا نحو **הִתְאַזַּר** أي تصدق (بمعنى انه صار صديقاً)  
 قلت **הִתְאַזַּר** بتقديم الصاد وابدال التاء طاء

وإذا كانت حرف **א** أو **ו** أو **ה** قدمت على التاء فتقول **הִתְאַזַּר**  
 ثمر أي جد وتهياً للامر واحترس و **הִתְאַזַּר** تأجر أو كسب وأو جر  
**הִתְאַזַּר** تشبك وتقول **הִתְאַזַּר** متطهر بدلا من **הִתְאַזַּר** وتقول **הִתְאַזַּר**  
 انشبه بدلا من **הִתְאַזַּר**





## الفعل المضعف

### פָּחַל

الفعل المضعف פָּחַל هو ما كانت عينه ولا منه من حرفين متشابهين  
مثال ذلك פָּחַד ای قاس ( قاس الارض ) وهو ثلاثي ويأتي ايضاً في  
الرباعي مثل פָּחַדַּי اي قوت ويكون ايضاً خماسياً مثل פָּחַדַּיְיִم اي احمر  
ومنه פָּחַדַּיְיִם פָּחַדַּיְיִם פָּחַדַּיְיִם פָּחַדַּיְיִם פָּחַדַּיְיִם ( ايوب ١٦ - ١٦ )

## اللازم والمتعدي

ينقسم الفعل الى لازم ومتعد

פָּעַל עֲזִיבָה فعل لازم بمعنى واقف

ו פָּעַל יִזְכָּר فعل متعد بمعنى خارج

فاللازم مالا ينصب المعقول به مثل פָּחַדַּי اي ذهب و פָּחַדַּי اي وقف  
والمتعدي ما ينصبه مثل פָּחַדַּי اي اكل و פָּחַדַּי اي كتب  
وللدلالة على معرفة المتعدي من اللازم هو سؤال ما ؟ فنقول פָּחַד  
פָּחַדַּי ؟ ما اكل ؟ تجد الجواب مثلاً פָּחַדַּי اي خبز فتعرف حينئذ ان هذه  
الكلمة متعدية

وأما اللازم فلا تجد جواباً على سؤال ما ؟ مثلاً פָּחַדַּי اي ذهب فلو  
سألت بان قلت פָּחַדַּי ؟ ما ذهب فلا معنى لذلك وحينئذ تعرف ان  
هذه الكلمة من فعل لازم

# باب الكلمات

## الحروف

שער המלות

حرف الالف א

אבא	الويل	حقيقة أو إنما	אבא
או	الويل	أو	או
אולי	حقيقة - إنما	ربما - ياليت	אולי
אין	ليس. أو غير موجود في الوقت	ليس. غير موجود	אין
אחלי	أرجو	حينئذ	אחלי
אחרי	مهلاً	بعد. ووردت أيضاً من غيراء	אחרי
אחר	أين	بعد	אחר
איפה	أين	كيف	איפה
אכן	حقيقة	إنما - ما عدا - فقط	אכן
אלו	لو أن	لا	אלו
אמנם	حقيقة	إن - إذا	אמנם
אף	أيضاً	أين	אף
אפם	إنما	وجه	אפם
אשר	طوبى	الذي	אשר
		إلى	אל

## حرف الباء ב

בי	أرجو	בין	بين
בגלל	لاجل - اسبب	בגל	لا
בגלתי	ما عدا	בגלתי	ما عدا غير
בבחי	ب... ..	בבחי	لاجل

## حرف الجيم ג

منه كلمة واحدة وهي גם بمعنى أيضاً

## حرف الدال ד

منه كلمة واحدة وهي די كفاية

## حرف الهاء ה

הא	هوا	הלום	هنا
הלא	ألم	הלי	ويل - ايها
הי	آه	היך	هاهو
הלאה	هناك	היך	هتاف

## حرف الزين ז

منه كلمة واحدة وهي זולתי اي ما عدا ووردت من غير يود

## حرف الحاء ח

منه كلمة واحدة وهي חזק معنا

## حرف الطاء ט

منه كلمة واحدة وهي טוה قبل ان

## حرف اليود י

יטל | لسبب اول اجل | יט | يوجد

## حرف الكاف כ

כך	قد مضى	כח	كذا
כי	ان	כן	نعم
כל -	كل - جميع	כמה	كم

## حرف اللام ל

לא	لا	לכד	ماعدنا
לולא	لولا	למה	لماذا
למען	لاجل		

## حرف الميم מ

מאד	جدا	מה	ما ( هذا )
מול	تجاه - مقابل	מהויל	ما السبب ؟
מי	من ( هذا )	מן	من ( حرف الجر )
מתי	متى		

## حرف النون נ

נפגד	أمام - تجاه - مقابل	נפגד	تجاه - مقابل - أمام
------	---------------------	------	---------------------



## حرف السين ٥

סלָה (١) الى الابد

## حرف العين ٧

עד	حتى - لغاية - الى الابد	עוד	أيضاً - فيما بعد
עַדְכֶּם	إلى الان	על	على
עם	مع	עומת	تجاه - مقابل
עַדְכֶּם	من أجل		

## حرف الفاء ٥

פה	هنا	פִּי	مقدار
פֶּן	لئلا	פָּנִים	من قديم - ووردت بلام في أولها
פַּעַם	مرة	פַּתַּע	بغثة
פַּתָּאִים	بغثة		

## حرف القاف ٥

وردت كلمة واحدة وهي

קָדָם قديم

## حرف الراء ٦

רק	فقط	רִיָּקָם	بجانا - قاض صفر اليدين
----	-----	----------	------------------------

(١) هذا المعنى قال به بعض المفسرين ولكننا نخالقه ونقول إن هذه الكلمة

وردت كثيراً في الزامير والمعنى المقصود به هو دلالة على انتهاء غنوة المزمور

## حرف الشين ש

وردت كلمة واحدة وهي

שָׁם هناك

## حرف التاء ת

תחת تحت | תמיד دائما



מספר סדורי      الرقم الترتيبي  
זמר      للمذكر

ראשון שני שלישי רביעי חמישי ששי שביעי שמיני תשיעי  
עשירי      אול - ثاني - ثالث ..

לזקקה      للمؤنت

ראשונה שניה שלישית רביעית חמישית ששית שביעית  
שמינית תשיעית עשירית .      اولى - ثانية - ثالثة ..  
האחד . השני . האחת . השנית . . .

# الكتاب المقدس أى العهد القديم

ספר חומש - חומש

## تقسيمه

ينقسم العهد القديم الى أسفار عددها أربعة وعشرين وتسمى هذه الأسفار أو الكتب **תנ"ך** وأحرف هذه الكلمة الثلاثة ترمز كالاتي التاء للتوراة **תורה** والنون ن للأنبياء **נביאים** والهاء أو الكاف ترمز للمكتوبات **כתובים**

وتجزأ التوراة الى خمسة أجزاء ولذلك يسمونها الاسرائيليون **חומשי** أي خمسة أخماس والواحد منها أي الجزء من هذه الخمسة أجزاء يسمى **חמש** أي خمس

هذه الكتب الخمسة نزلت على سيدنا موسى عليه السلام وهي : —  
(١) التكوين واسمه بالعبرية **בראשית** أي في البدء ويحتوي على حياة أبونا آدم وعلى حياة ابراهيم واسحق ويعقوب عليهم السلام لغاية وفاة سيدنا يوسف

(٢) سفر الخروج واسمه بالعبري **שמות** أي أسماء ويحتوي على عبودية فرعون لبني اسرائيل في مصر وعلى تاريخ سيدنا موسى وعلى خروج الاسرائيليين من مصر وعلى نزول التوراة على سيدنا موسى عليه السلام في جبل سيناء

(٣) اللاويين واسمه بالعبري **ויקרא** أي ودعى وهو يحتوي على



شرائع الضحايا أو القرابين وعلى شرائع الأعياد وعلى بعض أحكام وشرائع عامة

( ٤ ) سفر العدد واسمه بالعبري **בְּמִדְבָּר** أي في البرية ويحتوي على مراحل الاسرائيليين في البرية في جزيرة العرب عند خروجهم من مصر. وعلى حروبهم مع ملوك فلسطين

( ٥ ) سفر التثنية واسمه بالعبري **דְּבָרִים** أي كلمات أو **מִשְׁפָּטִים** - **חֻקִּים** أي تثنية التوراة ويحتوي على الأمور والرسوم والأحكام التي علمها موسى لقومه قبل وفاته

وتم بهذا السفر ما نزل على موسى لحين وفاته

### الانبياء

هذا الجزء هو الثاني واسمه الانبياء وينقسم الى قسمين كالآتي :-

(١) الانبياء الاول **דְּבָרִים** - **ראשונים**

(٢) الانبياء الاخرين **דְּבָרִים** - **אחרונים**

فالقسم الاول يحتوي على تاريخ الاسرائيليين في ايام يهوشوع **יהושע**<sup>(١)</sup> ويحتوي على أيام القضاة **שופטים** الذين أتوا بعد يهوشوع كذلك يحتوي على أسفار سموئيل **שמואל** الاول والثاني وعلى أسفار الملوك **מלכים** الاول والثاني لغاية تشتيت مملكة يهوذا الى بابل

(١) ترجمة هذا الاسم كذا يشوع خطأ والصواب ان يترجم يهوشوع كالاصل العبري

والقسم الثاني اى قسم الانبياء الاخرين محتوي على كلام الانبياء  
العظام وهم :

اشاعيا  $\text{ישעיה}$  و ارميا  $\text{ירמיה}$  وحزقيال  $\text{חזקיה}$

ويحتوي ايضا على كلام الاثنى عشر الانبياء الصغيرين واسمهم بالعبري

$\text{חבית}$  -  $\text{חבית}$  اى الاثنى عشر وهم

هوشع  $\text{הושע}$  ويوئيل  $\text{יוئיל}$  وعاموس  $\text{עמוס}$  وعوباديا  $\text{עובדיה}$  ويونان

$\text{יונה}$  وميخا  $\text{מיכה}$  وناحوم  $\text{נחום}$  وحبقق  $\text{חבקוק}$  وصفانيا  $\text{ספניה}$

وحجى  $\text{חגי}$  وزكريا  $\text{זכריה}$  وملاخي  $\text{מלאכי}$

### כתובים المكتوبات

المكتوبات ويحتوي على مزامير النبي داود واسمها  $\text{מזמורים}$  اى

التساويح وعلى امثال سيدنا سليمان واسمها  $\text{משלים}$  اى امثال وعلى تاريخ

أيوب  $\text{איוב}$  <sup>(١)</sup> ويحتوي على خمس لفائف  $\text{חמשה$  -  $\text{מגילות}$  وهي :

(١) نشيد الانشاد  $\text{שיר השירים}$  وتنسب الى سليمان في ايام صباه

(٢) / لفيفة راعوت  $\text{ראעות}$  وراعوث هذه كانت امرأة لابن أحد الاغنياء

واسمه اليمالك فحصل قحط في ارض فلسطين فهرب الى ارض مؤاب خوفا

(١) كان أيوب رجلا صالحا وكان على جانب عظيم من الثروة فابتلاه الله

بالفقر وبمرض البرص وقتل أولاده وبناته في يوم واحد فصبر حتى ضرب المثل

بصبره ولم يتذمر من بلواه وذلك لصلاحه وتقواه لذلك قد من الله عليه سبحانه وتعالى

بنعمته مرة أخرى وعاش عيشة هنية

من ان ينتفع فقراء الاسرائيليين من ماله ولما نزل في أرض مؤاب مات هناك هو وأولاده الاثنين بعد ذلك رجعت إحدى زوجات اولاده واسمها راعوث مع حماتها الى بيت لحم يهوذا ( بلدة بجوار القدس ) وتزوجت من رجل اسمه بوعز وكان شيخا للبلد فرزقهم الله ذرية كان من نسلها سيدنا داود عليه السلام

( ٣ ) اسمها ירמיה ای كيف وتحتوي على مرثي النبي أرميا على خراب بيت المقدس

( ٤ ) الجامعة קהלת وتحتوي على حكم سيدنا سليمان

( ٥ ) لفيفة استر קהלת אסתר وتحتوي على قصة الملك احشويروش וסתר وامراته أستر وعلى قصة هامان וסתר عدو اليهود وعلى מרדכי مردخ ووزير الملك

ثم يأتي بعد هذه الكتب الخمس كتب دانيال وعزرا ونحميا קניא ופזמון و קהלת وهذه الثلاث كتب تحتوي على تاريخ ملوك بابل والفرس وعلى حياة اليهود في ذلك الوقت وتوجد بعض اصحاحات في هذه الكتب كتبت باللغة السريانية

وفي الآخر يوجد كتابان وهما أخبار الأيام الأول وأخبار الأيام الثاني وتحتوي هذه الكتب بالاختصار على تاريخ اليهود لغاية مهاجرتهم الى بابل في عهد بختنصر ملك بابل

## تغيير الحركات

تغير الحركات في الاحوال الآتية :

اولا . في نهاية الجملة اذا كان آخر حركة في الكلمة بتاح ( - ) او سيجول ( ٧ ) تتغير الحركة الى حركة القمص ( ٢ ) مثال ذلك  
 פֶּחָרַי اى فسر فعند الوقف تصير כִּזְאֵפֶּחָרַי ومثل זֶפֶּחַר تصير  
 כִּזְאֵפֶּחַר

ثانيا . تتغير حركة الشفا ( : ) الى الحولم ( ١ ) اذا كان أصل الفعل  
 يأتي بالحولم ( ١ ) مثال ذلك זֶפֶּחַר تصير في الوقف זֶפֶּחַר لأن أصل مصدر  
 هذا الفعل זֶפֶּחַר

ثالثا . تتغير حركة الشفا ( : ) الى الصريه ( .. ) مثل זֶפֶּחַר في حالة  
 الوقف تصير זֶפֶּחַר لان أصل المصدر منها זֶפֶּחַר

رابعا . اذا جاءت كلمة مشكلة بحركتى السجول مثل זֶפֶּחַר ففي  
 حالة الوقف تصير זֶפֶּחַר

خامسا . في حالة الجمع وفي حالة التشبه للضمائر والى الاسم او الفعل  
 تتغير حركة اول حرف من الكلمة مثال ذلك

זֶפֶּחַר فتصير זֶפֶּחַר و זֶפֶּחַר فتصير זֶפֶּחַר - ו זֶפֶּחַר تصير זֶפֶּחַר  
 ו זֶפֶּחַר تصير זֶפֶּחַר ( ولكن كلمة זֶפֶּחַר ) لا تتغير حركتها لأن  
 الحرف الموقوف عليه وهو حرف الميم لم يزل موقوف عليه



سادساً. اذا جاءت حركة البتاج ( - ) قبل حرف الحيط ( ה )  
 المشكلة بقمص او بحطف قمص ( : τ ) تتغير هذه الحركة ( البتاج - )  
 الى السجول ( \* ) مثال ذلك לאחי تصوير לאחי و לאחיהם تصوير לאחיהם



## كلمات النسب

نَحْنُ	إِلَيْكُمْ	إِلَى	إِلَيْنَا
نَحْتَمِ	إِلَيْهِمْ	إِلَى	إِلَيْنَا
نَحْتَمِ	تَحْتَ	إِلَيْكَ	إِلَيْنَا
نَحْتَمِ	نَحْيَ	إِلَيْهِ	إِلَيْنَا
نَحْتَمِ	نَحْتَمِ	إِلَيْنَا	إِلَيْنَا

לפני	אָמאָם אָו קיבל	לפניכם	אָמאָמקם	אָחֲרָיו	חֲלָפֵה
לפני	אָמאָי	לפניכם	אָמאָמם	אָחֲרֵינוּ	חֲלָפְנָא
לפניה	אָמאָמֶא	אָחֲרֵי	חֲלָפֶא אָו בעד	אָחֲרֵיכֶם	חֲלָפְכֶם
לפניו	אָמאָמֶה	אָחֲרֵי	חֲלָפֵי	אָחֲרֵיכֶם	חֲלָפְהֶם
לפנינו	אָמאָמָנָא	אָחֲרֵיךְ	חֲלָפְכֶךְ		

עִנְיָנוּ	עַד אֲוֵבֵינוּ	אֶצְלָכֶם	עִנְדְּכֶם	בְּיָדֵינוּ	יֵנֵנוּ
אֶצְלֵי	עִנְדִּי	אֶצְלָם	עִנְדֶּם	בְּיָדָם	יֵנֵנָה
אֶצְלָהּ	עִנְדְּךָ	בֵּין	בֵּין	בְּיָדְכֶם	יֵנְכֶם
אֶצְלָיו	עִנְדֵּה	בְּיָדִי	יֵנִי	בְּיָדָם	יֵנֵהֶם
אֶצְלָנוּ	עִנְדָּנוּ	בְּיָדְךָ	יֵנְךָ		

לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ
לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ
לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ	לְיָמֵינוּ

לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ
לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ
לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ	לְשָׁמַיִךְ



## תארי הפעל

## صفات الفعل

הרבה	הרבה	למטה	תחת	בחוץ	בחוץ
מעט	מעט	עלה	אלן	ההוצה	ההוצה
אין-האומדה-האין	אין-האומדה-האין	היום	היום	ההדרה	ההדרה
כל	כל	מחר	גדא	הפיתה	הפיתה
עוד	עוד	אמש	אמש	ארצה	ארצה
יותר	יותר	שלושום	אול אמש	הנה	הנה
יותר ממשך אכרמן	יותר ממשך אכרמן	פראשונה	פי الاول	שם	שם
פחות	פחות	קבר	קבר	פה	פה
פחות ממשך אכל מן	פחות ממשך אכל מן	עוד-לא	עוד-לא	למעלה	למעלה

לְשׁוֹנֵינוּ	قسمين	אֵינֶנּוּ	غير موجود	לְבַד	فقط
מְאֹד	جدا	אֵינֶנָּה	غير موجوده	כֵּן	نعم
יֵשׁ	يوجد	אֵינָם	غير موجودين	לֹא	لا
אֵין	لا يوجد	יֵחַד	معاً		

### מלות החבור +

### أحرف العطف

וְ... /	אִזְ /	או /	כִּי-אִם /	إلا /
גַּם /	כִּי /	אִן /	אִם-כִּי /	ولكن /
דַּק /	אִךְ /	מֵאֵדָא /		

### מלות השאלה +

### أحرف الاستفهام

מִי /	מֶ-נְ /	כִּמָּה /	כֵּם /	אֵיזָה /	אֵי הַזֶּה /
לְמִי /	לִמֵּן /	אֵיכָה /	אֵינְ /	אֵיזֵוְ /	אֵי הַזֶּה /
כִּמִּי /	מִמֵּן /	אֵיפֹה /	אֵינְ /	הֵ /	אֵל /
כִּמָּה /	מָה /	אָנָּה /	אֵינְ /	אֵם /	אֵם /
כִּפָּה /	בְּמָה /	מֵמָיִן /	מִן אֵינְ /		
לְמָה /	לְמָה /	מֵמָיִן /	מֵמָיִן /		



מלות הקריאה .

حروف النداء

הא	הא	הא	הא	הא
א	א	א	א	א
א	א	א	א	א
א	א	א	א	א

والباقي من هذه الكلمات قد وردت في الكتاب



## الانسان وحواسه وأعضاء جسمه

### י. האדם וחושיו.

#### חלקי הגוף.

בגופי אני יודע שלשה חלקים: הראש, הגו והאברים הקיצוניים.

חלקי הראש הם: הקדקד, הערך והפרצוף.  
חלקי הפרצוף: הפצח בין שתי הרקות או—הצדעים.  
מאחורי הצדעים קבועות מזה ומזה שתי האזניים. מתחת הפצח—שתי מלואות, שהעינים משפצות בהן: ובין העינים עובר ויורד חטם פעל שתי נחיריים. משגי עברי החטם נתונות שתי לחיים. הכלות וגברות בסנטר. בין הסנטר והחטם נתון הפה, המעט בלשתי שפתיים. אצל אנשים מגדלים מבטים הסנטר והעפה העליונה בשערות הקריות: על הסנטר—זקן ועל העפה העליונה—שפם.  
הראש, הסנטר והעפה העליונה מבטים בשערות מצבעים שונים: יש מהן שחורות, צהבות, פשוטות, לבנות—ולעת זקנה תהפכה—שלגות.

באזורים: קשתות—כנראת פשתה. שלגות—מטראת שלג.

## أعضاء العين

### חלקי העין.

חלקי העין: אישון או פֶּבֶה. ז. היא נקודה שחורה המובקעת ונמצאת בתוך ענול פֶּבֶה—בָּעַל צְבָעִים שונים. מַסְבִּיב לַעֲגוּל—יֵרָאָה חֲלָבֹן הָעֵין—שִׁפְרָאָהוּ בְּחֵלֶב. על העין נִפְתָּחִים וְנִסְגָּרִים שְׁנֵי עוֹרוֹת דְּקִים, הַקְרוֹיִם, שְׂמֵרוֹת הָעֵין. הַעֲיָמוֹרוֹת מְעַשְׂרוֹת בָּוָה. שֶׁל שְׁעַר דֶּק וְרָךְ, הַקְרוֹי מַפְעֵף. מַעַל לְמֵלֵאוֹת הָעֵינִים שְׂמֵרוֹת בְּקָשְׁרוֹת שְׁעִירוֹת—שְׁתֵּי גִבּוֹת. —

## أعضاء الاذن والفم

### חלקי האזן, הפה והשנים.

חלקי האזן: חֵף הָאָזֵן, הַשְׁתֵּן בְּפָנִים: הַצִּפְרָקֶסֶת וְהַתְּנוּף שֶׁבְּסוֹף הַצִּפְרָקֶסֶת.  
חלקי הפה: הַשְּׁנַיִם, הַלְּסָנוֹת, שְׁתֵּי שְׁנַיִם קְבוּעוֹת בְּהֵן: הַחֲנִיכִים הַמְּכַסּוֹת אֶת שְׁרָשֵׁי הַשְּׁנַיִם: הַלְּשׁוֹן, הַחֶךְ שֶׁבְּגִבָּה הַפֶּה—וְהַלֵּעַ הַבּוֹלֵעַ אֶת הָאֵכֶל.  
הַשְּׁנַיִם הֵן שְׁלֹשָׁה מִיָּנִים: הַפְּכוֹת (או מְלַתְעוֹת), הַחֲבִיבִים וְהַחוֹתְכוֹת.

## أعضاء العنق

### הצוואר.

הַצִּוָּאָר יִהְיֶה אֶת גְּלִגְלַת הָרֹאשׁ עִם הָגוֹ.  
בְּתוֹךְ הַצִּוָּאָר גְּחוּנִים הַגְּרוֹן, הַשְּׂאֵף וְנִשְׁם רוּחַ: וְהַנְּשִׁט, הַמְּצִיָּא אֶת הַפִּזּוֹן אֶל הַקֶּבֶה שְׂפִתוֹ הָגוֹ. הַצִּוָּאָר יִקְרָא גַם בְּרִגְרִית. אֵצֶל קֶצֶת בְּנֵי אָדָם יֵרָאָה עַל הַבְּרִגְרִית פְּעִין בְּפִטְוֹר גֵּרֵד תַּחַת הָעוֹר וְהוּא קְרוֹי פִּיקָה שֶׁל בְּרִגְרִית.

## أعضاء الجسم

### הגו.

הצואר קבוע בגו ומשני צדדיו - שתי כתפות, שתי ידיים  
קבועות בהן. חלקי הגו הם: החזה (או סגור-הלב), הבטן,  
הצדעות והגב, שהוליות השדרה עוברות באמצעו  
מלמעלה למטה.

בסגור הלב קבועים: הלב המכלכל בדם את כל  
הגוף. והראיה התלויה בגרון והשאפת-וגושמת אויר. —  
בבטן נחנה המכה, המעכלת את המזון, אשר יאכל  
האדם.

## الأيدي

### הידיים.

חלקי היד: הזרוע. המתחילה מן הכתף וגומרת עד  
הפרק הראשון, הקרוי אציל (או מרפק); הקנה המתחיל

מן המרפק וגמר אצל הפרק השני; וכף היד, שהאצבעות  
תחובות בה. שמות האצבעות הן: בהן (או אגודל), אצבע,  
אמה (או צרדה), קמיצה וזרת.



## الارجل

### הרגלים.

חלקי הרגל: הידה המתחילה מן היד והמדת עם  
הפרק הראשון הקרוי ברה: השוק המתחיל מן הפרק וגמר  
עם הפרק השני הקרוי ברסל - ובה הרגל שהאצבעות  
קבועות בה.

החלק שתחת הפרסל קרוי עקב: והבשר התחת  
שעליו - הפוח העקב. -

הבשר התחת. שעל הזרוע קרוי קברת: והבשר  
התחת שעל השוק מאחור קרוי סבה. ראשי אצבעות הידים  
והרגלים מכסות בצפרניים.

גוף האדם בנוי מעצמות. חסמות, בשר, גידים  
אצבים - ועור פרוש על כלו. -

באורים: מקום - נקם ויד כבדק. חסימה - עצם רחב.

( ابدية الافعال )

السالم والمعتل

[illegible]

[illegible]



פ"ס

קל			קל	
			ע"ם פעל	ע"ם פעל
(1. 2. 3. 4. 5.) אכל וכו' כמו עמד אכל - وقف	(1. 3. 5. 7.) חזק וכו' תעז כמו עמד	(1. 5. 6.) עמד وقف עמדה עמדת עמדת עמדתי עמדו עמדתם עמדתם עמדו עמדו	(1. 5.) קטן מנח קטנה, קטנה קטנת קטנת קטנתי קטנו, קטנו קטנתם קטנתם קטנו קטנו	עבר (1.2.3.4.5.7.) קבר תפל קברח, קברה קברת קברת קברתי קברו קברתם קברתם קברו קברו
אכל וכו'		עמד עמדת עמדים - את	קטן (1)	בינוני קבר קברח קברים - את
אכול אכילה			חסר	פעול חסר
נחי פ"א	ע"ם אפעל			עחיד
אכל תאכל (תאכל ותאכל) תאכלי (תאכלי) יאכל תאכל נאכל תאכלו יאכלו תאכלנה	אחזק תחזק תחזקי חזק תחזק נחזק תחזקי תחזקי תחזקנה	אעמד תעמד תעמדי יעמד תעמד נעמד תעמדו יעמדו תעמדנה	אקטן תקטן תקטני יקטן תקטן נקטן תקטנו יקטנו תקטנה	אקבר תקבר תקברו יקבר תקבר נקבר תקברו יקברו תקברנה
אכול אכל ב- אכיל, ב- לאכול	חזק חזק	עמד עמד ב- ב- מעמד	קטון קטון	מקור קבד קבד
אכל, אכלי אכלו, אכלנה	חזק, חזקי חזק, חזקנה	עמד, עמדי עמדו, עמדנה	חסר	צווי חסר

(1) שאר חנוכיות אינם נמצאים בשלמים בנינוני מחדלשים כ"א בשם וטור מוקדמים : קמנות  
קמנים, קמנות



קל	נפעל	פועל	מעל	חפעיל	חתפעל
עבר גאל חלוץ (1.2.3.4.5.7.) גאלה גאלת גאלי גאלו גאלתם גאלתן גאלנו	נגאל נגאלה נגאלת נגאלתי נגאלו נגאלתם נגאלתן נגאלנו	גאל (פרד) גאלה (פרדה) גאלת גאלתי גאלו גאלתם גאלתן גאלנו	גאל (פרד) גאלה גאלת גאלתי גאלו גאלתם גאלתן גאלנו	הגאל הגאלה הגאלת הגאלתי הגאלו הגאלתם הגאלתן הגאלנו	התגאל .. התגאלה, (התפרקה) התגאלת התגאלתי התגאלו התגאלתם התגאלתן התגאלנו
בינוני גאל גאלה גאלים זית	נגאל נגאלה נגאלים זית	גאל סגאלה גאלים זית	גאל גאלה גאלים זית	סגאל גאלה סגאלים זית	סתגאל סתגאלה סתגאלים זית
פעול גאל גאלה גאלים זית	חסר	סגאל סגאלה סגאלים זית	חסר	סגאל סגאלה סגאלים זית	חסר
עתיד אגאל תגאל תגאלי יגאל תגאל נגאל תגאלו יגאלו תגאלנה	אגאל תגאל תגאלי יגאל תגאל נגאל תגאלו יגאלו תגאלנה	אגאל אכרך תגאל תגאלי יגאל תגאל נגאל תגאלו יגאלו תגאלנה	אגאל תגאל תגאלי יגאל תגאל נגאל תגאלו יגאלו תגאלנה	אגאל תגאל תגאלי יגאל תגאל נגאל תגאלו יגאלו תגאלנה	אתגאל תתגאל, תתפרך תתגאלי, תתפרכי יתגאל יתגאל נתגאל בתגאל ותגאלו יתגאלו ותגאלנה
מקור גאל גאל	נגאל הגאל	גאל גאל	גאל	הגאל הגאל	הרגאל
צוות גאל גאלי גאלו גאלנה	הגאל הגאלי הגאלי - אלנה	גאי גאלי גאל - גאלנה	חסר	רגאי הגאלי הגאלי הגאל, התגאלנה	הרגאל התגאלנה



[illegible]



الناقص فاد الفل و هم

[illegible]

(\*) חבגתים חדגושים ודולכים עיר תשלמים, כמו: יַצִּיל - יִתְצַל. ולא תשלם בהם העין ע"י ד"ה, כי אין רגש אחר פזרת על ב' חבגים

(•) סגל פעל עיר השלמים : ילד ילד .

الدعوى أو مقتل الميمن ٦٠٦ ٦٠٧

[illegible]



נודי עי		נודי עי	
נפעל	קל	קל עיט פֿעל	עיט פֿעל
			קל
	(1. 2. 3. 5. 7.)	(1. 3. 5. 7.)	(1. 3. 5. 6.)
נבון	בון	בש	מל
נבונה	בנה	בשה	מנה
נבונות	בנות * בינות	בשת	מנת
נבונות	בנות * בינות	בשת	מנת
נבונותי	בנותי * בינותי	בשותי	מנתי
נבוני	בני	בשו	מנתי
נבונותם	בנותם * בינותם	בשותם	מנתם
נבונותן	בנותן * בינותן	בשותן	מנתן
נבונותי	בנותי * בינותי	בשותי	מנתי
נבון נבונה	בון בנה	בש בשה	מל מנה
נבונים זאת	בנים זאת	באים זאת	מנתי מנת
			מוקט יתה
			מוקטים זאת
אבון	אבון	אבש	אמית
אבון	אבון	אבש	אמית
אבוני	אבוני	אבשני	אמיתי
אבון	אבון * אבון	אבש	אמית ויקט ויקט
אבון	אבון	אבש	אמית
אבון	אבון	אבש	אמית
אבוני	אבוני	אבשני	אמיתי
אבוני	אבוני	אבשני	אמיתי
אבונה	אבונה	אבשנה	אמיתנה
אבון	אבון	אבש	אמית
אבון אבוני	אבון אבונה	אבש אבשני	אמית אמיתי
אבון אבונה	אבון אבונה	אבש אבשני	אמית אמיתי



ה' בפוליים المضعف			כפולים עם ל"פ אחת העד		
קל	נפעל	הפעיל	קל	נפעל	הפעיל
(1. 2. 3. 5. 6.) סב * סבב' א-ט	נסב	הסב	(1.2.3.5.7.) בר אחר	נבר	הבר
סקה	נסקה	הסקה * הסקה	ברה	נברה	הברה
סקות	נסקות	הסקות	ברות	נברות	הברות
סבות	נסבות	הסבות	ברות	נברות	הברות
סקותי	נסקותי	הסקותי	ברותי	נברותי	הברותי
סבו	נסבו	הסבו * הסבו	ברו	נברו	הברו
סבתם	נסבותם	הסבותם	ברתם	נברותם	הברותם
סבותן	נסבותן	הסבותן	ברתן	נברותן	הברותן
סבונו	נסבונו	הסבונו	ברנו	נברנו	הברנו
סב סקה סבבים *ז	נסב	הסב ססקה	בר סקה ,	נבר נברה	הבר נברה
* סבב *בבה	נסקה	הסבבים *ז	סבבים *ז		
סבוב סבובה		סבוב סבובה	סבוב סבובה		
סבובים *ז		סבובים *ז	סבובים *ז		
עתיד א' עתיד ב'	אסב	האסב	אסב	נאסב	האסב
תסב	תאסב	תאסב	תאסב	נתאסב	נתאסב
תסבתי	תאסבתי	תאסבתי	תאסבתי	נתאסבתי	נתאסבתי
יסב נסב	יסב	היסב	יסב	ניסב	הניסב
תסב	תאסב	תאסב	תאסב	נתאסב	נתאסב
נסב	נאסב	נאסב	נאסב	ננתאסב	ננתאסב
תסבו	תאסבו	תאסבו	תאסבו	נתאסבו	נתאסבו
יסבו	יאסבו	יאסבו	יאסבו	ניאסבו	הניאסבו
תסבנה	תאסבנה	תאסבנה	תאסבנה	נתאסבנה	נתאסבנה
סבוב סב	הסבוב	הסבוב	הסבוב	נחבר	החבר
ב' ב' ל' סבב					
סב (סב) סב	הסב	הסב	סב	נחבר	החבר
סב סבנה	סב סבנה	סב סבנה	סב סבנה	נחבר	החבר

(\*) הבנינים הדגושים הולכים ע"ד נע"ו : סבב , סבב , הסבב .

[illegible]

(1) ולמני דנש ה"מ ת"ד בקמץ: מִסְפָּה - סָפָה דָּבָר. דָּבָר.



ש"ס ש"ח	ש"ס מ"ק ה"א על דרך השלמים		פעל ע"ד
התפעל	הפעיל	קל	קל
(1. 5. 7.) השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח	הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח	(1. 5.) נכח נכח נכח נכח נכח נכח נכח נכח נכח נכח	(1. 2.) נכח נכח נכח נכח נכח נכח נכח נכח נכח נכח
השפחח השפחח השפחח	הנכח הנכח הנכח	נכח נכח נכח	הנכח (הנכח) הנכח (הנכח)
	הנכח הנכח		הנכח הנכח
השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח השפחח	הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח	הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח	הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח הנכח
השפחח	הנכח	הנכח	הנכח (הנכח) הנכח (הנכח)
השפחח השפחח	הנכח הנכח		הנכח (הנכח) הנכח (הנכח)

هذا النص يظهر بأكمله وهو على ما هو عليه



الأعمال المركبة من حروف مددیه من حروف العلة

[illegible]

תרכבים

נפעל	קל פס וליח	הפעיל פס וליח	קל עז וליא	הפעיל עז וליא
נזרא	יָרָה (1. 2. 5.) יָרָה	הוֹרָה	בָּא (1. 5. 6.) יָרָה - בָּא	הָבִיא
נזרעה	יָרַתָה	הוֹרַתָה	בָּאָה	הָבִיָּאָה
נזראת	יָרִיתָה	הוֹרִיתָה	בָּאָתָה	הָבִיָּאָתָה
נזראתי	יָרִיתִי	הוֹרִיתִי	בָּאָתִי	הָבִיָּאָתִי
נזראו	יָרִוּ	הוֹרִוּ	בָּאוּ	הָבִיָּאוּ
נזראתם	יָרִיתֶם	הוֹרִיתֶם	בָּאתֶם	הָבִיָּאתֶם
נזראתן	יָרִיתֶנּוּ	הוֹרִיתֶנּוּ	בָּאתֶן	הָבִיָּאתֶן
נזראנו	יָרִינוּ	הוֹרִינוּ	בָּאנוּ	הָבִיָּאנוּ
נזרא-עה <sup>1</sup>	יָרַח יָרַח	מִרְחָה מִרְחָה	בָּא בָּאָה	מָבִיא מָבִיָּאָה
נזראים-זאת	יָרַח יָרַח	מִרְחָה מִרְחָה	בָּא בָּאָה	מָבִיא מָבִיָּאָה
	יָרַח יָרַח	מִרְחָה מִרְחָה		
	יָרַח יָרַח	מִרְחָה מִרְחָה		
אָנֵבָא	אָנֵבָא	אָנֵבָא	אָנֵבָא	אָנֵבָא
תָּנֵבָא	תָּנֵבָא	תָּנֵבָא	תָּנֵבָא	תָּנֵבָא
תָּנֵבָאִי	תָּנֵבָאִי	תָּנֵבָאִי	תָּנֵבָאִי	תָּנֵבָאִי
יָנֵבָא	יָנֵבָא	יָנֵבָא	יָנֵבָא	יָנֵבָא
תָּנֵבָא	תָּנֵבָא	תָּנֵבָא	תָּנֵבָא	תָּנֵבָא
נָנֵבָא	נָנֵבָא	נָנֵבָא	נָנֵבָא	נָנֵבָא
תָּנֵבָאוּ	תָּנֵבָאוּ	תָּנֵבָאוּ	תָּנֵבָאוּ	תָּנֵבָאוּ
יָנֵבָאוּ	יָנֵבָאוּ	יָנֵבָאוּ	יָנֵבָאוּ	יָנֵבָאוּ
תָּנֵבָאָה	תָּנֵבָאָה	תָּנֵבָאָה	תָּנֵבָאָה	תָּנֵבָאָה
הָנֵבָא	יָרַח יָרַח	הָנֵבָא	בָּא בָּאָה	הָנֵבָא
הָנֵבָאִי	יָרַח יָרַח	הָנֵבָאִי	בָּא בָּאָה	הָנֵבָאִי
הָנֵבָאוּ	יָרַח יָרַח	הָנֵבָאוּ	בָּא בָּאָה	הָנֵבָאוּ
הָנֵבָאָה	יָרַח יָרַח	הָנֵבָאָה	בָּא בָּאָה	הָנֵבָאָה

הבנויים      الضمان

גלעד קת"ב, קתבני (רנגי), קתבר (קתבר-גר), קתבר (קתבר), קתבו (קתבו), קתבה, קתבני, קתבם, קתבון, קתבם, קתבון.

[illegible][illegible]

פֿתֿקֿתֿ. פֿתֿקֿתֿני — פֿתֿקֿתֿהוּ (תֿיו) פֿתֿקֿתֿי; פֿתֿקֿתֿני . . . פֿתֿקֿתֿים, פֿתֿקֿתֿין.  
פֿתֿקֿתֿי. — פֿתֿקֿתֿיך, פֿתֿקֿתֿיך, פֿתֿקֿתֿי (תֿיהו) פֿתֿקֿתֿיך — פֿתֿקֿתֿיך  
פֿתֿקֿתֿיך, פֿתֿקֿתֿים, פֿתֿקֿתֿין

פ ת כ ו . פתחני - פיד - בוד , גחוי , קיח ; פתחני - בוד - בוד - בוד .

קמ קתם יתן . פתבתיני — — פתבתיני : קתבתיני — פתבתיני יתן .

פִּתְּכֵנִי . — פִּתְּכֵנִי עַד , לְהַדִּיחַ ; — , פִּתְּכֵנִי עַד , לְהַדִּיחַ .

[illegible][illegible]

קל מקור ק'ת'ב. פתרי ('בני), קתקי, א' פתקי, פתקי, 'בו' ב'ה; 'בני, קתקים - ק'ן או  
פתקים - ק'ן, קתקים - ק'ן.

קל צוויי פֿתֿ'כּ. פֿתֿקֿנֿי — פֿתֿקֿהוּ, פֿתֿקֿה (קֿה) ; פֿתֿקֿנֿי — פֿתֿקֿם, פֿתֿקֿן .  
פֿתֿ'כּי . פֿתֿקֿני — פֿתֿקֿהוּ 'קֿי' : פֿתֿקֿני — 'קֿים' 'קֿין' . פֿתֿקֿני 'וכּ' .  
פֿתֿקֿנֿה : פֿתֿקֿני 'וכּ' .

שָׁמַע. שָׁמְעֵנִי, שְׁמַעְהוּ, שְׁמַעְהָ. שְׁמַעְנִי -עַם -עוֹן (בְּקִמְצָן עֵיפִי וְכֵן כֻּלָּם עַם פְּעֻלָּה וְכֵן שְׁמַעְהוּ, שְׁמַעְהָ.

**אעל פת ב.** פתבני , פתברד , פתברק , -בו , -בה . פתבנו פתבקם -כן . פתבם , פתבן .  
**פת ק ח.** פתבתני , "קתר , "בתר וכו' . פתבת : פתבתני וכו' . פתר : פרכני , פרכר ,  
 פרכר , פרכים -כו' .

יְהוָה. יִשְׁמְעֵנִי, יִשְׁמְעֵנִי, יִשְׁמְעֵנִי. יְהוָה. יִשְׁמְעֵנִי, יִשְׁמְעֵנִי, יִשְׁמְעֵנִי.  
יְהוָה. יִשְׁמְעֵנִי, יִשְׁמְעֵנִי, יִשְׁמְעֵנִי. יְהוָה. יִשְׁמְעֵנִי, יִשְׁמְעֵנִי, יִשְׁמְעֵנִי.

המעל חֲבֵתִיב. חֲבֵתִיבְנִי, חֲבֵתִיבְנִי בֶן-בִּי. חֲבֵתִיבְנִי. חֲבֵתִיבְנִי בֶן-בִּי. חֲבֵתִיבְנִי.



וְכַתִּיב וּבְחִיבֵי יִבְחִיבֵךְ יִבְחֵךְ יְיָ בָּהּ בְּחִיבֵינוּ יִבְחֵם כֵּן יִשְׁמִיעֶךָ וְיִשְׁמִיעֵם

לְבַשׁ. לְבַשְׁנִי. לְבַשְׁךָ. לְבַשְׁךָ יְשׁוּעָה; לְבַשְׁנוּ, לְבַשְׁכֶּם, לְבַשָּׁם. - לְבַשָּׁה. קל ע"פ  
לְבַשְׁתָּנִי. לְבַשְׁתָּךְ. לְבַשְׁתָּךְ וכו'. לְבַשְׁתָּ: לְבַשְׁתָּ (נ') גופי נסתר בצורה ע"פ  
והשאר (בכתב).

וְלֹאֲשָׁנִי יִפְשֹׁד - פֶּשַׁד - שׁוֹן - שָׁחַ : וְלֹאֲשָׁנִי - פֶּשַׁדָּם - בָּשָׂם . וְכֵן כָּלֵם עִים אֲפָעַל  
 יִשְׁמָעֵנִי , יִשְׁמָעֶךָ - עָרָם . לִבִּשׁ : לִבְשָׁנִי וכו' .

אָח ב־אָהב , אָהבֿי , אָהבֿך , בֿו־בֿת , בֿני , אָהבֿכם , אָהבֿם . אָהבֿת : קל פֿאַ  
אָהבֿתֿני . אָהבֿתֿך , אָהבֿתֿי : אָהבֿתֿיך  
נֶאֱמַר . נֶאֱמַרְנִי (בֿני) . נֶאֱמַרְךָ בֿך , בֿו־בֿת וכו' . צווי , אָהב : אָהבֿני , אָהבֿו ,  
בֿת וכו'

[illegible]

וְלֹד . וְלִהְיוֹת , וְלִקְרָא . וְלִהְיוֹת יְלֵדוֹ . וְלִהְיוֹת יְלֵדוֹ . וְלִהְיוֹת יְלֵדוֹ .  
וְיִרְשֵׁנוּ . וְיִרְשֵׁנוּ , וְיִרְשֵׁנוּ , וְיִרְשֵׁנוּ , וְיִרְשֵׁנוּ , וְיִרְשֵׁנוּ . וְיִרְשֵׁנוּ :  
וְיִרְשֵׁנוּ .

ש.ם. עֲמָנִי, שָׁמֵד, שָׁמֵד, שָׁמֵד (שָׁמֵד). שָׁמֵד; שָׁמֵד, שָׁמֵד, שָׁמֵד. — שָׁמֵד: עֵי עֵד  
שָׁמֵד, שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד. — שָׁמֵד: שָׁמֵד.  
ש.ם. שָׁמֵד, שָׁמֵד (שָׁמֵד). שָׁמֵד. שָׁמֵד, שָׁמֵד, שָׁמֵד, שָׁמֵד, שָׁמֵד, שָׁמֵד. — עֵי עֵד  
ש.ם. שָׁמֵד, שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד. — שָׁמֵד: שָׁמֵד.  
ש.ם. שָׁמֵד, שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד שָׁמֵד. — שָׁמֵד: שָׁמֵד.

שִׁים . שְׂאֵי , שְׂאֵמָה - מֶזֶד ; שְׂאֵמָה , שְׂאֵמָה , שְׂאֵמָה .  
שִׁים . שְׂאֵמָה , שְׂאֵמָה , שְׂאֵמָה ; שְׂאֵמָה , שְׂאֵמָה . - שְׂאֵמָה , שְׂאֵמָה , שְׂאֵמָה .

הערה. בעבר הפעיל התיא בחסות סגל: הביאני, הביאך, הפיץם.

**פ ב .** סִבְיָה , סִבְךָ , סִבּוֹ , סִבְחָה , סִבְנָה , סִבְכֶם , סִבֵּם . — סִבְחָה : סִבְחַתִּי , סִבְחַתְךָ ,  
סִבְחַתְךָ , סִבְחָתִי . — סִבְחָתִּי : סִבְחָתִּי , סִבְחָתִּי . — סִבְחָתִּי :

ס ב . סְבִי עִם רֵב . סָבָה : סָבָה עִם רֵב (ס) .  
 יִסָּב , יִסָּבָה . יִסָּבָה - יִסָּבָה : יִסָּבָה , יִסָּבָה . — תִּסָּבָה . —  
 יִסָּבָה : יִסָּבָה .



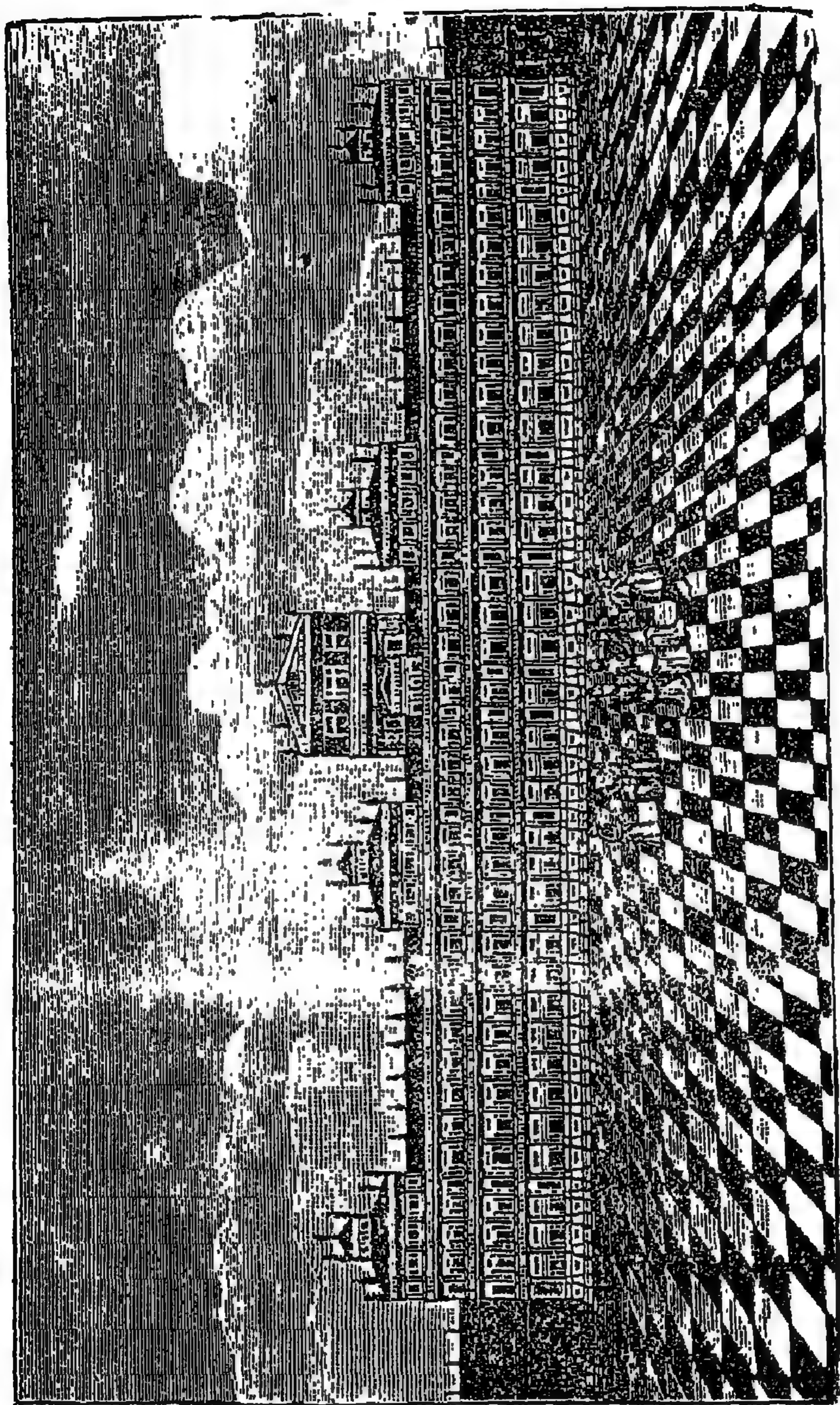
בית קנֶסֶת	الكنيسة	בימי	في ايام
קול	صوت	המתפללים	المصلون
חזן	إمام	ענו	أجيئوا
מניח	يمرك	אמן	أمين
סידר	منديل - معطف		

### בית הקנֶסֶת באלֶקסנדרֶיה (א)

בימי תלמי פילוסוף הנה באלֶקסנדרֶיה בית-קנֶסֶת גדול ונהדר, ומרב גדלו לא נשמע בו קול החזן לאנני המתפללים ובקרי להודיעם כי החזן גמר את הקריאה. הנה השמש מניח בסידר לאמר: ענו אמן

يقصد بكلمة كنيسة "معبد يهودي"، والمرادف الشائع لها كلمة "كنيس"

(א) هذه الكنيسة بنيت في عهد ١٦٩٦-١٧٠٠ حويو حوالى سنة ٣٥٨٠ للخلقة في عهد فيه كانت الاسكندرية يقيم بها من اليهود ما ينيف على مليون نسمة وكان بها مجلساً للشيوخ وآخر للنواب وكان بها كثير من المدارس العليا وكانت تدرس فيها الفلسفة في عهد الفيلسوف الشهير ( فيلون ) واسمه بالعبري ידידיה.





( 25 )

בנין	בנא	הסנימי	الداخلي
גזית	نحت	קדש, קדשים	قدس الاقداس
קיר	حائط	החיצוני	الخارجي
קדש	لوح	נהדר	بديع
ארז	ارز	השפרעה	ممتدة
פתוחי	نقوش	חצר	حوش - دار
כרובים	كروبيم (صُور)	כיור	ابريق

### בנין בית המקדש

שלמה המלך בנה את בית המקדש מאבני גזית, וקירוחיו  
מפית פסי מקדשי ארזים ועליהם היו פתחי ציצים ותמורות  
וכרובים מצופים זהב, הפית הסנימי נקרא "דביר" או, קדש  
קדשים ובו עמדו, שני כרובי זהב פורשי כנפיהם מעל ארון  
העדות. הפית החיצוני נקרא "היכל" או, מקדש "ובו נמצאו:  
השלקן עם לחם הפנים, המנוחה ונתר קלי הסדש לארץ המקדש  
היה אולם נהדר נשען על שני עמודי נחשת. מסביב לאולם  
השפרעה חצר נחבת ידים, ובה נמצאו: מנבח נחשת גדול,  
וכיור נחשת לרחצה לפהנים, שנקרא מסני גדלו גם, גם הנחשת

## תדריב עלי إجرء حوار بالعبرية

\***سيدة:** عفوا هل أتوبيس رقم ١٩ يقف هنا?  
**אָנש:** סליחה, אומבוס מספר תשע- עשרה עומד פה?

\*\***رجل:** نعم، أيضا ١٢ و ٢٣.  
**איש:** כן, גם תתיס-עשרה ועשרים ושלוש?

● **رقم ١٩ يسافر إلى لوسط المدينة؟**  
**האנשה:** מספר תשע-עשרה נוסע למרכז העיר?

\*\* **نعم هو يصل أيضا للوسط.**  
**האיש:** כן, הוא מגיע גם למרכז.

\* **هل أنت تعرف أين بنك هبوعليم؟**  
**האנשה:** אתה יודע איפה בנק הפועלים?

\*\* **لا أنا لا أعرف. فلتسألني السائق.**  
**האיש:** לא, אני לא יודע. תשאלי את הנהג.

\* **متى يصل الأتوبيس؟**  
**האנשה:** מתי מגיע האומבוס?



\*\* : يجب أن يصل الآن  
האיש : הוא צריך להגיע עכשיו

\* : أنا أراه قادمًا .  
האשה : אני רואה אותו פה.

\*\* : أنت تحتاجين للسفر بهذا الأتوبيس  
האיש : את צריכה לנסע באוטובוס הזה

السيدة(للسائق): أنا أريد أن أصل لبنك هبوعليم. أنت تعرف أين هو؟  
האשה לנהג : אני רוצה להגיע לבנק הפועלים. אתה יודע איפה זה?

السائق : أنت تحتاجين للترول في المحطة القادمة.  
הנהג : את צריכה לרדת בתחנה הבאה.

السيدة : البنك بعيد عن المحطة؟  
האשה : הבנק רחוק מן התחנה?

السائق: لا قريب جدا. تتجهين في أول شارع يمין. مائة أو مائة وخمسين مترا  
من المحطة.

הנהג : לא, קרוב מאד. ברחוב הראשון ימינה. מאה, מאה וחמישים מטר מהתחנה.

السيدة: شكرا جزيلًا

האשה : תודה רבה

בתשואות סיערות נחקל הנשיא סאדאת. כאשר נכנס לאולם המליאה — ורק שני ח"כים לא מתאו כף ם תחילה לא פעלו מכשירי־ההאונה — ואחר־כך השתבש התרגום ם כמעט בעל־כרחם נותרו 800 האורחים נעולים במשכן־הכנסת מצפים ליציאתו של סאדאת — אך הוא רואיין במשך שעה בחדר סמוך ם. כן אני אופטימי, השיב לשאלת עיתונאי

21.11.1977, ח' תשרי, א' באב, א' אלול

[illegible]

למנוח עזר מלפניו.  
 וזהו לא ירא גוי אל גוי הרב ולא  
 חרבתם לאומם וחיותיהם למסור  
 הגוים והזהר לבער רבים ויהיה  
 תורם דבר ה' מירדלים ושפט בן  
 וכלהו בארחתו. כי ספון תא  
 אל בית אלוסי יעקב ויהי מרדכי  
 רבים ואמר: לכו ונעלה אל ה' ו  
 נבדו אליו כל הרים והלכו עמם.  
 ה' בראש והרים והיש מבכעת ר'  
 שפיר מספר ישיבה. נבדו יהיה בית  
 וזהו. כספית הימים: קרא.

[illegible]

# STAY

את האולם הזה ואת המאכל בורקס.

הכל לביטחים בחליטות רק חזק  
אחרי. הרב חיים דרוקמן (בטורלי).  
סוד להשיע בחלוצה תבלה.  
הכל מחייבים אמילר סביר של  
יבאק רבין מתחבים עד שנה ללה  
החוצרות יקעק. ראש הממשלה  
מבנים בנין. מעין במספר. הוכחה  
לעצור שרואהד משא דין. סחור  
הר. חסד ראשו בין כמותדיו. פניד  
של גללה סאר שחיות במשה מ  
רוב. איראמנה. תלית במה מ  
משגר חיוך לעבד של ודכ ושיע  
סובי. חסד הויכים של סיחורדית  
ער. כח אנה אפי. וזה יחיוח אה  
לא יי

החברה אינה אחראית על המידע.

# ХУНН

**אנא** סחאות פפערן פאר די  
דייטשע נאכט און וואך-צייטונגס פארן  
אלץ-רעוועניו אין יעדע דורף.  
קומט צו קויפן די ערשטע  
מאגאזין פאר איין שטיק.

הספרים הנמכרים על סוגים אחרות —  
במסד 11, נאום נמן / במסד  
12, אמונת משה / במסד 13, משה  
עוז שמעון / ד"ר ושרה / במסד  
15, ג' קבר החרושים — במסד 17  
והחפירה האלמנטרית / במסד 24—  
25, התעלומה: עוז קנה.

בפתח לשדה החורף. גולה בארץ,  
לסיבה בשל. מחבת המבינה ידי  
ידים. יצחק רבין פאנחם כלשהו. כי  
הלפת הודיה. בפסח מחבירללשי  
פח: -מחור, כאשר יכור אצלך אנא  
מאדא. אא חסר חע לז דסר.  
נעלמה לר. הדסר נאמר בהנחבה  
להנבה. כי חסריהסר נבא מפי  
הנבא. נאמר אא הנבא נאמר.

[illegible]

# המלך החדש

— יחזקאל, משה, בן ישראל  
לכבוד מלכותך — מלכות ישראל  
לכבוד מלכותך, יש לך מלכות  
ישראל, ישראל, ישראל

[illegible][illegible]

**אברהם ויחזקאל**

## Methods

[illegible][illegible]

(السادات في الكنيست)

תשואות סוללות תצפיק חאד שאלת עיתונאי سوال صحفي

נכנס דחל וניצבו וקפוא

המליאה الجلسة רחבי תבל أنحاء الكون- أرجاء العالم

חייכים أعضاء الكنيست נשות החייכים زوجات أعضاء الكنيست

מחאו כף למ יصفقוא אורחים ضيوف

לא פעלו למ تعمل שלוש תקיעות חצוצרה ثلاث نفخات بوق

מכשירי ההאזנה أجهزة الاستماع בשרו بشرוא

השתבש תרגום ארטיקט الترجمة בכל העוז بكل القوة

בעל כורחם רגמא عنهم (مضطرين) לובש ילביס-ירטדי

נעולים محتגזין חליפה بدلة

משכן כנסת מקר הכניסת צבע תכלת لون أزرق

אך לכן עניבתו رابطة عنقه

סאדאת (الرئيس) السادات מנוקדת (منقطة)

רואיין أجرى معه حوارا נשיא המדינה رئيس الدولة

אופטימי متفائل נעדר غاب

השיב أجاب

נשיא מצרים رئیس مصر

שר הבטחון وزير الدفاع

מיטתו فراشه

בית החולים مستشفى

כיסא גלגלים كرسي متحرك

נשלאן يتكئ

מקלו עקازه-עصاه

צללד سار-خطي

נשיקה قبله

לחיו وجنتيه

חיבוקو أحتضنه

טרם قبل

מאושרים عدد(محدود) من السعداء

כרטיסי הזמנה כروت دعوات

דאגו اهتموا

טכנאי فني (متخصص في التقنيات)



## הגיעה עם הבעל להשתלט שיער – ושוכנעה לעבור הפרייה

מאת יונתן הללי

נוקם בנו הלך לניהול השתלט שיער ויצא מבית החולים עם שיער על ראשו ותינוק בודדוניה, לאחר 16 שנות המתנה. בנו, תושב חיפה, הגיע למרכז הרפואי אלישע בחיפה כדי לעבוד השתלט שיער. סידרת הטיפולים החלה לפני שנה וחצי. "מכיוון שהטיפול מחייב הדמיה מקומית, ממליצים הרופאים שלא לנהוג לאחר מכן", סיפר בנו. הוא הזעיק לבית החולים את אשתו ורד, בת 36, על מנת שתסייע אותו לביתם אחי הטיפול. כשהגיעה ורד לבית החולים פגשה שם את רד נתן לויט, מנהל המחלקה להפרייה תוך גופית כאלישע, שכבר הכיר אותה מטיפולי הפרייה שעשתה אצלו במרכז הרפואי רמב"ם ולא הצליח זה יחד עם בעלה להביא ילד לעולם. לבני הזוג בנו ילדה בת 17, רנה, אבל הם רצו בילד נוסף ובמשך שנים רבות ניסו להביא ילד אך טיפולי ההפרייה לא צלחו. לפני שנתיים החליטו השניים להפסיק עם טיפולי ההפרייה. המגישה המודרשת עם רד לויט גרמה לשניים לנסות מחדש את מזלם. הטיפול הראשון והשני כשלו, אבל השלישי הצליח. לפני שבעה חודשים נולד להם בן.

(זרע שער ותخصיב)

הגיעה וصلت לפני שנה וחצי قبل عام ونصف

עם مع החלה بدأت

הבעל الزوج אשתו زوجته

השתלת זרע הפגישה اللقاء

שער שער ניתוח عملية جراحية

שוכנעה تم إقناعها ד"ר דكتور

לעבור إجراء נסו حاولوا

הפריה תخصיב החליטו قرروا

יצא خرج להפסיק التوقف

תינוק رضيع שבעה سبعة

זרועותיו ذراعيه חודשים شهور

המתנה انتظار בן ابن

רפואי طبي

חוץ גופית خارج الجسد

מחייב يستلزم

הרדמה تخدير

ממליצים ينصحون

הרופאים الأطباء

## מזכרת

# ארבעה פצועים בקטטה המונית בקלפי בנגב

מאת אמיר בוחבוט, פליקס פריש וסעיד בדראן  
מספר אזרחים נפצעו אתמול בתגרות שפרצו בקלפיות  
ברחבי הארץ.

בעקבות חשד לזיוף בקלפי בתל-שבע בדרום, פרצה במקום  
קטטה המונית, בה נפצעו ארבעה בני אדם. סמוך לשעה 15:00  
חשד תושב תל-שבע, כי בחורה מקומית ביצעה הונאה בקלפי  
והצביעה מספר פעמים. כמהרה פרצה במקום קטטה רבת משתת-  
פים בין שבט אבראם לבין שבט אברגאנא. כוח משטרה בפיקוד  
מפקד תחנת משטרת העיריות, ושוטרי משמר הגבול, הוזעקו למ-  
קום והרגיעו את הרוחות. הפצועים פונו לבית החולים פורזקה  
בנאר-שבע עם חבלות קלות בראשם.

ואילו במושבה מגדל בצפון, אחד המצביעים בקלפי תקף את-  
מול באגרופים את יו"ר ועדת הבחירות במושבה, חיים ברלס.  
החשוד בתקיפה, רוד קארסנטי, כבן 40, נעצר על ידי משטרת  
טבריה בפיקודו של סגן גיצב יעקב ויגדון, ושושט בית משפט  
השלום בטבריה, רון שפירא, האריך את מעצרו בשישה ימים.  
בהחלטתו כתב השופט, כי המעשה של קארסנטי חמור מעין כמור-  
תו והוא רואה בו פגיעה במערכת הדמוקרטית של הבחירות. לא-  
חר התקיפה - עשו ושושטרים מברלס להתפנות לבית חולים, אך  
הוא התעקש להמשיך ולשבת בראש הוועדה עד לתום הבחירות.  
בטייבה נעצר אתמול יו"ר ועדת קלפי בחשד שתקף את סגנו,  
אשר נזקק לטיפול רפואי בבית החולים מאיר כפר סבא.

## (תזויר انتخابات)

מכות ضربات

פצועים جرحى

קטטה مشاجرة

המונית جماعة

קלפי صندوق انتخاب

נקב النقب

תגרות مصائد مشاجرات

פרצות الدلعت

רחבי הארץ أنحاء إسرائيل

זיוף تزيف

מקומית محليّة (من سكان الإقليم)

סמוך לحوالي (بالقرب من)

הונאה نصب - غش - خداع

שבט قبيلة



תחנת משטרה      قسم شرطة

בית החולים      المستشفى

חבלות      إصابات

מצביעים      ناخبون

כוח      قوة

שופט      قاضي

התעקש      صمم - تشدد - أصر

המשיך      استمر

הוועדה      اللجنة

נזקק      احتاج

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים יצאו  
לכפר הקטן איה טיכונס כדי להעביר מידע לשני  
טורקים ■ הכפר סומן על המפה טנמצאה ברשותם

מצלמות.

בכפר המנומנם והרוגע המשיכו גם אתמול החי-  
ים היפים: בטנצאות אכלו דגים מכווננים שזה עתה  
הועלו ברשת, ברחובות הכפר סבבו תיירים תאבי  
מציאות.

#### א אוירת ח עדנות

אבל אוירת החשדנות המאפיינת את הימים  
האחרונים לא פטחה אתמול גם על איה טיכונס.  
צלמי עיתונות אטר צילמו במקום עוכבו בידי המש-  
טרה, אשר הוועקה על ידי אורחים קפריסאים,  
ש"פרשת הריגול" הפכה אותם לדרוכים במיוחד.  
אחרי הצגת תעודות עיתונאי הורשו הצלמים להמ-  
שיך בדרכם.

בכפר זיגי עצנו, שבו נעצרו השניים, ניכרה את-  
מול תכונה: בין בית הגופש ששימש את הישראלים  
לבין הסלפון הציבורי, שממנו - על פי החשד -  
נערכה השיתה האחרונה של אתר מהם, נראו מכר  
ניות צבאיות. "מיוס המגורים שהם בחרו לעצמם  
לא היה מקרי", אמר אתר השכנים.

מאת דוד לביא

טליח ■ לקפריסין

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים  
העצורים בגיקסית נמשך עם שני אורחים טור-  
קים כדי להעביר אליהם מידע.

ממקורות משטריים בקפריסין נודע למעריב,  
כי לפי החשד, המגירה התקיימה בכפר איה טיכונס,  
הממוקם בין לימסול ובין הכפר זיגי, שבו התגוררו  
השניים ברירת גופש. הבטי הזה הוא אחר משלושת  
המקומות שסומנו על המפה אשר נתמסה ברשותם.  
רשת הטלוויזיה הקפריסאית אנפנה מסרה, כי  
אתר מאנשי הקשר הוא תושב טורקיה, והאתר תושב  
הצר הטורקי של קפריסין.

באיה טיכונס, הנמצאת בשלושה קילומטרים מה-  
חוף הדרומי של קפריסין, נראו אתמול עשרות רבות  
של תיירים בריטים, גרמנים וצרפתים, וגם לא מעט  
קפריסאים פורקים. בכפר הזה - להבריל מזיגי -  
ניתן להיסמך בקלות מבלי לעורר חשד אצל התוש-  
בים המקומיים, המורגלים בתיירים ובתיקתוקי

## (جواسيس في قبرص)

משטרת קפריסין شرطة قبرص

חושדת تشك

כפר قرية

כדי من اجل - لكي

להעביר מידע لنقل معلومات

טורקים اترك

המפה الخريطة

ברשותם في حيازتهم

## הראשי תבות קצורים

א

א	· אדון	سيد
א"ב	אלף-בית	أبجدية
אב"ד	· אב-בית-דין	قاضي
אב"כ	: אסומי-ביולוגי-כימי	فري بيولوجي كيمي
אג"ס	: אגף מבצעים	أغف الممסה
אדמו"ר	: אדוננו מורנו ורבנו	سيدنا معلمنا وهاخמنا
אה"ח	: אחר החרבן	بعد خراب الهيكل
אה"צ	: אחרי הצהרים	بعد الظهر
אזה"ס	: אחר הספידה	بعد الميلاد
א"י	: ארץ ישראל	ارض اسرائيل
אכ"א	: אגף כח אדם	أغف القوى البشرية
אל"מ	: אלוף משנה	عقيد
אמ"ן	: אגף מודיעין	أغف المخابرات
אצ"ל	: ארגון צבאי לאומי	منظمة عسكرية قومية-عصابة صهيونية
ארה"ב	: ארצות הברית	الولايات المتحدة
אש"ף	: ארגן לשחרור פלשתיין	منظمة التحرير الفلسطينية

ב

ב.א	: בוגר אוניברסיטה	خريج جامعة
בג"ץ	: בית דין גבוה לצדק	المحكمة العليا الاسرائيلية
ב"ד	· בית דין	محكمة
בה"ח	בית-החולים	المستشفى
בהכ"נ	בית-הכנסת	المعبد
בה"ס	בית-הספר	المدرسة
ב"ח	בית-חולים	مستشفى-مصنع

اعتاد اليهود فرض طرقاً من السرية على معاملاتهم ملحتموا إلى استخدام الحروف.. العبرية في كتابة اللغة العربية حتى لا يفهم من حولهم مضمون النص كما استخدموا لغة "البيت" (ألمانية مطعنه بالعبرية)، و"اللاذيو" (أسبابه مطعنه بالعبرية). وفي هذا الإطار ساد في اللغة العبرية الحديثة استخدام الاختصارات، فمن احتيا، أهر حروف الكلمة أو العبارة لكتابتها، بدلا من كتابه الكلمة و العبارة كاملة. عصر هذه الاختصارات قرأها الحروف المكتوبة فقط، بعضها من لها الكلمة أو العبارة عبر الاختصار.

قاعدة لسلح الطيران	בז"א :	בסיס חיל אויר
في خارج اسرائيل	בחו"ל :	בחוץ לארץ
مقوض- ممثل	ב"כ :	בא כח
على أية حال	בכ"א :	בכל אפן
بولي	בי"ל :	בין לאומי
سفر الخروج	במד' :	במדבר
تحالف الشباب الشيوعي	בנק"י :	ברית נער קומוניסטי
في الترجمة السبعينية	בע' :	בתרגום השבעים
شفوي	בע"פ :	בעל פה
اللجنة المركزية	הועה"מ :	הועד המרכזי
رئيس المجلس	היו"ר :	היושב ראש
فخامته	ה.מ. :	הוד מעלתו
جلالته		הוד מלכתו
الحارس الفتى	השוה"צ :	השומר הצעיר



	ו	
וה"ל	:	ועד הלשון
וה"א	:	יש אומרים
וה"ל	:	יש לומר
ועה"ח	:	ועד החוץ
ועה"ל	:	ועד הלשן
וק"ל	:	וקל להבין
וש"נ	:	ושם נזכר
	ז	
ז"א	:	זאת אומדת
זו"נ	:	זכר ונקבה
זחל"ס	:	זחל משרין
ז"ל	:	זכרוננו לברכה
		رحمه الله
		سيرة مصفحة
		ذكر وانثى
		هذا يعنى
		لجنة اللغة-المجمع
		وهناك يقولون
		ويجب أن يقال
		لجنة الخارجية
		لجنة اللغة
		من السهل أن نفهم
		وهناك ذكر

ח"א	חיל אויר	سلاح الطيران
	חכמים אומרים	حَاخَامَات يَقُولُونَ
חב'	חברה	شركة
חב"ל	חבלי לדה	مخاض الوضع
חב"מ	חבלי משיח	اضطرابات ما قبل المسيح المنتظر
חב"ר	חרבן בית ראשון	خراب الهيكل الاول
חב"ש	חרבן בית שני	خراب الهيكل الثاني
חה"נ	חיל הנדסה	سلاح المهندسين
חה"ס	חיל אספקה	سلاح الامداد
ח"ו	חס וחלילה - חס ושלום	حاشا الله
חז"כ	חתן וכלה	عريس وعروسة
חז"ל	חוץ לארץ	خارج اسرائيل
חז"ק	חפה וקדושין	كوشة عقد القران
ח"ז	חדש זה	هذا الشهر
חז"ל	חכמינו זכונם לברכה	حَاخَامَاتنا رحمهم الله

חז"פ	:	חולית זהוי פלילי	وحدة الفحص الجنائي
ח"ח	:	חיל חמוש	سلاح التسليح
חי"ר	:	חיל רגלים	سلاح المشاة
ח"כ	:	חבר כנסת	عضو الكنيست
		חבר כבוד	عضو فخري
חמ"ל	:	חדר מלחמה	غرفة الحرب
ח.ג.	:	חבר נכבד	عضو موقر
חנ"מ	:	חומר נפץ מרסק	مادة متفجرة ذات شظايا

ט

סל'	:	סלפון	تليفون
יה"ב	:	ימי הביניים	العصور الوسطى
יה"כ	:	יום הכפורים	عيد الغفران
יה"מ	:	ים המלח	البحر الميت

יור"ר	יושב ראש	رئيس مجلس
י-ם	ירושלים	القدس
יע"צ	יורש עצר	ولي عهد
יש"ן	ימח שמו וזכרו	أهلكه الله
כ		
כב'	כבוד	محترم
כבי"ל	כח בינלאומי	قوة دولية
כה"ע	כתב העת	دورية-مجلة
כלו'	כלומר	بمعنى - اي
כמ"מ	כח מגנמי מניע	قوة مغناطيسية محرقة
כמ"ח	כבוד מעלת תפארתו	فخامه سموه
כנ"ל	כנוכח לעיל	كما ذكر في السطور السابقة
כ"ס	כח סוס	قوة حصان
	כפר-סבא	مدينة "كفر سابا"
	כתב סתור	كتابة سرية
כת"ז	כתב זה	هذا النص



לב"ב	:	לחזימה בשטח בנוי	حرب في منطقة مباني
לב"י	:	למען במחזון ישראל (קרן)	من اجل أمن اسرائيل صندوق
לה"ק	:	לשון הקדש	اللغة المقدسة
לח"י	:	לוחמי חרות ישראל	محاربي حرية اسرائيل-عصابة صهيونية
לט'	:	לטינית לטובת	اللاتينية لصالح
לי"מ	:	לירה מצרית	جنية مصري
לי"ש	:	לירה שטלינג ליל שבת	جنية استرليني ليلة السبت
לכב'	:	לכבוד	للمحترم
ל"מ	:	לשון מקרא	لغة المقرأ-التوراة
למה"ש	:	למען השם	من اجل الرب
לפה"ס	:	לפני הספירה	قبل الميلاد
לפה"צ	:	לפני הצהרים	قبل الظهر
ל"ר	:	לשון רבים	صيغة الجمع

## מ

מ'	ממז	מטר
מ.א.	Master of Arts (m.a)	ליסאנס في الآداب
מג"ב	משמר הגבול	حرس الحدود
מג"ד	מפקד גדוד	قائد كتيبة
מגד"א	מגן דוד אדום	نجمة داود الحمراء
מגל"ר	מגלה רשף	كاشف الذهب
מגמ"ק	מגלה מוקשים	كاشف الألغام
מד"ן	מדריך נער	مرشد شباب
מה"ג	מלת הגוף	الضمير في القواعد
מה"ח	מלת החבור	حرف عطف
מה"י	מלת היחס	حرف الجر
מה"ע	מלחמת העולם	الحرب العالمية
מוא"ז	מועצה אזורית	مجلس اقليمي
מד"ל	מוצא לאור	ناشر كتب

מז"מ :	משא ומתן	مفاوضات
מונ"ר :	מוקש נגד רכב	لغم ضد المركبات
מועה"ב :	מועצת הבטחון	مجلس الامن
מזה"ת :	מזרח התיכון	الشرق الاوسط
מזכ"ל :	מזכיר כללי	سكرتير عام
מזל"ט :	מטוס זעיר ללא סיס	طيارة صغيرة بدون طيار
מזח"ט :	מפקד חטיבה	قائد لواء
מזחכ"א :	מחלקת כח אם	ادارة الموارد البشرية
מס"ח :	מסבע חוץ	عملة اجنبية
מסכ"ל :	מסה כללית	الاركان العامة
מכב"י :	מי כמוך באלים יי	من مثلك بين الالهة يا يهوه
מכ"ס :	מגלה כוון (ר) מדחק	رادار
מל"א :	מלאכים א'	ملوك اول
מל"ב :	מלאכים ב'	ملوك ثاني
מ"מ :	ממלא מקום מושל מחוז	قائم باعمال حاكم المقليم

מע"ס	:	מס ערך נוסף	ضريبة القيمة المضافة
מ"פ	:	מפקד פלוגה	قائد سرية
מפא"י	:	מפלגת פועלי ארץ ישראל	حزب عمال ارض اسرائيل
מפד"ל	:	מפלגה דתית לאומית	الحزب الديني القومي
מפכ"ל	:	מפקד כללי	قائد عام - الشرطة
מפ"ס	:	מפלגת פועלים מאוחדת	حزب العمال الموحد
מצ"ח	:	משטרה צבאית חוקרת	شرطة التحقيقات العسكرية
מ"ק	:	מסר מעקב	متر مكعب
מרה"ע	:	משה רבינו עליו השלום	سيدنا موسى عليه السلام
משהב"ס	:	משרד הבטחון	وزارة الدفاع
]			
נ'	:	נקבה	أنثى
נגמ"ש	:	נושאת גיטות משרינות	حاملة جنود مدرعة
נדל"ן	:	נכסי דלא נידי	ممتلكات غير قابلة للحمل - عقارات
נח"ל	:	נער חלוצי לוחם	شباب محارب رائد
נ"ל	:	נזכר לעיל	ذكر فيما سبق



נעמ"ת : נשים עובדות ומתנדבות نساء عاملات ومتطوعات

נת"ב : נמל תעופה בן גוריון مطار بن جوريون

ס

ס' : סעיף ספר بند كتاب

ס"א : סגן אלוף مقدم

סבפ"י : סבר פנים יפות ترحاب

סג"ה : סגן ראש הממשלה نائب رئيس الوزراء

ס"ה : סך הכל اجمالي

סהנ : ספירת הנוצרים التقويم الميلادي

סמ"מ : סנטימטר מרבע سنتمتر مربع

סמנכ"ל : סגן מפקד כללי نائب القائد العام

סמ"ע : סנטימטר מעקב سنتمتر مكعب

ס"ס : s.s. Schtz Staffeln قوات أمنية نازية

ע"א	על אודות	עובד אללים	بشان من عبدة الأوثان
עב"ס	עצם בלתי מזהה	כيان غير معروف-مخلوق فضائي	
עד"מ	על דרך משל	على سبيل المثال	
ע"ה	עשרת הדברות	الوصايا العشر	
עה"פ :	על הפרק	على جدول الاعمال	
עה"ק	עיר הקדש	المدينة المقدسة	
ע"ז	עבודה זרה	عبادة أوثان	
עזה"נ	עזרת נשים	مكان النساء في المعبد	
ע"י	על ידי	بواسطة	
עיה"ר	עין הרע	العين الحاسدة	
ע"מ	עיריית ירושלים	بلدية القدس	
עכו"ס	עובדי כוכבים ומזלות	عبدة النجوم والكواكب	
עכ"פ	על כל פנים	على أية حال	
עמ'	עמוד	صفحة	

צא"י . צעירי אגודת ישראל . شباب اجودات اسرائيل

צב"ר . צעיר בריא רענן . شباب في صحة ونشاط

צה"ל : צבא הגנה לישראל . جيش الدفاع الاسرائيلي

צי"ם : צי ימי מסחרי . أسطول بحري تجاري شركة

צל"ש : ציון לשבח . وسام

ק

קב"ס	:	קצין במחזן	ضابط أمن
ק"ג	:	קילוגרם	كيلو جرام
קה"ן	:	קצין הנדסה	ضابط مهندس
ק"ן	:	קל וחמר	ما بالك (الأمر أخطر عند مقارنته بالأمور الصغيرة)
קופ"ח	:	קפת חולים	صندوق المرضى (التأمين الصحي)
קמב"ן	:	קצין מבצעים	ضابط عمليات
קמ"ס	:	קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ן	:	קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ש	:	קילומטרשעה	كيلو متر في الساعة
קפא"פ	:	קרר פנים אל פנים	حرب وجهها لوجه
ק"ת	:	קצין תוראי	ضابط نوبتجي
קת"ח	:	קצין תחזוקה	ضابط صيانة

ר

ר' :	רב	רחוב	رابي (חאגאם) . شارع
רמב"ם :	רבי משה בן מימון		الحاخام موسى ابن ميمون
			(מפרס ללורה ופילסוף עאש פי מפרס)

صندوق بريد	תבת דאר	ת"ד
الترجمة السبعينية	תרגום השבעים	תה"ש
حالا-على الفور	תכף ומיד	תו"מ
بطاقة تحقيق شخصية	תעודת זהות	ת"ז
تخوم السبت (مسافة لا يجب تجاوزها يوم السبت)	תחום שבת	תח"ש
الحمد للرب	תודה לאל	ת"ל
حركة من اجل يهودية متقدمة	תנועה ליהדות מתקדמת	תל"ם
مدفع مضاد للدبابات	תותח נגד טנקים	תנ"ט
مدفع مضاد للطائرات	תותח נגד מטוסים	תנ"מ
بطاطس -بطاطا	תפוח אדמה	תפו"א
برتقال	תפוח זהב	תפו"ז
صور جوية	תצלומי אויר	תצ"א
ترجمة - تريب	תרגום תרגיל	תר'



## الفهرس

الموضوع	الصفحة
تقديم .....	٣
تمهيد .....	٥
نشأة اللغة العبرية .....	٦
أصل التسمية .....	٢١
تقسيم اللغات السامية وقواعدها .....	٢٢
القلم العبري الحالي .....	٢٣
الحروف والحركات .....	٢٤
الأبجدية العبرية .....	٢٥
حروف بجد بكت .....	٣٠
الحركات .....	٣٢
الشدة .....	٤٠
الأعداد .....	٤٤
أنواع الكلمة .....	٥٤

٥٩	الضمائر .....
٦٣	اسم الإشارة .....
٦٤	أداة التعريف .....
٦٧	أداة الاستفهام .....
٦٨	حروف الجر .....
٦٩	واو العطف .....
٧١	الحروف المتصلة .....
٧٥	المصدر .....
٧٩	الإضافة .....
٨٢	الفعل .....
٩٥	باب الكلمات .....
١٠٠	الرقم الترتيبي .....
١٠١	العهد القديم .....
١٠٧	كلمات النسب .....
١٠٨	ظرف الزمان والمكان .....
١٠٩	أحرف العطف .....
١٠٩	أحرف الاستفهام .....

- الإنسان وحواسه وأعضائه ..... ١١١
- أبنية الأفعال ..... ١١٥
- المعبد اليهودي في الإسكندرية ..... ١٣٤
- تدريب على حوار بالعبرية ..... ١٣٧
- السادات في الكنيسة ..... ١٣٩
- زرع شعر وتخصيب ..... ١٤٢
- جواسيس في قبرص ..... ١٤٧
- قاموس الاختصارات ..... ١٤٨









## أحمد فؤاد

- حاصل على ليسانس اللغة العبرية وآدابها من جامعة
- شمس بتقدير امتياز في النحو العبري والترجمة العبرية
- حاصل على دراسات عليا من جامعة عين شمس
- يعمل مدرسا للغة العبرية بكلية عسكرية مصرية
- عمل من قبل في الإذاعة العربية لمصرية الوجهة ضد إسرائيل وفي مجل
- ترأس قسم الشؤون الإسرائيلية في عدد من الصحف المصرية والع
- حاصل على شهادة تقدير من القوات المسلحة لجهود الإعلامية عام
- شارك في إحياء مكتب لصالح جبهة مصرية وعربية من أجل السلام
- لصالح جامعة عين شمس حصل على جائزة بن ترك الثقافية عام
- قام بترجمة عدد من الكتب عن العبرية ونم نشرها في حقلك
- صدر له كتاب : إسرائيل تلك المجهول حركات ومساكنات من الجانب الآخر
- وكتاب : مرة واحد يهودي دراسة عن



המטמון

כללי דקדוק השפה העברית

א ב ג  
ד ה ו  
ז ח ט  
י כ ל  
מ נ ס  
ע פ ק  
ר ש ת

الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية

أحمد خواد

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

המטמון

כללי דקדוק השפה העברית

א ב ג  
ד ה ו  
ז ח ט  
י כ ל  
מ נ ס  
ע פ ק  
ר ש ת

LEARN HEBREW

مركز الراية للنشر والإعلام

## الكنز في قواعد اللغة العبرية

**الهدف :** تعلم قواعد اللغة العبرية بشكل مبسط بداية من الأبجدية ليتسنى للقارئ إتقان القراءة والكتابة واستخدام القاموس والترجمة من وإلى العبرية.

**لمن :** إلى كل المهتمين بالشؤون الإسرائيلية بحكم ثقافتهم أو طبيعة عملهم خاصة دارس اللغة العربية بأقسام اللغة العبرية، اللغة العربية، التاريخ، السياحة، كلية دار العلوم... والكتاب يقدم خلفية تاريخية وافية عن اللغة ومتحدثيها وقواعد اللغة العبرية بداية من أبجديتها حتى تصرفات الأفعال مع نماذج لحوارات وقاموس للاختصاصات التي يستخدمها الإسرائيليون لإضفاء المزيد من السرية على تعاملاتهم.

إنه في الواقع كتابان في كتاب واحد .

2000 1 22  
الأهرام  
AL-AHRAM  
٣٠.٠٠٠  
الأهرام

تطلب إصدارات من

مكتبة فكري

٢٠ ميدان الحسين - القاهرة - تليفون : ٥٩٢٦٢١٩



مركز الراية للنشر والإعلام